



## சுவடுகள்

வசந்தத்தை - வரவேற்கக்  
காத்திருக்கும்  
சிறு பறவை  
(புகைப்படம் சங்கர்)

\* உங்களுக்குத் தேவையான உணவுப் பொருட்களை ஒரே இடத்தில் வாங்கவும்,

\* நகரின் மத்தியிலேயே உங்கள் பொருட் கொள்வனவைச் செய்து முடிக்கவும்,

\* உங்கள் உணவுச் செலவையும், சிரமத்தையும் பெருமளவில் குறைக்கவும்

# GOD PÅSKE



\* நாட்டின் எல்லாப் பகுதிகளுக்கும் தபால் மூலம் உங்களுக்குத் தேவையான பொருட்களை உடன் அனுப்பிவைக்கிறோம். தொலைபேசி மூலமோ, கடித மூலமோ எம்முடன் தொடர்பு கொள்ளுங்கள். மிகுதியை நாங்கள் செய்கிறோம்.

INTER TRADERS

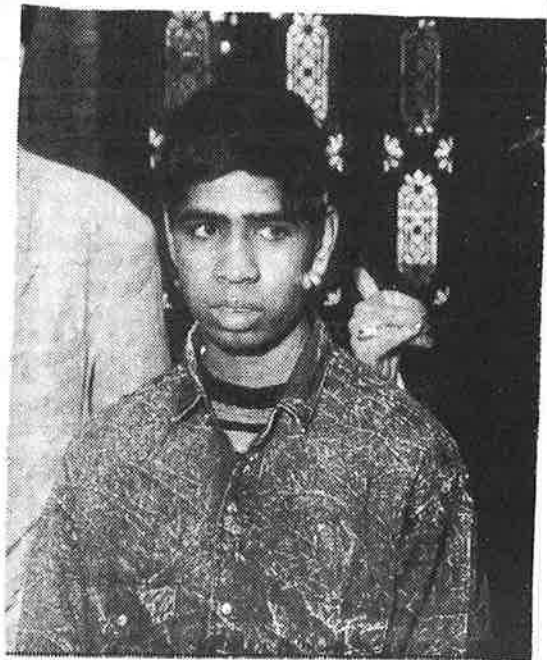
STENERS GATE 18

( OSLO CITY பின்புறம்)

0184 0184 OSLO 1

தொலைபேசி இலக்கம்: 02/ 176218

அண்மையில் ஒரு தமிழ்ச் சிறுவனின் நோர்வே வருகை பெரும் அரசியற் சர்ச்சையை ஏற்படுத்தியது. கண்ணன் நாகேந்திரம் (16) என்ற இச்சிறுவன் கடந்த செப்டம்பர் மாதம் லார்விக் துறைமுகத்தில் அரசியற் புகலிடம் கோரி வந்திறங்கினான். டென்மார்க்கில் நான்குமணி நேரம் தங்கி வந்தமையால் இச்சிறுவனின் அரசியல் தஞ்சக் கோரிக்கை சர்ச்சைக்குள்ளாக நேரிட்டது. அவ்வாறு தங்கி வருபவர் அந்த நாட்டிலேயே அரசியல் தஞ்சம் கோரவேண்டும் என்ற ஒப்பந்தம் நோர்வே, சுவீடன், டென்மார்க், மேற்கு ஜேர்மனி ஆகிய நாடுகளிடையே இருப்பதே இப்பிரச்சனைக்கு முக்கிய காரணமாகும். கண்ணன் ஸ்கி (Ski), லார்விக் கிலுமாக இருதடவை பொலிசாரால் சிறையிலும் இடப்பட்டுள்ளார். திருப்பி அனுப்பப் படுவதற்காக இவர் அவ்வாறு இருதடவை சிறையில் அடைக்கப்பட்ட போதும் பின்னர் விடுவிக்கப் பட்டுள்ளார். நோர்வேயில் ஐந்து மாத காலத்தில் நான்கு வெவ்வேறு இடங்களுக்கு மாற்றப்பட்ட கண்ணன், தற்போது சிறுவர் பராமரிப்பு மனையான நெசோடனில் தங்கியுள்ளார். பொலிசாரால் இவரது வாக்குமூலம் பெறப்பட்ட போது வழக்கறிஞர் உடன் இருக்கவில்லை. ஒரு மாத காலத்தில், இவரது விண்ணப்பம் இங்கு பரிசீலிக்கப்பட முடியாது எனப் பொலிசாரால் அறிவிக்கப்பட்டது. இதன் பின்னரே கண்ணனுக்காக வழக்கறிஞர் மூலம் முறையீடு செய்யப்பட்டது. திருப்பி அனுப்பப் படுவதற்காக கண்ணன் பொலிசாரால் கைதானபோது பல பொது நிறுவனங்கள் தமது எதிர்ப்பை வெளியிட்டன. கண்ணனின் பாதுகாவலர்களுக்கு (நோர்வேஜியர்கள்) பல நோர்வே நாட்டவர் பொலிசாரின் நடவடிக்கைக்காக தமது எதிர்ப்புக்



குரலைத் தொலைபேசி மூலம் தெரிவித்துத் தமது ஆதரவை வழங்கினர். தமிழ் நோர்வே இணைவுகூடமும், சுவடுகளும் தமது ஆதரவை இவர்களிடம் தெரிவித்தன. பல எதிர்ப்புக் குரல்களின் மத்தியில் கண்ணனைத் திருப்பி அனுப்ப முடியாத பொலிசார், நீதி அமைச்சிடம் பிரச்சனையைக் கையளித்தனர். கண்ணன் திருப்பி அனுப்பப்படக் கூடாது எனக் கோரி அவருடன் இருந்த ஏனைய தமிழ்ச் சிறுவர்கள் உண்ணாவிரதம் இருந்தனர். நோர்வேயில் வாழும் ஏனைய தமிழர்கள் இந்தப் பிரச்சனையில் கண்ணனுக்குப் பின்பலமாக ஆதரவை வழங்கத் தவறிவிட்டனர் என்பது கவலைக்குரியது மட்டுமல்ல, கண்டனத்துக்கும் உரியது.

**அக 5**

**நிகழ்வுகள் நிகழ்வுகள்**

## ஈழத்துச் சீர்காழியுடன் ஒரு சந்திப்பு

‘ஈழத்துச் சீர்காழி’ என அழைக்கப்படும் எம். யோகேஸ்வரன் இசை நிகழ்ச்சியொன்றை நிகழ்த்த வண்டனிலிருந்து ஒஸ்லோ வந்திருந்தார். சுவடுகளுக்காக அவரைச் சந்திக்க விரும்பியபோது, போதியளவு நேரம்

இல்லாதபோதும் மிகுந்த உவப்புடன் எம்க்கு ஒத்துழைப்பு நல்கினார். பேட்டியென்ற உருவில் இல்லாமல் ஏறத்தாழ ஒரு கலந்துரையாடல் போல நிகழ்ந்த இச்சந்திப்பில் த.சர்வேந்திராவும் கலந்துகொண்டார்.

இலங்கையில் நாயன்மார்கட்டு பகுதியைச் சேர்ந்த யோகேஸ்வரன் தனது இளமைக்காலத்தில் யாழ் இந்துக் கல்லூரியில் திரு.முத்துக்குமாரசுவாமி சர்மா அவர்களிடமும், பின் அரியாலையில் திரு.பாலசிங்கம் அவர்களிடமும் சங்கீதத்தைக் கற்றார். இளமையில் சங்கீதத்தில் மிக்க ஈடுபாடு கொண்ட இவர், தனது குடும்பம் ஒரு ‘சங்கீதக் குடும்பம்’ என்று கூறமுடியாது என்கிறார். ஆசிரியர் பாலசிங்கத்திடம் முறையாக சங்கீதம் பயின்ற இவர், எந்த சங்கீதப் பரீட்சையிலும் தோற்றாமலேயே தன்னை வளர்த்தவர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

எப்படி ஈழத்துச் சீர்காழி என உங்களுக்குப் பெயர் ஏற்பட்டது எனக் கேட்டோம். ‘கிருபானந்தவாரியார் 1980 இல் தெல்லிப்பழை மாரியம்மன் ஆலயத்தில் பிரசங்கத்துக்காக வந்திருந்தபோது பொன்னாடை போர்த்தி எனக்கு இப்பட்டத்தையும் தந்தார்’ என்று கூறினார் யோகேஸ்வரன்.

சீர்காழி கோவிந்தராஜனின் குரலும் பாடலும் தான் தன்னைப் பாடவைத்தது என்று கூறும் யோகேஸ்வரன் அவரையே தனது மானசீகக் குருவாகக் கருதி தன்னைத் தானே வளர்த்துக்

கொண்டாராம். சிறுவயதில் சீர்காழியின் பாடல்களை அப்படியே பாடி பலரதும் பாராட்டுக்களைப் பெற்றிருக்கிறார் இவர். கர்நாடக சங்கீதப் பாடல்களை மட்டும்தான் யோகேஸ்வரன் பாடுவதுண்டா? ‘இல்லை’ என்று மறுத்தார். ‘மெல்லிசை, சினிமாப் பாடல்களையும் தான் பாடுகிறேன்’. தேவாரங்கள் அடங்கிய இசைநாடா ஒன்றை வண்டனில் வெளியிட்டுள்ள இவர், வேறும் இரு இசைநாடாக்களை வெளியிட உழைத்து வருகிறார். இவரது இசைநாடா வண்டனில் கிருபானந்த வாரியாராலேயே வெளியிடப்பட்டது. தேவார இசைநாடா முழுவதும் விற்பனையாகியதாகப் பெருமையுடன் குறிப்பிட்டார் அவர்.

சீர்காழியிடம் யோகேஸ்வரன் நேரிலேயே பாடிப் பாராட்டும் வாழ்த்தும் பெற்றிருக்கிறார். ஆனால் சீர்காழி பாடுமாறு கேட்ட பாடலைப் பாடாது தவிர்த்து விட்டாராம் யோகேஸ்வரன். ‘அப்படிப் பாடுவது அதிகப் பிரசங்கித்தனமாக இருக்கும் என்று எண்ணினேன்’ என்றார் அவர். சீர்காழியை குருவாக நினைத்துச் செல்ல அவர் தன்னை நண்பனாக நடத்தியதை பெருமிதத்தோடு நினைவு கூர்ந்தார் யோகேஸ்வரன்.

இன்னொருவரின் (சீர்காழி) பெயரால் அழைக்கப் படுவதால் உங்கள் தனித்துவம்

இழக்கப்படாதா என்ற கேள்வியைப் பலரும் பலதடவை இவரிடம் எழுப்பியதுண்டு. 'ரசிகர்கள்தான் இப்படி ஈழத்துச் சீர்காழி என்று அழைக்கின்றார்கள்; நானாக அதை உருவாக்கவோ வளர்க்கவோ இல்லை. ஆனால் அவ்வாறு வரும்போது அதைத் தவிர்ப்பதும் இல்லை' என்ற யோகேஸ்வரன் சீர்காழியின் பாடல்களை அதே பாணியிலும், ஏனைய பாடல்களைத் தனது சொந்தப் பாணியிலும் பாடுவதையே விரும்புகிறார். சீர்காழியின் பாடல்களைப் பாடுகிறபோது தனக்குள்ளாகவே குரல் மாற்றமும் நிகழ்ந்து விடுகிறது என்றார்.

கர்நாடக சங்கீதத்திலோ, வேறு இசை வடிவங்களிலோ பரிசோதனை முயற்சிகளில் ஈடுபடவில்லையா என்ற கேள்விக்கு தான் இன்னும் கற்பதற்கு அதிகம் இருப்பதாகவும் அதற்கிடையே பரிசோதனைகளில் ஈடுபட முடியாது எனவும் கூறினார் யோகேஸ்வரன். நாட்டார் பாடல்களைப் பற்றிப் பேசும்போது அவை அழிந்து போவதாகவும், அவற்றை வெளியே கொண்டு வர வேண்டும், பாதுகாக்க வேண்டும் எனவும் தனது கருத்தை வெளியிட்டார்.

ஈழத்தில் இசை வளர்ச்சி, புலம் பெயர்ந்தோரின் இசை ஈடுபாடு என்பன பற்றி யோகேஸ்வரன் என்ன நினைக்கிறார்? ஈழத்திலும் ஐரோப்பாவிலும் கர்நாடக இசை வளர்ச்சியடைய நிறைய சாத்தியங்கள் தென்படுவதாகவும், இங்கு (ஐரோப்பாவில்) சங்கீதக் கச்சேரிக்கு பெருமளவு ரசிகர்கள் வருவதாகவும் குறிப்பிட்டதோடு, ஈழத்தில் இசை வளர்ச்சிக்கு வானொலி குறிப்பிட்ட பங்கை வழங்கத் தவறிவிட்டது எனவும் குறைப்பட்டார். கூடுதலாக ஜனரஞ்சகமான முறையில் கர்நாடக சங்கீதத்தை வழங்குவதாலும் அதிக நிகழ்ச்சிகளை நடத்துவதாலும் பரவலாக இசையை ரசிக்குந் தன்மையை ஏற்படுத்தலாம் என்று கூறினார் யோகேஸ்வரன்.

ஜனவரி மாதம் கல்கத்தாவில் 13வது சர்வதேச திரைப்பட விழா நடைபெற்றது. 40 நாடுகளின் 130 படங்கள் திரையிடப்பட்ட இவ்விழாவில் தமிழ்ப் படமான ஜெயபாரதியின் 'உச்சிவெயில்' இடம்பெற்றது. விழாவில் இடம்பெற்ற இந்தியப் படங்களில் சிறப்பானது எனக் கூறப்பட்ட சத்யஜித் ரேயின் 'கண சத்ரு', இப்பின் நாடகம் ஒன்றைத் (An enemy of the people) தழுவியது என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

திரைப்பித்தன்.

ஐரோப்பியத் தமிழ் எழுத்தாளர் ஒன்றியத்தின் 4வது வெளியீடான 'தேசம் தாண்டிய நதிகள்' சிறுகதைத் தொகுதி வெளியீட்டு விழா சுவீஸ்லாந்தில் ஜனவரியில் இடம்பெற்றது.

சஞ்சயன்

கர்நாடக இசை பரவலாக சென்றடையாததற்கு சமூக, கலாசார காரணிகளா அல்லது இசை வல்லுனர்கள் குறுகிய வட்டத்தினுள் நிற்பதுவா காரணம்? 'சங்கீதம் சோறு போடுமா? என்ற கேள்விதான் பலரையும் முடக்கி விடுகிறது. இங்கே (ஐரோப்பாவில்) கலைஞர்களுக்குப் பொருளாதார ரீதியான பாதுகாப்பு இருப்பதால் நுண்கலைத் திறமை வளர உதவுகிறது' என்ற யோகேஸ்வரன், அண்மைக் காலங்களில் இசையைக் கற்பதில் ஆர்வம் வளர்வது நல்ல அறிகுறி என்றார். மேலும் இலங்கையைப் பொறுத்தவரை



யாழ்ப்பாணத்தில் மூன்று சபாக்கள் மட்டுமே இருப்பதால் பெரியளவில் பாதிப்பை ஏற்படுத்த முடியாது. பல்வேறு இடங்களிலும் கச்சேரிகள் நடத்தப்படும் சூழல் அவசியம். இதற்கு இசை வல்லுனர்களை மட்டும் குறைசொல்ல முடியாது என்றார்.

இசை கற்றவர்களுக்கு இடையேயான உறவுகள் ஈழத்திலும், லண்டனிலும் எவ்வாறிருக்கின்றன? ஈழத்தில் அவ்வாறான சந்தர்ப்பங்கள் தனக்கு ஏற்படவில்லை எனினும் இங்கு சில பிரச்சனைகள் எழுத்தான் செய்கின்றன என்பது யோகேஸ்வரனின் கருத்து.

ஐரோப்பாவிலுள்ள தமிழர்களிடம் கர்நாடக சங்கீதத்தை நிராகரிக்கும் போக்கு இந்தத் தலைமுறையில் வளராவிடினும் அடுத்த தலைமுறையில் வளரலாம்; இதைத் தடுப்பது பெற்றோரின் கடமை என்கூறிய யோகேஸ்வரன், மேலைத்தேச இசை கர்நாடக சங்கீதத்தைப் பாதிக்காவிடினும், மெல்லிசைப் பாடல்களைப் பெரிதும் பாதித்துள்ளது என்றார்.

கர்நாடக இசையை ரசிப்பது தொடர்பான விளக்க வகுப்புகளை லண்டனில் நடாத்துவதற்கு யோகேஸ்வரன் உட்பட

- தொகுப்பு: நந்தன் -

சிலர் முயன்று வருகிறார்கள். இது ரசனையை வளர்க்கப் பெருமளவில் உதவும் என்பது அவரது கருத்து.

நோர்வே, பிரான்ஸ், அமெரிக்கா போன்ற நாட்டவர்களிடம் உள்ளதுபோல் மற்றையோரின் கலையை அறியும் ஆர்வம் பிரிட்டனில் இல்லை என்று கூறினார் யோகேஸ்வரன்.

ஈழத் தமிழர்களுக்கான தேசிய இசைவடிவம் ஒன்று உருவாக்கப்பட வேண்டுமா என்பது பற்றி நாம் கலந்துரையாடிய போது நாட்டுக் கூத்து மட்டுமே எமது சொந்த வடிவம்; இதையே பேணவேண்டும், புதிதாக

உருவாக்கி அதுதான் எமது பாரம்பரிய இசைவடிவம் என்று கூறமுடியாது. பதிலாக நாட்டார் பாடல்களைப் பாடத்திட்டத்துடன் இணைத்து அதை வளர்ப்பதும் மெருகூட்டுவதும் பயன்தரும் என்று கருதுகிறார் யோகேஸ்வரன். திருமுறைகளுக்கு வழங்கப்படும் இடத்தைவிட அதிகம் நாட்டார் பாடல்களுக்குச் செய்யவேண்டும் எனவும் அவர் விரும்புகிறார்.

ஐரோப்பாவிலுள்ள சூழலில் பல குழந்தைகள் தாம்மொழியை மறந்து வேறு மொழிகளைப் பேசி வளர்வது பற்றி கவலை வெளியிட்ட யோகேஸ்வரன் லண்டனில் இந்நிலை ஏனைய நாடுகளைவிட மோசமாக இருப்பதாகக் குறைப்பட்டதோடு பெற்றோர் பொறுப்புடன் நடக்கவேண்டிய அவசியத்தையும் வலியுறுத்தினார்.

அந்தஸ்துக்காக மட்டும் அல்லது வேறு காரணங்களுக்காக கலையைப் பயின்று பின் அதை முற்றாக மறந்துவிடும் போக்கு லண்டனிலும் இருக்கிறதா என்று கேட்டபோது, அவ்வாறான நிலை இருந்ததையும் தற்போது நிலை மாறிவருவதையும் தெளிவுபடுத்தினார் யோகேஸ்வரன். இதுபற்றிய உணர்வை பத்திரிகைகள் ஊட்டுவது அவசியம் என்று கூறினார் அவர்.

இசைத்துறையை வளர்ப்பதில் பத்திரிகைகளும் ரசிகர்களும் தமக்கு உரிய பங்கை வழங்குவது அவசியம் என்ற யோகேஸ்வரன் சுவடுகள் மூலம் இசை ரசிகர்களுக்குத் தனது அன்பையும் வெளிப்படுத்தினார்.

பொறுப்புடன் எமது சமூகம் பற்றிச் சிந்திக்கும் கலைஞர்களில் யோகேஸ்வரன்

ஒருவராகத் தெரிகிறார். இவரும் இவரைப் போன்றோரும் எமது இனத்துக்குச் செய்யக்கூடிய பணிகள் நிறையுள்ளன.

காலம் நம்பிக்கையுடன் கைகளை நீட்டிநிற்கிறது.

## சுவடுகள்

ஒடுக்குமுறை எந்த ரூபத்தில் வந்தாலும் அதை எதிர்த்துப் போராடுவதுதான் மனித இயல்பு என்பதை வரலாறு எப்போதும் நிரூபித்துள்ளது. எனினும் உலகின் மிக நீண்ட வரலாற்றைக் கொண்ட பெண்கள் மீதான ஒடுக்குமுறை பல்வேறு வடிவங்களையும், உத்திகளையும் கொண்டு தொடர்ந்து முழு மனிதகுலத்துக்குமே அவமானச் சின்னமாக விளங்குகிறது.

ஆதிகால வாழ்வு முறைகளில் பெண்களை சமூகத்தின் மையமாகவும் தலைவர்களாகவும் விளங்கினார். காலப்போக்கில் இந்த நிலை படிப்படியாக மாறி மனித சமூகங்கள் யாவற்றிலும் ஆண்களை ஆட்சி செலுத்தவும் சமூகத்தில் தமது நலன்களை முதன்மைப்படுத்திப் பெண்களைப் போகப் பொருளாகவும், பிள்ளைபெறும் இயந்திரமாகவும் மட்டுமே என்றிருக்க வழிசமைத்தது.

வெவ்வேறு சமூகங்களிடையே பெண்களின் நிலை வெவ்வேறு படிகளில் காணப்படும் உலகில் இன்று நிலவும் எந்த சமூக அமைப்பும் பெண்களை ஆண்களுடன் சமனாக மதிக்கும் நிலையை உத்தரவாதம் செய்யவில்லை.

தமிழ் பேசும் மக்களின் தேசிய விடுதலைப் போராட்டம் ஆரம்பிக்கப்பட்ட நாளிலிருந்தே பெண்கள் தமது பங்களிப்பை எல்லா மட்டங்களிலும் தமது பங்களிப்பை உறுதிசெய்ய முன்வந்த போதும் பெண்களின் சமூகநிலை பற்றியும் அவர்கள் மீதான சமூக ஒடுக்குமுறை பற்றியும் தெளிவில்லாத தலைமைகள் அவர்களது பங்களிப்பைப் பெருமளவில் மறுத்தன. பெருமளவு இளைஞர்கள் வெளிநாடுகளுக்குத் தப்பி ஓடியமையும், இளைஞர்கள் கொல்லப்பட்டமையும், கைதாகியமையும் ஏற்படுத்திய ஆண்களின் பற்றுக்குறையும் பெண்களின் தொடர்ச்சியான எழுச்சியும் பெண்களையும் நேரடியாகப் போராட்டத்தில் ஈடுபட வழிவகுத்தபோதும் இன்றுவரை எந்த அமைப்பும் போராட்டத்திற்குத் தலைமை தாங்கப் பெண்களை அனுமதிக்கவில்லை.

யுத்தகளத்தில் மரணமான பெண் போராளிகள் முதல், அறிம்கசையை உலகுக்குக் காட்டிய தேசத்திலிருந்து வந்த ஆக்கிரமிப்புப் படையை விரட்ட உண்ணா நோன்பிடுத்து இதே மாதம் மரணமான அன்னை பூபதி வரை தமது உயிரையும் வலுங்கியோர் ஏராளம் பெண்கள். சமூக விடுதலை பற்றி எழுது அமைப்புகள் குழப்பமான கருத்துகளையும் நடைமுறைகளையும் கொண்டிருந்தது போலவே பெண்விடுதலை பற்றியும் தெளிவான கருத்தோ நடைமுறையோ இல்லாதமையால் பெண் போராளிகள் புதைகுழிகளில் இருந்தும் மீட்கப்பட வேண்டிய அவலநிலை ஏற்பட்டது.

அண்மையில் மரணமான கலாநிதி ராஜினி, விடுதலை அமைப்புகளிடையே பெண்கள் தமது உண்மைநிலை தெரியாது வைக்கப் பட்டிருப்பது பற்றிக் குறிப்பிடுகையில் 'எல்லாப் பிரச்சனைகளையும் தீர்க்கும் தலைவர்களின் ஆற்றல் பெண்களின் பிரச்சனையையும்

தீர்க்கும்' எனத் தாம் நம்புவதாகப் பெண் டோராளிகள் கூறியதைக் குறிப்பிட்டுள்ளார். ஆயுதம் தூக்கும் பங்கு தவிர பெண்களுக்கு வேறு பங்களிப்பு இல்லை என மறுக்கும் இயக்கங்களின் போக்கை இது தெளிவாகக் காட்டுகிறது. இவற்றிலும் மிகக் கேவலமாக பெண்கள் தமது விருப்பப்படி ஆடை அணியும் சுதந்திரம்கூட எமது 'தலைமை'களால் மறுக்கப்பட்டது.

சீதனம், தாலி, பாலியற் பலாக்காரம், நாற்கூணங்கள், அடக்க ஓடுக்கம் எனப் பெண்கள் சுமக்கும் விலங்குகள் பல. இன்று ஈழத்தில் பெருமளவில் பெண்கள் விதவைகளாகியுள்ளனர். மனைவியை இழந்த ஆண்கள் எமது சமூகத்தில் எதிர்நோக்கும் பிரச்சனைகளைவிட விதவைப் பெண்கள் எதிர்நோக்கும் பெரும்பாலான பிரச்சனைகள் மிகக்கொடியவை. பெண்களை அழமையாக வைத்திருக்கும் மிக மோசமான 'கற்பு' என்ற கோட்பாட்டைப் பொதுவில் வைப்போம் என்று பாடிய பாரதி இறந்துவிட்டாள். நாமோ பாரதிக்கு நூற்றாண்டு விழா எடுத்துவிட்டு அவனது கனவை நனவாக்காமல் மறந்தும் விட்டோம்.

சில அமைப்புகள் அமைப்புக் கட்டுப்பாடு என்னும் பெயரில் பெண்கள் பங்களிப்பை நிராகரித்ததும், பெண்களைப் போதைப் பொருட்களாகக் கருதியதும், பெண்கள் தொடர்பாக இவர்களின் சமூக நோக்கு எத்தகைய பிற்போக்குத்தனமானதென்பது புரிந்துகொள்ளத்தக்கதே.

எமது சமூகத்தின் இளைய தலைமுறையில் கணிசமான தொகையினர் இன்று மூலை நாடுகளில் வாழ்கின்றனர். இந்தச் சூழலுக்கும் பெண்களைக் கேலி செய்தல் போன்ற எமது சமூகத்தின் மோசமான அம்சங்கள் இறக்குமதி செய்யப்பட்டிருப்பினும் குடும்பங்களிடையே பெண்களின் இருப்பை அங்கீகரிக்கும் போக்கு ஓரளவு வளர்ந்துள்ளது. இதற்குப் பொருளாதாரம் போன்ற புறக்காரணிகள் மட்டுமே காரணமல்லாது அகநிலை மாற்றங்கள் காரணமல்ல. எனினும் வசதியாக வாழும் இந்தச் சூழலில்கூட சீதனம் ஈழத்தில் உள்ள அதே கோர்த்துடன் வாழ்கிறது.

பெண்விடுதலை என்ற சொல் கடந்த பத்து வருடங்களில் ஈழத்தில் பரவலாக அறியப்பட்டுள்ளது. எனினும் பெண்விடுதலை தொடர்பாக முழுப் பெண்களும் அறியவும், தம்மாலியன்றளவு இந்தப் போராட்டத்தில் தம்மை அர்ப்பணிக்கவும் பரந்தளவிலான வேலைத்திட்டங்கள் போதியளவில் முன்னெடுக்கப் படவில்லை.

1912ம் ஆண்டு மார்ச்சில் அமெரிக்காவில் நெசவாலைப் பெண்கள் தமது உரிமைக்காகத் தீவிரமாகப் போராடினர். இதன் தொடர்ச்சியாக ஜேர்மனியில் சர்வதேசப் பெண்கள் ஊர்வலம் நிகழ்ந்தது. பின்வந்த வருடங்களில் மார்ச் எட்டாம் திகதி சர்வதேசப் பெண்கள் தினமாக உலகெங்கும் கொண்டாடப்படுகிறது. இத்தினத்தைக் கொண்டாடுவதோடு மட்டும் நிலலாது உலகில் பாதி மக்கட் தொகையான பெண்களை அவர்கள் கட்டுண்டிருக்கும் தளைகளிலிருந்து விடுவிக்க அனைவரும் ஆக்கபூர்வமாக உழைக்க வேண்டும். தனது மக்களில் பாதிப் பேரை ஓடுக்கியபடியே எந்தவொரு தேசிய இனமும் முடிவிடுதலை அடைந்துவிட முடியாது. இத்தருணத்தில் பெண்நிலை ஆய்வாளரான சாந்தி சச்சிதானந்தம், பெண்கள் தமது உரிமைகளைப் பெறத் தம்மை அரசியல் ரீதியாக அணிதிரட்ட வேண்டிய அவசியம் பற்றிக் குறிப்பிட்டமை சர்வதேச பெண்குழந்தைகள் ஆண்டான இவ்வாண்டில் கவனத்தில் கொள்ளப்பட வேண்டியதொன்றாகும்.





நாங்கள் எத்தனையோ பேருக்கு சிகிச்சை அளித்தோமே, எத்தனையோ வீதிகளை செப்பனிட்டோமே, எவ்வளவோ உதவிகளை இங்குள்ள சமூகசேவை நிறுவனங்களுக்குச் செய்துள்ளோமே! இங்கு ஏன் ஒருவர்கூட எமக்கு நன்றி உடையவர்களாக இல்லை? என்று பரிதாபமாகக் கேட்டபடி, வழியனுப்பி வைக்கக்கூட யாரும்ற்ற நிலையில் தோல்வியையும், அவமானத்தையும், மக்களின் வெறுப்பினையும் சமந்தபடி அரசியல் அவதானிகளும் இலங்கையரசும் இயக்கங்களும் ஏன் இந்தியாவே எதிர்பார்க்காத விதத்தில் உலகின் நான்காவது பெரிய இராணுவம் இலங்கை மண்ணை விட்டு முற்றாக வெளியேறியது.

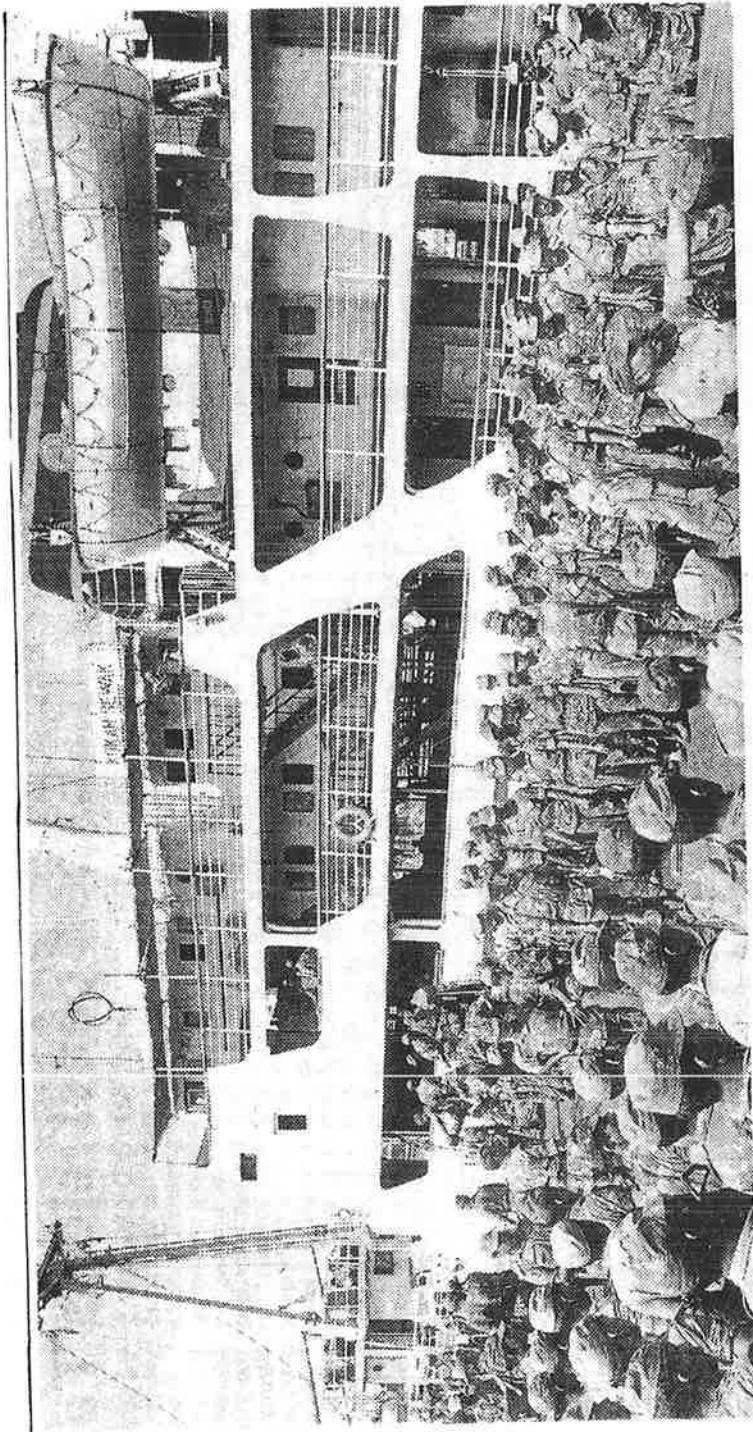
பணம் பறிப்பதற்காக பலர் கடத்தப்பட்டனர். மாதக் கணக்காக அழல்படுத்தப்பட்ட ஊரடங்குச் சட்டத்தால் ஈழத்தின் மூச்சத் திணறியது. இந்த அக்கிரமங்கள் சிலவற்றை இந்திய இராணுவமும், சிலவற்றை இந்தியாவின் 'ஈழ இயக்கங்களும்' மேற்கொண்டன என்று விசேடமாகச் சுட்டிக்காட்டுதல் அவசியமற்ற ஒன்றாகும். இவ்வாறு ஈழமண்ணில் முப்பத்திரண்டு மாதம் 'ஆட்சி' நடாத்தி ஏராளமான இழப்புகளுடன் வெளியேறியுள்ள இந்தியா, செய்தியாளர்களின் முன்திருத்திய வீதிகளுக்காகவும் வழங்கிய நன்கொடைகளுக்காகவும் ஈழமக்கள் 'நன்றியுடையவர்களாக' இல்லலையே என்று கவலைப்படுவது ஒரு வேடிக்கையான விடயம்.

"சிறிய நாடுகள் எதிர்கால உலகில் சுதந்திரமான நாடுகளாக இருக்க முடியாது. இலங்கைப்பற்றி ஒருவிடயத்தைக் கூறமுடியும். அதாவது இலங்கை இந்திய சமஸ்தி அமைப்பில் தன்னை இணைத்துக் கொண்டேயாக வேண்டும்" - முன்னாள் இந்தியப் பிரதமர் ஜவஹர்லால் நேரு. "DISCOVERY OF INDIA".

ஏறத்தாழ இரண்டரை வருடங்கள் ஈழ மண்ணும் மக்களும் கொடூரமான முறையில் இந்தியாவினால் ஆளப்பட்டனர். ஐயாயிரத்துக்கும் அதிகமான மக்கள் கொல்லப்பட்டனர். அவர்களது உடைமைகள் கொள்ளையிடப்பட்டன; அழிக்கப்பட்டன. நூற்றுக்கணக்கான பெண்கள் பாலியல் ரீதியில் வதைக்கப்பட்டனர். விடுதலைப் புலிகளது அணுதாயிகள் எனக் சந்தேகிக்கப்பட்ட ஆயிரக் கணக்கானோர் குரூர சித்திரவதைக்கு உள்ளாயினர். பத்திரிகை நிறுவனங்கள் குண்டு வைத்துத் தகர்க்கப்பட்டன. பத்திரிகையாளர்கள் சிறை வைக்கப்பட்டனர். பாரபட்சமான இந்தியத் தொடர்பு சாதனங்களின் கருத்துகள் ஈழமக்களிடையே பலாத்காரமாகத் திணிக்கப்பட்டன. கட்டாய இராணுவ சேவைக்காக சிறார்கள் கதறக் கதறக் கூடத்தப்பட்டனர்.

இலங்கை இராணுவமும் இதுபோன்ற கொடுமைகளை இழைத்தது என்பது உண்மையே. ஆனால் அதில் ஒரு தர்க்கம் (நியாயம் அல்ல) இருந்தது. ஈழப் போராட்டம் இலங்கை அரசுக்கு எதிரானது. அதனால் இலங்கை அரசு அந்தப் போராட்டத்தை ஒடுக்குவதற்காக தனது இராணுவத்தைப் பயன்படுத்தியது. ஆனால் இந்தியா ஈழத்தின்மீது போர் தொடுத்ததில் (நியாயம், தர்மத்தை விடுவோம்) என்ன தர்க்கம் இருந்தது? ஈழமக்கள் இந்தியாவுக்கு எதிராகப் போராடார்களா?

"விடுதலைப் புலிகள்தானே முதல் துவங்கியவயள்! இல்லாட்டி இந்தியா சண்டையைத் தொடங்கியிருக்குமே? புலியன் துவங்கின அவயன் சும்மா இருப்பினமே?" என்று புலி - IPKF மோதலை ஒரு 'வெறும் சம்பவமாக', ஒரு



சென்னைில் இத்திய இராணுவத்தில் கடைசிய்ப்படப்பர்வு எழுத்துலிருந்து வெளியேறி  
வசனகைத் துரைமுகத்தில் வந்தீறஞ்சியது. இப்படைப் பிரிவை வரேற்கும் உத்தியோக  
பூர்வமான வைபவத்தில் தரிசுக முகல்வர் சீரு: கருணாநிதி கலந்தகொள்ளவில்லை.

'முற்றிய கைகலப்பாக' காட்ட எத்தனிக்கும் விமர்சனங்களுக்கும் உண்டு. இடைக்கால (மாகாணசபை) நிர்வாகத்தினர் தெரிவில் புலிகள் குழம்பியிராவிடில் இன்றுவரை புலி - IPKF மோதல் நிகழ்ந்திராது என்று பலமாக நம்புவர்கள் பலருண்டு. இவ்வாறு கருதுபவர்கள் மேலெழுந்த வாரியாக விடயங்களைப் பாராது சற்று உன்னிப்பாகக் கவனித்தால் பல உண்மைகளை விளக்கிக் கொள்ளலாம்.

இந்தியா சில குறிப்பிடத்தக்க 'உதவி'களை எழுப்போராட்டத்துக்கு செய்துள்ளது என்பதை மறுப்பதற்கில்லை. எமது போராட்டம் பற்றியும் இலங்கை அரசின் அடக்குமுறை பற்றியும் இந்தியாவின் 'உதவி'யின்றி எர்வதேசமும் அறிந்திருக்க முடியாது. உண்மை. எமது மக்கள் இலட்சக்கணக்கில் அகதிகளாக தமிழகம் சென்றபோது இந்தியா (தமிழகம்) செய்த 'உதவி'களை மறுக்கமுடியாது. எமது போராடிகளுக்கு ஆயுதப் பயிற்சி, நிதி வசதி, முகாம் வசதி போன்ற 'உதவி'களை இந்தியா செய்ததை குறிப்பிடாவிட்டால் நாம் (பல தமிழகத்துப் புத்திஜீவிகளும், சில தமிழீழ 'இந்திய' அபிமானிகளும் பதத்தின் அடிப்படையில்) நன்றி கெட்டவர்கள் ஆகிவிடுவோம். இவற்றை எல்லாம் ஒப்புக்கொண்டு, இன்னொரு கோணத்தில் இருந்து பிரச்சனையைப் பார்ப்போம். இலங்கையில் தமிழருக்கு எதிரான அடக்குமுறை பற்றி வெளிநாடுகளில் இந்தியா பிரச்சாரம் செய்தது. அது மனிதாபிமானம். அகதிகளாக வந்த எழுந்த தமிழருக்கு இந்தியா அடைக்கலங் கொடுத்தது. அதுவும் மனிதாபிமானம். ஆனால் தன் அயல்நாடான இலங்கையினைத் துண்டாட முயலும் பிரிவினைவாதிகளுக்கு தனது மண்ணில் இந்தியா பயிற்சி கொடுத்ததே; அதுவும் மனிதாபிமானமா? சரி; அப்படி மனிதாபிமான அடிப்படையில் இந்தியா எமது போராடிகளை ஆதரித்தது என்றால், தமிழீழம் உருவாக உதவாமல், ஒரே இலங்கையில் இறைமைக்கும், ஒற்றுமைக்குமாக இப்போது 'கண்ணீர்' வடிப்பானே? இப்போதுதான் நாம் இந்தியாவைப் புரிந்து கொள்ளப்போகிறோம்.

இந்தியா என்று இப்போது எம்மைப் பயமுறுத்தும் நாடு பிரித்தானியாஜால் தான் உருவாக்கப்பட்டது.

1947இல் பிரித்தானியாவிடம் இருந்து சுதந்திரம் பெற்ற கணத்திலிருந்து அயலிலுள்ள சிறிய நாடுகளை அபகரிக்கத் திட்டமிட்டது இந்தியா. "இலங்கை இந்தியாவுடன் இணைக்கப்பட்டே ஆகவேண்டும். இலங்கையினை இந்தியாவின் ஒரு பகுதியாக்கக் கூடிய ஒப்பந்தம் ஒன்றினை இலங்கை மக்களுடன் இந்தியா செய்துகொள்ள வேண்டும்" என்று 1949ஆம் ஆண்டிலேயே இந்தியன் காங்கிரஸ் தலைவரான

கலாநிதி பட்டாபி சீதாராமையா கூறியதிலிருந்து அப்போதிருந்தே நமது நாட்டை அபகரிக்கும் முயற்சிகள் ஆரம்பமாகி விட்டன என்பதை நாம் அறிந்து கொள்ள வேண்டும். ஆனால், எப்படி என்பதுதான் இந்தியாவின் பெரிய பிரச்சனையாக இருந்தது.

இந்தியாவுடன் ஒரு தெளிவான எல்லையினைக் கொண்டிருந்த புலியியல் காரணமே இலங்கையினை இந்தியாவிடமிருந்து பாதுகாத்து வந்தது. இந்தியாவின் ஏனைய அயல் நாடுகளைப் போல் இலங்கையும் இந்தியாவுடன் நில எல்லையைக் கொண்டிருப்பின் 'எல்லைத் தகராறை'க் காரணம் காட்டி எப்போதே இலங்கை பிடுங்கப் பட்டிருக்கும். அந்தச் சாத்தியம் இல்லாததால் இந்திய இராஜ தந்திரிகளால் இலங்கையைத் திருட முடியாமல் இருந்தது. பயங்கர வறுமையும், நிரந்தர அரசியற் குழப்பங்களும் என இலங்கை திண்டாடியிருப்பின் இலங்கைக்கு 'உதவி' செய்ய இந்தியப்படை எப்போதோ வந்திருக்கும். ஆனால், இந்தியாவுடன் ஒப்பிடுகையில் மிகவும் வசதியாக வாழ்ந்த இலங்கையில் அதற்குச் சந்தர்ப்பமில்லை. சரி; அபகரிக்க முடியவில்லை, நம்மை அணுகித்துப் போகும் நாடாகவாவது இலங்கை இருக்க வேண்டும் என்று எதிர்பார்த்த இந்தியாவுக்கு, இலங்கையின் சுதந்திரமான வெளிவகார கொள்கைகளும், இந்தியாவை மட்டுமே நம்பியிராத பொருளாதார தன்னிறைவும் எரிச்சலையே கொடுத்தன. சரி; காலம் வராமலா போய்விடும் என்று இந்தியா கறுவியபடி காத்திருந்தது. இடையில் இந்தியாவின் வடபகுதியில் பல சர்ச்சைகளை எதிர்போக்க வேண்டியிருந்தது. காஸ்மீர் மக்களின் சம்மதமின்றி இந்தியாவுடன் இணைக்கப்பட்ட காஸ்மீர் தொடர்பாக 1947இலிருந்தே பாகிஸ்தானுடன் மோதிய இந்தியா அதைப் பலவீனப் படுத்துவதை குறியாகக் கொண்டிருந்தது. 'மெலியாரை வலியார் வாட்டினால் வலியாரை சீன வாட்டும்' என்பதுபோல் 1962இல் சீனத்துப் படைகள் சினங்கொண்டு சீறியெழுந்தபோது இந்தியாவின் 'த கிறேட் இந்தியன் ஆர்மி' வாலைச் சுறுட்டியபடி ஓடியது. இன்றுவரை தனது நிலப் பிரதேசத்தை சீனா கைப்பற்றி வைத்திருப்பதாக இந்தியா முன்கூறிற்று.

சீனவுடனான அவமானம் மிக்க தோல்வியை அடுத்து, மளமளவென்று இந்தியா தனது ஆயுத பலத்தைக் கட்டி எழுப்பியது. வறுமை, கல்வி அறிவின்றமை, வேலையில்லாத திண்டாட்டம் என்பன இந்திய மக்களை சீரழித்த அதேவேளை இந்திய அரசு முர்க்கத்தனமான ஆவேசத்துடன் ஆயுதங்களை உற்பத்தி செய்தும் வாங்கியும் குவித்தது.

1965இல் மீண்டும் காஸ்மீர் தொடர்பாக பாகிஸ்தானுடன் இந்தியா மோதியது. 1971இல்

ஊழக்குப் பாகிஸ்தான் மக்களுக்கு 'உதவி' செய்ய மேற்குப் பாகிஸ்தானுடன் மோதிய இந்தியா, பாகிஸ்தானைப் பிளப்பதில் வெற்றி கண்டது. புதிதாய் உருவான பங்களாதேசில் தனது 'எடுபிடிசுகளை' ஆட்சியில் அமர்த்தும் இந்தியாவின் நோக்கம் நீண்டகாலம் பலிக்கவில்லை. அதனால் இப்போது பங்களாதேசைப் புரிவாங்க ஆரம்பித்துள்ளது. ஆற்றுநீர் மூலம் அந்நாட்டு மக்களை அவதிக்கு உள்ளாக்குகிறது. அங்கு ஒடுக்கப்பட்டு வாழும் சிட்டகொங் பள்ளத்தாக்கு மக்களுக்கும், மிகச் சிறுபான்மையினரான இந்துக்களுக்கும் 'உதவி' செய்ய ஆரம்பித்துள்ளது. இப்போது பங்களாதேசத்து சிட்டகொங் பள்ளத்தாக்கு மக்கள் இந்தியாவின் திரிபுரா மாநிலத்திலும், இந்துத் தீவிரவாதிகள் இந்திய மாநிலமான மேற்கு வங்கத்திலும் தஞ்சம் கோரி வரத் தொடங்கியுள்ளனர். இவர்களுக்கு உணவு, இருப்பிட, ஆயுதப் பயிற்சி போன்றவற்றை வழங்கி இந்தியா மனிதாபிமான அடிப்படையில் உதவிவருகிறது. வெகு விரைவில் பங்களாதேசுடன் ஒப்பந்தம் செய்து IPKFஐ பங்களாதேசத்துக்கு அனுப்பி சிட்டகொங் மக்களை அழித்து பங்களாதேசின் ஒருமைப்பாட்டுக்கும், இறைமைக்கும் இந்தியா பாடுபடக்கூடும்.

இன்னொரு அயல்நாடாக இருந்த சிக்கிம் விழுங்கப்பட்டு விட்டது. பூட்டான் ஏறத்தாழ இந்தியாவின் 'கொலஸ்' போலாகிவிட்டது. நேபாளம் கொஞ்சம் சதந்திரமாய் இருப்போமே என்று நினைத்து இந்தியாவுடனான ஒப்பந்தத்தை புதுப்பிக்கத் தாமதித்து சீனாவுடன் உறவுகளை ஆரம்பிக்க முயல்கையில் "அப்படியா சங்கதி... செய்கிறேன் பார்!" என்று பாதைகளை மூடி வியாபாரத் தடைகளை இந்தியா விதித்தபோது திணறிய நேபாளம், தான் சதந்திரமாய் இருக்க நினைத்தது தவறு என்று இந்தியாவிடம் சரணடைய வேண்டிய நிலைக்கு உள்ளானது. பர்மா "ஐயோ உங்களுடைய நான் ஏன் சோலிக்கு வாரேன்" என்பதுபோல ஒதுக்கிக் கொள்ள, சீன "இப்ப அவனும் சண்டியன் நானும் சண்டியன்" என்ற பாணியில் ஒரு 'மதிப்போடு' நடந்துகொள்ள, இலங்கை மட்டுந்தான் ஒருவழியிலும் அகப்படாத மீனாக இந்தியாவுக்குத் தெரிந்தது.

எழுபதுகளின் இறுதியில் உக்கிரமடைந்த ஈழத் தமிழர் போராட்டம் ஆயுதங்களை கையாள் விரும்பிய சில இளைஞர்களின் கைகளுக்கு மாறியதும் இந்தியாவுக்கு நாவில் நீர் சுரக்கத் தொடங்கியது. உண்மையாகவே எம்மீது இரக்கப்பட்ட தமிழக மக்களை பயன்படுத்தி தாம் வெகுநாளாய் எதிர்பார்த்திருந்த காரியத்தைச் சாதிக்க இந்திய அதிகாரிகள் திட்டமிட்டனர். இதையெல்லாம் கணக்குப் போடத் தெரியாத ஜே.ஆர். அரக தனது இராணுவத்தைக் கொண்டு தமிழர்களை இந்தியாவுக்கு அகதிகளாக தொடர்ந்து தூர்த்தியது.

## 25 வருடங்களாக .....

அரைத்த மாவையே அரைத்து, மக்களின் காதில் பூவைத்து தமது நலன்களைப் பேணுவதில் அரசியல்வாதிகள் வல்லவர்கள். இதில் இலங்கை அரசியல்வாதிகளும் சளைத்தவர்களல்லர். காலங்காலமாக தமிழ் மக்களின் அபிலாசைகள் ஒப்பந்தம் எனும் பெயரில் முடக்கிப் போடப்பட்டே வந்தன. இக் கைங்கரியத்தை சிங்கள - தமிழ் முதலாளிகள் தமது நலன்களுக்காகவே ஏற்படுத்திக் கொண்டனர். டட்லி- செல்வா ஒப்பந்தம் 1965ஆம் ஆண்டு மார்ச் 24ஆந் திகதி உருவாகியிருந்தது. பின்னர் இவ் ஒப்பந்தம் காற்றில் பறக்கவிடப்பட்டது தெரிந்ததே. இதன் பின்னரும் பல ஒப்பந்தங்கள் வந்துபோயின. இவ் ஒப்பந்தம் ஏற்பட்டு 25 வருடங்கள் ஆகிவிட்டன. ஆனால் ஒப்பந்த நாடகம் இப்போதும் ஆடப்பட்டுக் கொண்டே உள்ளது. ஆனால் முகங்கள்தான் மாறியுள்ளதே அன்றி மக்களது அபிலாசைகளை யார்தான் கவனிக்கின்றனரோ!

## ..... டட்லி - செல்வா



அண்மையில் லண்டனில் நடைபெற்ற ஸ்கண்டினேவிய ஓவிய விற்பனையில் மூன்று ஓவியங்கள் விலையில் சாதனையை ஏற்படுத்தியுள்ளன. 'Terrassen' (உப்பரிகை) எனும் ஓவியம் 5,37000 குரோனர்களுக்கும், Mann og Kvinne (ஆணும் பெண்ணும்) எனும் ஓவியம் 4,08000 குரோனர்களுக்கும் St. Hans aften (புனித ஹன்ஸ் மாலை) எனும் ஓவியம் அதியுயர் விலையான 6,64000 குரோனர்களுக்கும் விற்பனையாகின.

- ரவிவர்மன் -

அகதிகளின் எண்ணிக்கையும், பிரச்சனையின் வடிவங்களும், இயக்கப் பிளவுகளும் அதிகரிக்கத் தொடங்கின. இந்திய அரசு கடுமையாக இயங்கத் தொடங்கியது. திட்டங்கள் வெகு கச்சிதமாக தீட்டப்பட்டன. போராளிகளும் அகதிகளும் இந்தியாவை எந்தத் தடையும் இருக்கவில்லை. மாறாக ஊக்கம் வழங்கப்பட்டது. அகதிகளை உலகெங்கும் காட்டி 'ஓ' என்று கதறியுமுகது இந்தியா. இதேசமயம் RAW, IB போன்ற இந்திய உள்நாட்டு நிறுவனங்கள் போராளிகளுக்கு ஆயுதங்களையும் பயிற்சிகளையும் அள்ளி வழங்கின. "பெரும் படைபுள் இலங்கைக்குப் போவேன்" என்று இயக்கத் தலைவர் ஒருவர் கல்கத்தா பத்திரிகைக்கு வழங்கிய பேட்டியில் குறிப்பிட்டதைப் பார்த்த ஜே.ஆர். அரசு பதறிப் போய்ற்று. ஏராளமான முகாம்களில் ஈழப் போராளிகளுக்கு பயிற்சி வழங்கப்படுகிறது என India Today வெளியிட்ட தகவலைக் கண்டு ஜே.ஆர். குழம்பிப் போனார். ஆயினும் தமிழர் பிரச்சனையை தீர்க்க திட்டமான தீர்மானங்களை எடுக்கும் எண்ணமற்று இயக்கங்களை "வெறும் யங்குவாதிகள்" என்று சொல்லிக் கொண்டு சீன, பாகிஸ்தான், தென்னாபிரிக்கா, பிரிட்டன், அமெரிக்கா போன்ற நாடுகளிடம் ஆயுத யாசகத்தில் ஜே.ஆர். இறங்க, இதுவும் இந்திய அரசுக்கு வாய்ப்பாகி விட்டது. "இந்தியாவுடனான உறவுகளில் திருப்தியில்லாத பல நாடுகளுடன் இலங்கை உறவுகளை பலப்படுத்தியுள்ளது; இது இந்தியாவின் பாதுகாப்புக்கு குந்தகம் விளைவிக்கப் போகிறது" என்ற அடிப்படையில் இந்திய இராஜ தந்திரிகள் பிரச்சாரத்தை முடுக்கிவிட இந்தியாவின் ஓரளவு நல்ல சக்திகள் மத்தியிலும் இலங்கைக்கு எதிராக ஏதாவது நடவடிக்கை எடுத்தாக வேண்டும் என்ற கருத்து மேலோங்க ஆரம்பித்தது. இப்போதும் ஜே.ஆர். இந்தியாவின் திட்டத்தை "சீரியசாக" எடுக்கவில்லை, மாறாக அத்துலத் முதலியின் கையில் மண்வெட்டியைக் கொடுத்து தன் தலையில் மண்ணை வாரிக் கொட்டும்படி சொன்னார். அதனால் தமிழர்கள் ஏராளமாக இறந்து போனார்கள். போராட்டம் வலுத்தது. சில இயக்கங்கள் வேகமாய் வளர்ந்தன. வேறுசில RAW, IB ஆகியவற்றால் வளர்க்கப்பட்டன. ஜே.ஆர். அரசுக்கு உதவ முன்வந்த பலநாடுகள் இந்தியாவின் மும்முரமான ஈடுபாட்டைக் கண்டு, உலகின் பெரிய சந்தையை இலங்கைக்காக இழக்க விரும்பாமல் ஒதுங்கிக் கொண்டன. மெல்ல மெல்ல தன்னை இந்தியா 'Check mate' ஆக்க நகர்வதை ஜே.ஆர். உணரத் தொடங்கினார். எனினும், இந்தியாவிடம் சரணடையாமலே தமிழ் மக்களது போராட்டத்தை நகக்கிவிட முடியும் என நம்பினார்.

(தொடரும்...) — அன்பு ரசன் .

# தேசிய வேட்டி

நோர்வே தமிழ் இணைவு கூடத்தினர் நடத்தும் இரண்டாவது கிரிக்கெட் சுற்றுப் போட்டி வரும் கோடை காலத்தில் நிகழவுள்ளது. யூன் 16,17ம் திகதிகளிலும் 23, 24ம் திகதிகளிலும் நிகழவுள்ள இப்போட்டிகளின் முடிவுதிகதி மே மாதம் 27ம் திகதியாகும். கலந்துகொள்ள விரும்பும் குழுக்கள் உடன் விண்ணப்பிக்குமாறு வேண்டப்படுகின்றனர். போட்டி பற்றிய மேலதிக விபரங்களை 02/162249 என்ற தொலைபேசி எண்ணில் ராசையாவுடன் (செல்லி) தொடர்பு கொண்டு பெறலாம். விண்ணப்பங்கள் அனுப்ப வேண்டிய முகவரி:

S. Rasiah (Selli)  
Hubro veien 2A  
0509 Oslo 5

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

# 7 வது...

ஜேர்மனியில் வெளியாகும் சஞ்சிகைகளின் ஆசிரியர்களும் வாசகர்களும் சந்திக்கும் 'இலக்கியச் சந்திப்பு' நிகழ்ச்சி ஏழாவது தடவையாக கிறேபெல்ட் எனும் இடத்தில் ஏப்ரல் மாதம் 7ம் திகதி நடைபெற உள்ளது. தொடர்புகள்: K.Sivasothi, Birkenstr. 8, 5830 schwelm, West Germany

-அரண்

தமிழகப் புதுக்கவிதை இயக்கம் புத்திஜீவி இயக்கமாகவே தோன்றி விருத்தி அடைந்தது. இந்தப் போக்கு இன்றும் தமிழகத்தில் ஆதிக்கம் செலுத்துகிறது. பழைய கவிராயர்கள் மொழிப் புலமையை மற்றவர்களுக்குப் புலப்படுத்துமாறு விளங்கக் கடினமான கவிதைகளை எழுதியது போன்று புதுக் கவிராயர்கள் தமது அதிமேதாவித் தனத்தைப் பிரகடனப்படுத்தப் புதுக்கவிதைகளை எழுதினர். மரபுக் கவிதை நலிந்து சினிமாவுக்குப் பாட்டெழுதும் ஒவ்வொருவனும் தன்னை மகாகவிருகைக் கருதிய சூழ்நிலையில் (சில நல்ல கவிஞர்கள் சினிமாவுக்குப் பாட்டெழுதியதை நான் மறுக்கவில்லை) புதுக்கவிதையில் இறங்கியவர்கள் தம் இலக்கிய மேம்பாட்டை உணர்த்தும்

புதுக்கவிதை இயக்கம் ஒருபுறமிருக்க அயல்மொழிக் கவிதை வடிவங்களைத் தழுவிப் புதிய கவிதை வடிவங்களைத் தமிழிற் புகுத்தும் முயற்சிகளும் நடைபெற்றன. மஹாகவியின் 'குறும்பா' ஆங்கிலக் குறும்புத் தனமான சிறுகவிதைகளை இசையுடன் பாட ஏற்றதான 'லிமரிக்' வடிவத்தைத் தழுவி உருவானது. வடிவத்தில் மட்டுமன்றி உள்ளடக்கத்திலும் 'குறும்பா' 'லிமரிக்'கைத் தழுவியே அமைந்திருந்தது. ஆயினும் 'குறும்பா' ஒரு கவிதை வடிவமாக நிலைபெறத் தவறியது. நீண்ட காலமாகவே, லிமரிக் ஒரு ஆங்கில மொழிக் கவிதை வடிவமாக மட்டுமன்றி விளையாட்டு வேடிக்கையான முறையில் பாடுவதற்கான ஒரு ஜனரஞ்சகமான இசை வடிவமாகவும் நிலைபெற்றுள்ளது. லிமரிக்

கவிதையும் மரபும்

(சென்ற இதழ்த் தொடர்ச்சி)

பேராசிரியர் சி.சிவசேகரம்

கருவியாகப் புதுக்கவிதையைக் கருதியது இயல்பானதே எனினும், புதுக்கவிதை இயக்கம் மகாகவிஞர்களை உருவாக்கத் தவறிவிட்டது. அதிமேதாவித் தனமான புதுக்கவிதைகள் ஒருபுறமிருக்க மலிவான மட்டரகமான புதுக்கவிதைகளின் பெருக்கத்துக்கு ஜனரஞ்சகமான வியாபாரப் பத்திரிகைகள் உதவி செய்தன. வெகு சராசரியான விகடத் துணுக்காக எடுபடாத அபத்தங்கள் எல்லாம் புதுக்கவிதைகளாகப் பிரசுரமாயின. இந்த நிலையிற்றான் மரபுக் கவிதையில் ஈடுபாடுள்ள நல்ல கவிஞர்கள் புதுக்கவிதையைப் பற்றிக் கண்டனமான கருத்துகளைத் தெரிவித்தனர்.

இடம்பெறும் சூழ்நிலையை ஒத்த ஒன்று தமிழ்ச் சமுதாயத்தில் இன்னும் உருவாகவில்லை. அவ்வாறு உருவானாலுங்கூட அதற்கு மஹாகவியின் குறும்பாவின் சந்தம் பொருந்துமா என்பது இன்னொரு பிரச்சனை. யப்பானிய 'ஹைக்கூ' எனப்படும் மிகக் குறுகிய செய்யுள் வடிவத்தைத் தமிழிற் புகுத்தும் முயற்சி ஹைக்கூவின் தோற்றத்தைப் பிரதிபலித்ததே யொழிய ஹைக்கூவின் மரபையும் அதன் பின்னணியில் உள்ள மெய்யியற் போக்குகளையும் தவறவிட்டதன் விளைவாக தமிழிற் புகுத்தப்பட்ட ஹைக்கூ அரைவேக்காட்டுத் தனமான



சிந்தனைகளின் கலையுணர்வற்ற வெளிப்பாடாகத் தொய்ந்து விழுந்தது. மேற்கூறிய இரண்டு அயல்மொழிக் கவிதை வடிவங்களும் தமிழ் இலக்கிய வளர்ச்சியுடன் பொருந்தாமை காரணமாக மட்டுமன்றி அவற்றின் சமுதாய முக்கியத்துவக் குறைபாட்டாலும் சமகாலத் தமிழ் இலக்கியப் போக்கில் இணையத் தவறின.

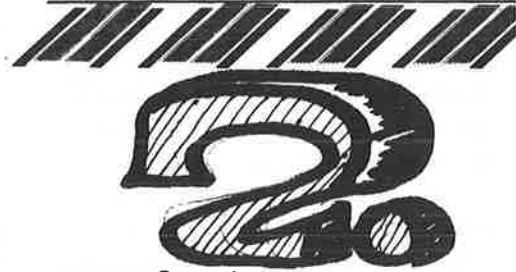
மரபுக் கவிதை வடிவங்கள் செல்வாக்கு இழப்பதற்கான காரணங்களுள் அவை வலியுறுத்தும் ஓசை நயம், முக்கியமாக அவற்றின் சந்த வடிவங்கள், சமகாலத் தமிழ் மொழி வழக்குடன் பொருந்தாமை முக்கியமானது. ஆயினும் சந்தம் என்பது மரபால் வரையறுக்கப்பட்ட ஒன்றாகவோ இசைக்குரிய ஒன்றாகவோ இருக்க வேண்டும் என்பது குழப்பமான சிந்தனையாகும். மரபுக் கவிதை சீரான, வகைப்படுத்தப்பட்ட சந்த வடிவங்களை அனுமதித்ததன் காரணங்கள் மரபுக் கவிதை விருத்தியடைந்த சூழலுடன் தொடர்புடையது என்று முன்பு சுட்டிக்காட்டினேன். புதுக்கவிதைக்கும் மரபுக் கவிதைக்குமிடையிலான வேறுபாடு புதியது மரபின் சந்தத்தையும் எதுகை மோனை விதிகளையும் நிராகரிப்பதில் மட்டுமே தங்கியுள்ளதா அல்லது மரபு அடையாளங் காணமறுத்த ஓசை நயங்களை வலியுறுத்துவதில் தங்கியுள்ளதா என்ற கேள்விக்கு நாம் பதில் தேடவேண்டும்.

கவிதை மற்ற எந்த ஆக்க இலக்கியத்தையும் விட அதிகம் முனைப்புடன் மொழிப் பிரயோகத்தின் சாத்தியப் பாடுகளைத் துருவித் துழாவ வல்லது. எனவே மொழியின் ஒவ்வொரு அம்சமும் கவிதையின் ஆளுமையின் வீச்சத்துக்கு உட்படுகிறது. முன்னர் ஓசைநயம் உரைநடையைவிட அதிகமாகக் கவிதையில் முக்கியம் பெற்றமைக்கு கவிதையின் பாடற் தன்மை காரணமாக

இருந்தது. சமகால மொழி வழக்கின் நவீன அம்சங்களைக் கணிப்பில் எடுக்காது பேச்சு மொழியின் ஓசை நயத்தின் முக்கியமான சிலபகுதிகளைக் கவிதை புறக்கணிக்கும் போது அது மொழியின் முழு வலிமையையும் பயன்படுத்தத் தவறுகிறது. இந்த இடத்திற்குத் தான் பேச்சோசையின் சந்தத்தைப் பற்றிய கேள்வி எழுகிறது. சந்தம் பாட்டுக்கும் கவிதைக்கும் மட்டுமே உரியது என்று கருதுகிறவர்கள், பேச்சு மொழியின் சந்தத்தை உணராதவர்களாகவே இருக்கமுடியும்.

பேச்சு மொழியின் சந்தம் மொழிவிருத்தியுடன் ஒட்டி உருவாகிறது. ஒவ்வொரு மொழியிலும் சந்தம் தன்னை அந்த மொழி வழக்கிற்கேற்ப வெளிப்படுத்துகிறது. குறிப்பிட்ட ஒரு மொழி பேசுவோரிடையே கூட வட்டார வழக்கு வேறுபாடுகளில் பேச்சுமொழியின் சந்த வேறுபாடுகள் முக்கிய பங்கு வகிக்கின்றன. சொற்களின் தெரிவில் மட்டுமன்றிச் சொல்லாக்கத்திலும் சொல்லடுக்குகளின் அமைவிலும் சொற்றொடர்களும் வசனங்களும் அமைப்பிலும் சந்தம் ஒரு முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது. சந்தம் மிகக் குறைவாகவே கணக்கில் எடுக்கப்படும் சூழ்நிலைகளும் உள்ளன. முக்கியமாகக் கலைச் சொல்லாக்கத்திலும் அயல்மொழிப் பதங்களைத் தமிழ்ப் படுத்துவதிலும் அவற்றுக்குச் சமனான தமிழ்ச் சொற்களையும் சொற்றொடர்களையும் தேடும் முயற்சிகளிலும் சொல்லின் கருத்துச் செம்மைக்குக் கூடிய முக்கியத்துவம் வழங்கப்படுகிறது. சொற்களின் தெரிவிலும் திரிபிலும் பேச்சுமொழி முக்கிய பங்கு வகிக்கிறது. பேச்சுமொழியை ஓசைநயம் சிறப்பிக்கின்ற காரணத்தாலேயே அடுக்குமொழியும் எடுப்பான சந்தமும் மேடைப்பேச்சில் விரும்பப்பட்டன. ஆயினும் மிகையான

அடுக்குமொழிப் பிரயோகமும் நீண்டு தொடரும் ஒரு சீரான சந்தமும் செவிக்கும் மனதுக்கும் அயர்வூட்டாத இடத்தில் அலுப்பூட்டுவன. அர்த்தமற்ற முறையில் வார்த்தைகளை அடுக்கி நீண்ட வசனங்களை தீர்மானிப்பதைத் திராவிட இயக்கத்தின் மேடைப் பேச்சாளர்கள் ஒரு கலையாகவே வளர்த்ததையும் நாமறிவோம். பேச்சோசையின் சந்தம் மரபுக் கவிதையிலும் இசைப் பாடல்களிலும் உள்ள விதிக்கப்பட்ட முறிவற்ற சந்தம் போன்றதல்ல. அது எவ்வளவு மெலிதானதாக இருந்த போதிலும் அதை நம்மால் அடையாளங் காண முடிகிறது. ஒருவர் பேசும்போது அவரது பேச்சு இயல்பானதாக உள்ளதா அல்லது வலிந்து பேசுவதுபோல் உள்ளதா என நம்மால் கூற முடிவதற்குப் பேச்சின் சந்த வேறுபாடுகளை நாம் அடையாளங் காண இயலுவது முக்கிய காரணம் எனலாம். பேச்சோசையின் சந்தத்தைப் பிரதிபலிக்கும் கவிதை பேச்சையே பிரதிபண்ண முடியாது. மாறாகப் பேச்சோசையில் அடையாளங் காணப்படும் சந்தத்தைச் செறிவாக்கி அழுத்தம் கொடுத்துப் பயன்படுத்த முனைகிறது. பேச்சு மொழியின் ஓசைநயத்துடன் பரிச்சயமுள்ள கவிஞர்கள் இங்கு சிறப்பாகச் செயற்படுகிறார்கள். சந்த உணர்வற்றவர்கள் இரண்டுங் கெட்ட முறையில் புதுக்கவிதை என்று எதையோ எழுதுகிறார்கள். புதுக்கவிதையில் சந்தம் அவசியமில்லை என்ற வாதத்தை நான் கேட்டிருக்கிறேன். இங்கு குறிப்பிடப்படும் சந்தம் மரபுக் கவிதையில் வகுக்கப்பட்டு வரையறுக்கப்பட்ட சந்தம் மட்டுமேயாயின் அந்த வாதம் செல்லுபடியாகும். கவிதையில் ஓசைநயமே அவசியமில்லை என்ற வாதம் மொழியின் ஒரு முக்கிய அம்சத்தைப் புறக்கணிக்கிறது. சிறந்த அயல்மொழிப் புதுக்கவிதைகளில் உள்ள ஓசைநயம் பற்றிய அறிவோ உணர்வோ இல்லாமற் செய்யப்படும் நயமற்ற மொழிபெயர்ப்புகளை



கலை இலக்கியம், மொழி, சமூக, பொருளாதார, அரசியல் துறைகளில் வாசகர்களின் கேள்விகளுக்கு அவ்வத் துறைகளில் உள்ளவர்களிடம் பதில்களைப் பெற்றுப் பிரகரிக்க எண்ணியுள்ளோம். இத் தொடரில் முதலில் பேராசிரியர் சமுத்திரன் சமூக அரசியல் சார்ந்த கேள்விகளுக்குப் பதிலளிப்பார். வாசகர்களிடமிருந்து ஆக்க பூர்வமான கேள்விகளை எதிர்பார்க்கிறோம்.

#### சுருக்கம்



ஆதாரமாக வைத்து எழுப்பப்படுகிற வாதங்களை மறுத்து இங்கு மேலும் எழுத அவசியமில்லை. ஓசைநயத்துக்குக் குறைவான அழுத்தங் கொடுத்தும் கவிதையின் பிற அம்சங்களுக்கு அதிக அழுத்தங் கொடுத்தும் யாராவது எழுதலாம் என்ற சாத்தியப்பாட்டை நான் மறுக்கவில்லை. ஆயினும் நான் கண்ட ஓசைநயமற்ற தமிழ்ப் புதுக் கவிதைகளில் சந்த உணர்வு இல்லாமை தன்னை வெளிப்படுத்தும் அளவுக்குக் கவித்துவத்தின் வீச்சு தன்னை வெளிப்படுத்தவில்லை. பேச்சுமொழியுடனும் பேச்சோசையின் சந்தத்துடனும் பரிச்சயமுள்ள மரபுக் கவிஞர்கள் புதுக் கவிதை எழுதுவதில் ஈடுபாடற்றவர்களாக இருப்பது ஏனென்ற கேள்வி நியாயமானது. புதுக் கவிதை எழுதுவதில் அவர்கட்கு அக்கறை இல்லாமையும் புதுக்கவிதை என்ற பேரில் வரும் படைப்புகள் பற்றிய தாழ்வான

அப்பிப்பிராயமும் மாத்திரமே காரணங்களல்ல என்பது என் எண்ணம். மரபு சார்ந்த கவிதை மட்டுமே எழுதுவோரிடையிலும் ஒவ்வொரு கவிஞரும் சில செய்யுள் வடிவங்களை அதிகம் நாடுவதுண்டு. இத்தெரிவு கவிஞருடைய சந்த உணர்வையும் தனிப்பட்ட விருப்புகளையும் சார்ந்தது. ஒரு கவிஞர் பிற செய்யுள் வடிவங்களைப் பரீட்சார்த்தமாகவோ புதுமைக்காகவோ பயன்படுத்தினாலும் தனக்குக் கைவந்த செய்யுள் வடிவங்களிலேயே தன் கவித்துவத்தின் விச்சை உணர்வது இயல்பானது.

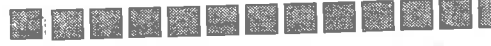
மரபுக் கவிதையின் பூரணமான மறுப்பே புதுக்கவிதை என்று யாரும் வாதிப்பார்களானால், அவர்கள் கருதும் புதுக்கவிதை கவித்துவத்தின் நிராகரிப்பும் ஆகிவிடும். கவிதை என்றால் என்ன என்று கருரான வரைவிலக்கணம் தர இயலாதெனினுங் கவிதைக்குரிய இயல்புகளையும் நல்ல கவித்துவத்தை அடையாளங் காட்டும் பண்புகளையும் பலர் விளக்கியுள்ளனர். கவிதை பற்றிய சமகாலத் தமிழ் நூல்களில் கைலாசபதியும் முருகையனும் வழங்கிய 'கவிதை நயம்' மிகவும் பயனுள்ளது. புதுக்கவிதை பற்றி அவர்கள் விரிவாக எழுதாவிடினும் அவர்கள் சுட்டிக்காட்டும் அழகியல் விதிகள் புதுக்கவிதைக்கும் பொருந்துவன. கவிதை எதை எவ்வாறு கூறவேண்டும் என்ற விதமான விதிகளும் கட்டுப்பாடுகளும் ஒரு காலத்தில் காணப்பட்டன. இவ்வாறான விதிகளை வரலாற்றின் அடிப்படையில் விளங்கிக் கொள்ள வேண்டுமெயொழிய மரபின் மாறாத தன்மையின் விளக்கமாகக் கருதுவது தவறானது. கவிதை மரபு மாற்றத்துக்கு ஆளாகியே வந்துள்ளது எனினும் நீண்ட காலத் தேக்கத்தின் விளைவாகக் கவிதை ஸ்தம்பிதம் அடைந்து பாரிய மாற்றங்கள் அவசியமான நிலையிலேயே புதுக்கவிதை வடிவங்கட்கான தேவை ஏற்பட்டது.

முன்குறிப்பிட்ட புதிய கவிதை வடிவங்களைவிடச் செய்யுள் பற்றிய தன் தெளிவீனமான கருத்துகளின் தொடர்ச்சியாக மு.தளையசிங்கம் உருவாக்க முயன்ற 'மெய்யுள்'ம் கவித்துவமான வசனங்களைக் கொண்ட பிறரது ஆக்கங்களும் கவித்துவத்தின் வாகனமாக மரபுக் கவிதை வடிவங்களுக்கு மாற்று வடிவங்கள் தேடிய முயற்சிகள் எனலாம். அதேசமயம் மரபில் வலியுறுத்தப்படும் எதுகை மோனைகளை அதிகம் கணிப்பிலெடாது மரபின் சந்த வடிவங்களைப் பயன்படுத்தும் போக்கு ஓரளவு வெற்றி கண்டபோதும் அது 'புதுக் கவிதை'யாகி விடவில்லை.

புதுக்கவிதையில் படிமங்களும், குறியீடுகளும் பிரயோகம் அதிக முக்கியத்துவம் பெறுகிறது என்ற கருத்து படிமங்களையே கவிதையாகக் கண்ட ஒரு குறுகிய கால இடைவெளிக்குரியது. கவிதையின் சில கூறுகட்கு அழுத்தம் தெரிவித்துக் கவித்துவத்தின் ஒரு அம்சத்தையே கவிதையாகப் படைக்கும் முயற்சிகளில் ஆக்கத் திறமையும் கற்பனையும் சிறந்தாலும் நல்ல கவிதை வழங்கும் நிறைவைப் பெற முடிவதில்லை. தமிழகத்தில் புதுக்கவிதையாளர்கள் பலரது படைப்புகளின் பலவீனம் கவிதையை ஒரு முழுமையான அனுபவமாகக் காணாமையே என்று தோன்றுகிறது. இதன் விளைவாகவே புதிர்களும், அதிமேதாவித் தனமான பிரகடனங்களும், குறைப் பிரசவமான சிந்தனைகளும் புதுக்கவிதைகளாகப் பவனி வந்தன.

கவிதை (ஆக்க இலக்கியங்களும்கூட) ஸ்தாபனச் சார்பற்றதாயும், சித்தாந்தச் சார்பற்றதாயும் இருக்க வேண்டும் எனவுங் கவிதை பிரசாரம் செய்யக் கூடாதெனவும் கருதும் போக்கு புதுக்கவிதை இயக்கத்தினர் மத்தியில் வேரூன்றியிருந்தது. (இந்தக் கருத்துக்கும் புதுக்கவிதைக்கும் எந்தவிதமான

தொடர்புக்கும் இடமில்லை.) எந்தப் படைப்பும் படைப்பாளியின் சமுதாயப் பார்வையுடனும் அனுபவத்துடனும் தொடர்புடையது என்பதனால் பிரசாரம் செய்யாதே என்ற கட்டளையும் அதற்குக் கீழ்ப்பணியும் போக்கும் எதிர்ப் பிரசாரம் சார்ந்தவை. பிரசாரம் கூடாது என்ற கருத்து ஒரு காலத்தில் கலை அன்றாட மனித வாழ்விற்கு அப்பாற்பட்ட விடயங்களையே கருதவேண்டும் என்ற நிலைப்பாட்டைச் சார்ந்தது. இத்தகைய நிலைப்பாடு கலையை மனித வாழ்வின் அந்நியப்படுத்திய ஒரு தாழ்நிலைக்குரியது. முற்போக்கான புதுக்கவிதையின் பணி இத்தகைய இலக்கிய வறுமையிலிருந்து கலையை விடுவிப்பதேயொழியக் கலையைத் தனிமனித வாத்திற்கு இரையாக்குவதல்ல. அப்பட்டமான கருத்துத் திணிப்பு படைப்பின் அழகுக்கு ஊறு செய்யுமாதலால் அது தவிர்க்கப்பட வேண்டியது. திணிக்கப்படுவது எப்போதும் அரசியற் கருத்தாக இருக்க வேண்டியதில்லை. கவிதை உணர்வில்லாத ஒருவர் அரசியற் பிரசாரத்தைத் தவிர்த்தாலும் தவிர்க்காவிட்டாலும் புதுக்கவிதை எழுதினாலும் மரபுக் கவிதை எழுதினாலும் எல்லாமே ஒன்றுதான். கவிதைக்கும் கவித்துவமான உரைநடைக்கும் உள்ள வேறுபாடு என்ன என்று கூறுவது முன்பு எளிதாக இருந்தது. மரபுக் கவிதை செய்யுளுக்கூரிய 'லட்சணங்களைக்' கொண்டிருந்ததால் அதை உரைநடையினின்று வேறுபடுத்துவதற்கு சிரமம் இல்லை. (செய்புள்ளிகள் யாவும் கவிதைகளல்ல என்பது வேறு விடயம்) புதுக் கவிதையின் வருகை இவ் வேறுபாட்டை ஓரளவு சிரமமாக்கி உள்ளதெனினும் முற்றாக அசாத்தியமாக்கி விடவில்லை. கவித்துவமான வசனம் சொல் அலங்காரம், படிமங்கள், குறியீடுகள், உவமைகள்



\* பி.பி.சி. நடாத்தும் வருடாந்த 'count down' எனும் அறிவுப் போட்டியில் வைத்திய கலாநிதி ஆர்.யோகேஸ்வரன் கடந்த வருடம் முதற்பரிசை வென்றுள்ளார். ஆங்கிலச் சொல்லறிவு, மனக்கணக்கு போன்ற துறைகளில் கேள்விகளை உள்ளடக்கி நிகழும் இப்போட்டிகளில் ஆங்கிலத்தைத் தாய்மொழியாகக் கொண்ட பலரையும் வென்று கடந்த வருடத்தின் வெற்றி வீரராக இவர் தெரிவு செய்யப்பட்டார். இப்போட்டி பல சுற்றுக்களாக நடைபெற்றமை குறிப்பிடத்தக்கது.

அறுவை சிகிச்சை நிபுணரான யோகேஸ்வரன் இலங்கையில் மட்டக்களப்பைச் சேர்ந்தவர். தற்போது பிரிட்டனில் வசிக்கிறார்.

- தேவன் -



போன்றவற்றின் பயன்பாட்டிலும் வழமையான உரைநடையினின்றும் வேறுபட்டே நிற்பினும், அடிப்படையில் வசனமாகவே அமைகின்றது. கவிதை வரிகள் வசனத்தினின்றும் தேவையின் நிமித்தம் வேறுபடுகின்றன. ஒரு கவிதையின் வரிகளை உள்ளவாறே வசனமாக வாசிக்க இயலுமாயினுங்கூடக், கவிதை என்கிற முழுமை, தன்மையில்

உரைநடையின்னு வேறுபடுகிறது. உரைநடையின் தர்க்க ரீதியான தொடர்ச்சிக்கும் கவிதை வரிகட்கிடையிலான தொடர்ச்சிக்கும் உள்ள வேறுபாடுகள், கவிதை, மொழியின் சாத்தியப்பாடுகளை எவ்வாறு பயன்படுத்துகிறது என்பதை உணர்த்துவன. நல்ல கவிதைகளில் வசனத்தின் அவசியமான கூறுகள் இல்லாதும் சொல், வசனத் தொடர்ச்சியில் முறிவுகளும், உரைநடை வசனத்திற்குப் பொருந்தாத சொற்பிரயோகங்களும் காணப்படாது. அவை தவறாகத் தெரிவதில்லை. அதேவேளை உணர்வற்ற ஆக்கங்களை எந்த வார்த்தை ஜாலமும் கவிதையாக்கிவிடாது. அயல்மொழிக் கவிதைகளைத் தமிழாக்கும் முயற்சிகளில் கவிதை வரிகளை அப்படியே தமிழாக்கும் போக்குக் காணப்படுகிறது. இவை மூலக் கவிதைகளின் உரைநடை வியாக்கியானங்களே அல்லாது கவியாக்கங்கள் அல்ல. இவற்றின்மூலம் கவித்துவம் இழக்கப்படுவதோடு புதிதாக எதுவுமே வழங்கப்படுவதில்லை. புதுக்கவிதையாளர்களின் சிலர் கவிதை வடிவத்தில் புதுமையை நாடுமளவுக்குச் சொற்பிரயோகத்தின் புதுமையை நாடுவதாகத் தெரியவில்லை. மரபுக் கவிதையில் எதுகை மோனைக்கான

தேவை வழக்கொழிந்த சொற்களையும் சொற்றொடர்களையும் இறுக்கமற்ற சொற்பிரயோகத்தையும் நிர்ப்பந்திப்பது ஒரு முக்கியமான குறைபாடெனில், அத்தகைய குறைபாடு புதுக்கவிதையில் ஏற்பட என்ன நியாயமிருக்கிறது? கருத்துத் தெளிவும் செறிவும் ஆழமும், எளிமையான சொற்பிரயோகத்திற்கும் சமகால மொழி வழக்கிற்கும் புறம்பானவையல்ல. மரபுக் கவிதையைப் புதுக் கவிதையின் எதிர்மறையாகக் காணும் போக்குத் தவறானது. புதுக்கவிதை கவிதைமரபின் ஒரு விருத்தியேயொழிய வேறல்ல. கவிதை என்கிற கலைவடிவத்தின் அழகியல் விதிகளைப் புதுக்கவிதை தலைகீழாக மாற்ற முடியாது. மாறாக, மரபுக் கவிதையின் தேக்கத்தின் விளைவான சில மனத்தடைகளைத் தகர்த்துக் கவிதைக்கு மேலும் அதிக வாய்ப்புகளை வழங்கவியலும். புதுக்கவிதையை மரபினின்றும் வேறுபட்ட ஒரு கலைவடிவமாகக் காட்ட முனையும் போக்கு அறியாமை சார்ந்தது. புதுக்கவிதை என்பது கவிதை மரபின் வளமான வளர்ச்சியாக அமைந்து விரிவடையும் வாய்ப்புகள் நிறைய உள்ளன. கவிதை மரபு பற்றிய அறிவும் அழகியல் உணர்வும் கொண்டே அவற்றை நன்கு பயன்படுத்த முடியுமென்று நினைக்கிறேன்.



"என்ன இடிக்கபோய் இருக்கிறாய்..?"  
 "ஒண்டுமில்லை இண்டைக்கு ஒரு  
 சனத்தைக் கூட சடக்கூடாதெண்டு  
 தலைமை ஒடர் போட்டிருக்கு அதுதான்.."

ஈழத்தோன்.

## கசாப்புக்காரர்

நான் கறிவிற்ப்புப் பிழைப்பவன்

என்னை

கசாப்புக்காரன் என்று அழைக்க  
விரும்பினால்

அழைத்துக் கொள்ளுங்கள்

ஆடுகளை அன்றாடம் நான் கொல்கிறேன்  
கறி அறுத்து விற்கிறேன்  
பாயும் ரத்தம் -

நான் பார்க்கும் அன்றாடக் காட்சி.

ஆனால் அன்றுதான் நான்  
கொலைகாரன் என்றால்  
யாரென்று பொருள் அறிந்தேன்.

அன்று அந்த இளைஞனை  
இரக்கமற்ற பொலீஸ்  
கொன்று போட்டது

அவனது ரத்தம்  
என் கண்களில் திரண்ட பயத்தில்  
உறைந்தது;

எனது உதடுகளில் ஓலம்

நானும்  
மிருகங்களைக் கொல்பவன்தான்  
ஆனால்

என்றும் நான் அவற்றை வெறுத்ததில்லை;  
அன்றாடம் மாமிசம் விற்பவன்தான்  
ஆனால்

என்றும் எவருக்கும் என்னை விற்பதில்லை.

ரத்தம்

அந்த இளைஞனின் உடம்பிலிருந்து  
ஆயிரம் திறப்பு வழியே கசிந்தது  
ஆயிரம் சாட்சிகளின் கண்களில்  
கண்ணீர் கசிந்தது

எனது கசாப்பு ஆடுபோல

அவன் கதறவில்லை

அவனது கண்கள் மட்டும்

நணையவில்லை

நாயைய உலகை

ஊடுருவிப் பார்ப்பதுபோல் இருந்தன.

நேற்றுப்போல இருக்கிறது

மே 15 கதவடைப்பு

இல்லை, அதற்குள் ஒருநாள் ஓடிவிட்டது



அவனது குரல் மடிந்தது

ஒவ்வொரு நாளும் கொல்கிறேன்  
மிருகங்களை

இதே கைகளால் கொல்கிறேன்

ஆனால்

அன்று சிந்திய இளைஞனின் ரத்தம்

தெருவில் விழவில்லை,

என் இதயத்தில் விழுந்தது

- யாராவது கழுவிவிட மாட்டீர்களா?

அந்த

அதியங்கரக் காட்சிகண்டு

களைத்துப்போன இதயத்திலிருந்து

சமை இறக்க

உங்களில் யாராவது ஒருவர்

மனிதக் கரம் நீட்டமாட்டீர்களா?

அவனது எலும்புகளை நொறுக்கிய

ஆறு லத்திகள் நொறுங்கின;

பைத்தியக்கார வெறியில்

துப்பாக்கிக் கட்டை அவனைத் தாக்கிக்

கூழாக்கியது.

அதே வேகத்தில் திரும்பிய

துப்பாக்கியின் வாய் பொலிசின் முகத்தைப்

புதம்பார்க்க

அவர்கள்

இப்படி ஒரு கதையை அளந்தார்கள் -

"அந்த இளைஞன் கத்தியோடு

தாக்கவந்தான்

பொலீசோடு 'மோதலில்'

செத்துப்போனான்..."

என் உடம்பில் ஓடும்  
உயிர்முச்சு ஒப்புவரை  
அவன் நினைவு அழியாது.

அவர்கள்

எனது பிழைப்பையே அழிக்கட்டும்

அந்தக் குழந்தையின் நினைவுமட்டும்

ஓயாது

என்னைச் சற்றிக் கொண்டேயிருக்கும்.

ஓ, சகோதரர்களே சகோதரிகளே

ஒரு பாம்பைக்கூட நாம் அப்படிக்க

கொல்லவில்லையே

தினமும் ஆட்டைக் கொல்லும் எனக்குக்கூட

ஓர் உயிளைப் பறிக்கச்

சதிசெய்யும் குரூரம்

அன்றுதான் விளங்கியது.

\* நான் கறிவிற்பவன்

ஆமாம், நான் ஒரு கசாப்புக்காரன்

ஆட்டுக்கறி விற்புப் பிழைப்பவன்

ஓரோநாளில்

அந்தக் குழந்தை

இந்தக் கசாப்புக் கற்றுக்கொடுத்தது

"அரசாங்கமும் போலீசும் நமதல்ல

நமக்கல்ல

உயிரைப் பறிக்கும் கொலைகாரன்

அரசுதான்."

- வரவாராய் -

நன்றி:- பிப், மார்க், எப்பிரல் புதிய கவாச்சாரம்

## ஒரு சோடி செருப்புகள்

— அபிமன்யு —



அப்படியொரு இடம் கிடைப்பது சாதாரணமில்லை. ஒரு வகையில் அதிர்ஷ்டம் என்றுகூடச் சொல்லலாம். கிழக்குப் பக்கம் பெண்களின் விடுதியும் ஐம்பது யார் இடைவெளியில் ஆண்களின் விடுதியுமாக இரு கட்டிடங்கள். இரண்டுக்கும் அருகில் புல்வெளியும் வேறு கட்டிடங்களும் இருந்தன. இந்த, வேறு கட்டிடங்களையும் விடுதிகளையும் இணைக்கிற மாதிரி ஒரு குட்டிச் சுவர், குந்து என்று சொல்வோமே அதுபோல ஒன்று இருந்தது. இரு விடுதிகளுக்கும் இடையில் உள்ள இடைவெளி நீளமாகப் போய் பிரதான வாசல்வரை இருந்தது.

இரவில் இந்த இடம் மிகக் கலகலப்பாயிருக்கும். இந்தப் பக்கப் பாதிச் சுவரில் ஆண்களும் அந்தப் பக்கத்தில் பெண்களும் இருப்பார்கள்.

இங்கிருப்பவர்கள் எல்லோருமே இந்தக் குண்டுத் தொகுதியின் மறுபக்கத்தில் இருக்கும் ஆஸ்பத்திரியில் வேலை

ய்ப்பவர்கள். எல்லா வேலைகளும் ஐரவிலா செய்யப்பட வேண்டும்? இல்லையே, எனவே அனேகமானவர்கள் இரவில் ஓய்வாகத் தான் இருந்தார்கள். இந்தக் கட்டிடங்களுக்கு இடையில் இருந்த இடைவெளி சீமெந்தாக இருந்தபோதும் அந்த இடத்தின் அமைப்புக் காரணமாக அது ஒரு விளையாட்டு மைதானம் ஆகியிருந்தது. இரவில் கிரிக்கெட், கைப்பந்து, கூடைப்பந்து என்று ஒருநாள் மாறி ஒருநாள் விளையாட்டுகள்.

இங்கு வேலைக்குச் சேர்ந்த நாளிலிருந்து எனக்கு இரவுகளில் இதுதான் பொழுதுபோக்கும் இடம். அதிகமாக ஒருவரிடமும் பேசாமல் வானம் பார்த்தபடி சிகரெட் புதைப்பது எனக்கு வழக்கம். இரவின் அளவான குளிரும், வெள்ளை உடைகளுடன் இரவு வேலைக்குப் போகிற பெண்களும் சிலசமயம் அலைக்கழிக்கிற கணவர்களுக்குக் காரணமாய் அமைந்தாலும் எனது வழமையை நான் மாற்றியது கிடையாது.

"சகீக்" (நண்பா) என்ற குரல் கேட்டுத் திரும்பினேன். அப்துல் ஹசன் நின்றான். அவனுடன் எனக்கு நெருங்கின பழக்கமில்லை. வேலைக்குப் போகிறபோது 'சபாஅல்ஹேர்' (காலை வணக்கம்) சொல்லித்தான் பழக்கம். இன்று அவனுக்கு நண்பர்கள் கிடைக்கவில்லையோ என்னவோ என்னோடு வந்து ஒட்டிக்கொண்டான். ஆபிரிக்க மனிதர்களுக்கு ஒரு உதாரணமாக அவனைச் சொல்லலாம். கறுத்த நிமிர்ந்த தேகம், உடைந்த மாதிரி வருகிற ஆங்கிலம், தாராளமாக வாயில் வருகிற அரபி. என்னோடு அரபியில் கதைப்பானே என்று பயமாக இருந்தது. என்னதான் அரபி கதைக்க முடிந்தாலும் அவசியப் படாதபோது பாவிக்கக்கூடாத மொழி அது என்பது எனது அபிப்பிராயம். 'கறஸ் புறஸ்' என்று நான் கதைத்து வாயைக் கஸ்டப்படுத்துவது ஒருபுறமிருக்க ஏதோ சொல்ல வாயெடுத்து வேறெதோ

அர்த்தப்படும் சிக்கல் பலதடவை எனக்கு நேர்ந்திருக்கிறது.

வேலையிலிருந்து வந்து சாப்பிட்டுத் திரும்பும் பெண்களைப் பார்த்து ஆங்கிலத்தில் "அழகான பெண்கள்" என்றான்.

"வயதான பெண்கள்" என்றேன். சிரித்தான். அவர்களுக்கு இந்தியப் பெண்கள் மீது ஒரு கண் (மற்றக் கண் பிலிப்பைன் பெண்கள் மீது) எனக்கோ இரண்டு கண்களும் அரபிப் பெண்கள்மீதுதான்.

"யாராவது பெண்ணை இங்கே முத்தமிட்டிருக்கிறாயா?" என்றான். கைகால் வெட்டுகிற ஊரில் பெண்ணாவது, முத்தமாவது. அசடு வழியச் சிரித்தேன். அவனது பார்வை என்னை ஏளனமாகவா, பரிதாபமாகவா பார்த்தது என்று புரியவில்லை. "என் wardல் என்னை முத்தமிடாதவர்கள் குறைவு" என்றான். அவன் ஏழாவது வார்டில் வேலை செய்கிறான், அப்படியென்றால் ரேவதி மாதிரி அழகாக, தலையைக் குனிந்துகொண்டு போகும் குருவம்மா...?

"முத்தம் மட்டும்தானா?" என்று கேட்டேன்.

"முத்தம் என்பது தொடக்கப் புள்ளி மட்டும் தான் முடிவல்ல" என்றான்.

கொஞ்சம் ஆத்திரம் வந்தாலும் சமாளித்தபடி "உன்னோடு வேலை செய்கிற எல்லோருமே ஊரில் திருமணம் செய்தவர்கள்" என்றேன். ஆபிரிக்கச் சிரிப்பொன்று சிரித்தான். உலகத்தில் என்னால் புரிந்து கொள்ள முடியாது போன விசயங்களில் இந்த ஆபிரிக்கச் சிரிப்பும் ஒன்று. உண்மையில் அவர்கள் எதை நினைத்துச் சிரிக்கிறார்கள் என்று யாரும்

சரியாகச் சொல்ல முடியாது. ஆனால், அந்தச் சிரிப்புக்கு வரையறையே கிடையாது. தாராளமான, வஞ்சகம்

இல்லாத, சிரிப்பதற்கு உன்னிடம் அனுமதி பெறத் தேவையில்லை என்று சொல்கிற சிரிப்பு. சிரித்துவிட்டுக் கொஞ்சநேரம் பேசாமல் இருந்தான் ஷான்.

"உனக்கு ஒரு கதை சொல்கிறேன்" என்றுவிட்டு அதற்கு என்னிடம் அனுமதி பெறாமலேயே சொல்லத் தொடங்கினான்.

- எங்கள் ஊரில் முன்பு மன்னராட்சி இருந்தது. சுதந்திரம் வந்தபிறகு மன்னர் சாதாரண பிரஜை போலாகிவிட்டார். ஆனால் அவரிடமோ உறவினர்களிடமோ இருந்த சொத்துகள், செல்வங்கள் எதையும் அரசு கைப்பற்றவில்லை. இதனால் அதிகாரம் இல்லாத அரசு பரம்பரை ஒன்று இப்போதும் அங்கிருக்கிறது. அவர்கள் தமது செல்வத்தைப் பெருக்குவது போதாதென்று சிலசமயம் பழைய நினைவுடனே நடந்துகொள்வது வழக்கம்.

விளையாடிக் கொண்டிருந்தவர்கள் திடீரென்று சத்தம் போட்டார்கள். யாரோ 'சிக்ஸர்' அடிக்க நினைத்து 'அவுட்' ஆகிவிட்டார்கள். கூரையில் பந்து தொங்கிவிட்டால் அடித்தவர் 'அவுட்'தான். இந்தமாதிரி சிக்ஸர் அடிக்க சட்டம் இங்கே இடம் தருவதில்லை.

"இதுவரை நான் சொன்னது முன்னுரை மாதிரித்தான், அனேகமாகக் கதைக்கும் முன்னுரைக்கும் பெரிதாகத் தொடர்பில்லை" என்றான் ஷான். சிக்ரெட் பற்றவைத்தான். எனக்கும் நீட்டினான். வேண்டாமென்றேன்.

- மன்னரின் நெருங்கிய உறவுக்காரிப் பெண்ணொருத்தியை ஒருவன் திருமணம் செய்தான். (இருவருடைய பெயரையும் அவன் சொல்லவில்லை, எனக்குத் தேவையில்லை என்று நினைத்திருப்பான்) பார்ப்பவர்களுக்கு அவர்கள் இருவரையும் போல் பொருத்தமான தம்பதி உலகத்தில் ஒன்றிரண்டுதான் இருக்கும் என்று தோன்றும். திருமணம் முடிந்ததும்

அவர்கள் தேன்நிலவுக்கு வெளிநாடுகளுக்குப் போனார்கள்.

அவன் கொஞ்சம் கிராமப் பகுதியில் வாழ்ந்தவன். திருமணம் முடிந்தபிறகு அவள் அவனுடன் அந்தக் கிராமத்துக்கே சென்று வாழ்ந்தாள்.

முன்பு பஸ்ஸில் வேலைக்குப் போனவன்

இப்போது காரில் போனான். விடுமுறை நாட்கள் வேகமாகவும் வேலை நாட்கள் மெதுவாகவும் போவதாக உணர்ந்தான். ஆறு கிலோ மீற்றர் தள்ளியிருந்த அவனது அலுவலகம் ஏதோ வெகு தொலைவில் இருப்பது போல் உணர்ந்தான் என அடிக்கடி சொல்லிக் கொள்வான். அவனது நாட்கள் மிக வேகமாகக் கழிந்தன. இந்தச் சம்பவம் நிகழ்ந்தது பல மாதங்கள் பிறகு.

வீடு திரும்பும் போது பொதுவாக வேகமாக வருவதே அவனது வழக்கம். ஒருநாள் வீடு திரும்புகையில் ஊரிலிருந்த வயதான ஒருவர் அவனது காரை மறித்தார். அவனது கார் சற்றுத் தள்ளியே நின்றது, வேகத்தால். அவன் சற்று நேரம் தாமதிக்க அருகில் வந்த அந்த மனிதர் காரையே உற்றுப் பார்த்தபடி நின்றவிட்டு அவனிடம் சற்றுநேரம் குனிந்து ஏதோ

பேசினார். அமைதியாகக் கேட்டவன் "என்ன பெரியவரே பைத்தியமா" என்று கேட்டான், சிரித்துப் கிளம்பிப் போனான்.

பெரியவருக்குப் பைத்தியமாய்த்தான் இருக்கும். அவனுடைய படுக்கையில் வேறொரு ஆடவனா? கேட்கவே சிரிப்பாக இருந்தது. மனைவி அவனில் வைத்திருக்கும் அன்பை எப்படிக் குறை சொல்லலாம்? ..... அல்லது ஒருவேளை அப்படித்தான் இருக்குமோ? எதற்கும் எச்சரிக்கையாய் இருக்கவேண்டும் என நினைத்துக் கொண்டான்.

அன்றைக்கு வீட்டில் அவனைப் பார்க்கிற போதெல்லாம் ஏதோ ஒன்று தனக்குத் தெரியாமல் அவனிடம் ஒளிந்து கிடப்பதாய் எண்ணத் தோன்றியது. அவனிடம் கேட்டு விடலாமா? சரிவராது, சிக்கலாகிவிடலாம். இரவு அவள் கைகள் அருவருப்புக்குரிய பொருளாய்த் தெரிந்தன. அவளுக்குத் தெரியாது அவனது உணர்வுகள் பற்றி, அவள் தூங்கிக் கொண்டிருந்தாள். அவன் முகட்டையே பார்த்தபடி கிடந்தான்.

அடுத்த நாள் முழுவதும் அவனுக்கு வேலை ஓடவில்லை. இரவு முதல்நாள் போல முகட்டைப் பார்த்தபடி கழிந்தது. அதற்கு மறுநாள் காலையில் புறப்பட்டுப் போனவன் வழியில் கார் பழுதாகியதால் வேலைக்குப் போகவில்லை. காரைத் திருத்துவதற்காக விட்டுவிட்டு நடந்தே வீடு வந்தான். - வீடு பூட்டியிருந்தது.

மனைவி இப்போது எங்கே போயிருப்பாள் என்று தெரியாமல் வீட்டைத் திறந்தான். கதவைத் திறக்கும்போது பேச்சுக் குரல்கள் கேட்டன. ஆச்சரியமாக இருந்தது. எல்லாக் கதவுகளும் பூட்டியிருந்தன. பூட்டிய அறைகளை அருகில் சென்று கவனித்தான். படுக்கை அறையில் இருந்துதான் சத்தம் வந்தது. அவனுடைய மனைவியுடன் பேசியபடி இருப்பது -

மார்க் கடைசி வாரத்தில் 'Madonna' என்ற உலகப் புகழ்பெற்ற ஓவியம் ஒல்லோவிலுள்ள ஓவியக் காட்சியகம் ஒன்றில் இருந்து களவாடப்பட்டுள்ளது. பதினாறு வட்சம் குரோணர்கள் பெறுமதியான இந்த ஓவியம் களவாடப்பட்டு எழு நிமிடங்களில் அந்த இடத்துக்கு பொலிஸார் வந்தபோதும் திருடர்கள் தப்பிவிட்டனர்.

- ரவிவர்மன் -

இன்னொரு ஆடவன் ....?

கதவில் தட்டினான். பேச்சு நின்றது. சட்டென்று கதவைத் திறந்தான். அவனுடைய மனைவிதான் - இன்னொரு ஆடவன் தான், ஆடைகளற்று, .....அவனைக் கண்டதும் இருவருமே படுக்கை விரிப்பை இழுத்துப் போர்த்தபடி சுவரில் ஒட்டியபடி நின்றனர்.

இவன் நடந்து கட்டிலின் கீழிருந்து உடைகளை எடுத்தான், கதவருகே வந்து நின்றான். இருவரையும் அழைத்துவந்து கதிரைகளில் இருக்கவைத்தான். தன்பணப் பையில் இருந்து இரண்டு பெக்கோக்களை (அந்த நாட்டு நாணயம்) எடுத்து அந்த ஆடவனின் முன்னால் வைத்தான். "ஒரு கனவானுக்குரிய இன்றைய கூலி" என்றான். இன்னும் இரண்டு நாணயங்களை மனைவிமுன் வைத்தான். "ஒரு விலைமாதுக்குரிய பணம்" என்றான். அவர்களுடைய உடைகளை மேசையில் போட்டான். பிறகு, வெளியில் போய்விட்டான்.

இரவு அவன் திரும்பியபோது மனைவி அழுதபடி இருந்தாள். அவனைக் கண்டதும் உள்ளேபோய் உணவு எடுத்துக்கொண்டு வந்தாள். கணவனோ தன்

பணப்பையிலிருந்து இரு நாணயங்களை எடுத்து மேசையில் வைத்தான். "உணவுக்கும் சேவைக்கும்" என்றான். சாப்பிட்டுப் படுக்கையில் விழுந்தான்.

மறுநாள் காலையிலும் சாப்பாடு - நாணயங்கள் - இரண்டு வார்த்தைகள். அவன் கிளம்பிப் போய்விட்டான். அதன்பின் அவனை அந்த ஊரவர்கள் காணவேயில்லை. - கதையை இந்த இடத்தில் முடித்துவிட்டு ஹசன் என்னைப் பார்த்தான். மறுபடியும் சிகரெட் ஒன்று பற்றவைத்தான். ஆழமாக யோசிக்கிறுன்போல் தெரிந்தது. சிறிதுநேர அமைதிக்குப் பிறகு என்னைப் பார்த்து "இப்படியொரு நிலைமை வந்தால் நீ என்ன செய்வாய்?" என்றான்.

நான் இதழோரத்தில் புன்னகைத்தேன். சிகரெட் ஒன்று பற்றவைத்தேன். ஏதோ யோசிக்கிற மாதிரி என்னைக் காட்டிக் கொள்ள முயன்றேன்.

மைதானத்தில் இருந்து இன்னும் ஒருதரம் பெரிய கூச்சல் எழுந்தது. இன்னும் ஒருவன் ஆட்டம் இழுந்துவிட்டான். இம்முறை 'சிக்ஸர்' அடிக்கவில்லை. அவனுடைய விக்കெட்டுகள் பம்பரமாய்ச் சுழன்றுபோய் எங்கோ தொலைவில் கிடந்தன.

## கய்யதின் பாடல்

- ஒ...
- எனது சப்பாத்துகள் ஜப்பான் நாட்டைச் சேர்ந்தவை.
- நீங்கள் தயவு செய்தால் எனது காற்சட்டைகள்
- பிரித்தானியரின் உடைமை
- எனது தலைக்கு மேலே சிவப்புத் தொப்பி
- அது ரஸ்ய நாட்வரது
- இவை எல்லாவற்றுக்குமாக என்னிடமிருப்பது
- இந்திய இதுயம்

மூலம்- சல்மான் ருஸ்டியின் 'சாத்தானின் பாடல்கள்' (The Satanic Verses)

தமிழில். க.ஆதவன்

## விகாஸையால்



## மொளனியாக்கப்பட்ட.

● பத்திரிகை, தொலைக்காட்சி போன்ற துறைகளில் தன்னை ஈடுபடுத்திக் கொண்டு அவற்றில் அக்கறையோடு உழைத்துவந்த றிச்சர்ட் டி சொய்சா இனந்தெரியாத நபர்களினால் கொழும்பிலுள்ள அவரது வீட்டில் இருந்து கடத்திச் செல்லப்பட்டுக் கொல்லப்பட்டார். கடந்த மாத இறுதியில் பலியான இவர் செய்தி நிறுவனங்களும், பத்திரிகைகளும் சுதந்திரமாக இயங்கவேண்டும் என்று உறுதியாக நம்பியவர். அதற்காகவே குரல் கொடுத்தவரும் கூட.

காரணம் அறியப்படாமலே கொல்லப்படும் இலங்கை மக்களின் வரிசையில் இவரது மரணம் பெரும் அதிர்ச்சி தரும் ஒன்றாக அமைந்துள்ளது. டி சொய்சாவின் மரணம் பற்றிப் பல சந்தேகங்கள் எழுந்துள்ளன. (இலங்கை அரசு, ஜேவிபி, இந்திய அரசு என) டி சொய்சாவின் மரணம் இலங்கை மக்களை 'சுபீட்சம்' நோக்கி அழைத்துச் செல்வோரால் நிகழ்த்தப் பட்டிருக்கும் என நம்பலாம்.

● லண்டனிலிருந்து வெளியாகும் ஒப்சேவர் பத்திரிகையின் செய்தியாளரான ஃபர்சாட் பாசொப்த் ஈராக் அரசினால் தூக்கில் இடப்பட்டுள்ளார். 31 வயதான இவர் தனது பத்திரிகைக்காக, ஈராக்லில் நிகழ்ந்த குண்டு வெடிப்பு ஒன்றுபற்றிச் செய்தி சேகரிக்கச் சென்றபோது பிரிட்டிஸ்-இஸ்ரேலிய உளவாளி என்ற குற்றச் சாட்டின் பேரில் கைதாகி ராணுவ நீதிமன்றம் ஒன்றில் விசாரிக்கப் பட்டார். பாக்தாத்தில் உள்ள தடை செய்யப்பட்ட பிரதேசம் ஒன்றிலுள்ள ராணுவ நிலையம் ஒன்றில் நிகழ்ந்த குண்டு வெடிப்புத் தொடர்பாக செய்தி சேகரிக்கச் சென்றபோதே இவர் கைதாகியிருந்தார். இந்தக் குண்டு வெடிப்பு பல நூறுபேரைப் பலியெடுத்தாகக் கருதப்படுகிறது. பாசொப்தை சம்பவம் நடந்த இடத்துக்குச் அழைத்துச் சென்ற பிரிட்டிஸ் தாதி ஒருவருக்கு 15 வருடச் சிறைத் தண்டனை



விதிக்கப்பட்டது. பாசொப்த் விடுவிக்கப்பட வேண்டும் என சர்வதேச மன்னிப்புச் சபை, பத்திரிகையாளர் அமைப்புகள் உட்பட பல பொது அமைப்புகள் கோரியிருந்தன. மரண தண்டனை விதிக்கப்பட்ட சில தினங்களிலேயே இவர் தூக்கில் இடப்பட்டிருந்தார்.

அபிமன்யு



# றிச்சர்ட்டின் மேசைமேல் தொங்கியிருந்த கவிதை

ஒற்றே நெனே கஸ்ரில்லா  
(கௌதமாவாக் கவிஞர்)

(கொல்லப்பட்ட றிச்சர்ட்டின் சொப்சாவின் மேசைமேல் தொங்கியிருந்த கவிதை)  
நன்றி: வீரகேசரி

ஒரு நாளில்  
எங்களது தாய்நாட்டின்  
அரசியல் சாராத மதிவாணர் யாவருமே  
சாமானியர்களது விசாரணைக்கு ஆட்படுவர்.  
எங்களது தேசம் சிறுகடராய் அணைகையிலே  
என் செய்தீர் ஐயா  
என்ற வினா அன்று எழும்.  
அன்று அவர்கள் அணிந்திட்ட உடைகளையோ  
மதிய உணவிற்பின்  
ஆயாசம் தீர் அவர் கண்ணையரும் அழகினையோ  
கருத்துகளோடு அவர்  
கட்டிப் புரண்டதையோ  
யாரும் வினவார்கள்.  
அன்றி அவர் ஆய்ந்த  
கிரேக்க புராணக் கதை பற்றி யார் கேட்பார்?  
கோழைகளாய் சுயவெறுப்பில்  
உள்ளூர் அவர்கள் சாகாமல் செத்ததுவும்  
பொய்மை நிழலில் பிறந்த அவர்களது  
நியாயப்படுத்தல்களும் யாருக்கு வேண்டுவது?  
அன்னாளில்  
சின்ன மனிதன் வருவான்.  
அரசியலைத் தள்ளிநின்ற அதிபுத்திசாலிகளின்  
நூல்களிலும் கவிகளிலும்  
பேசப்படாத சிறுமனிதரானாலும்  
அவர்களுக்கு  
ரொட்டியும் பாலும் முட்டையும் தந்ததிவர்.  
அவர்களது ஆடைகளைத் தைத்ததிவர்.  
அவர்களது கார் ஓட்டி  
தோட்டத்தை, நாயைப் பராமரித்து  
உழைத்ததிவர்.  
'ஏழைகள் துன்புற்று  
இளமையும் ஜீவிதமும் எரிந்தழிந்த வேளைகளில்  
என் செய்தீர் ஐயா நீர்?'  
என்றிவர்கள் கேட்பார்கள்.  
என்னுடைய தாய்நாட்டின்  
அரசியல் சாராத மேதைகளே அந்நாளில்  
பதில் சொல்ல ஏதும் வக்கற்றுப் போவீர்கள்.  
மௌனக் கழுஞ்சுங்கள்  
அடிவயிறிறின் குடல்தின்னும்,  
குதறிடுமே சொந்த துயரங்கள் ஆத்மாவை,  
அன்று நீர் வெட்கித் தலைகுனிந்து  
செவிடு, ஊமையாய் நிற்பீர்.

THE FULLY LICENCED IAT.  
NAME OF 'REISEHUSET' WITH  
YOUR TRAVEL EASIER, CHEAPER  
WITH SPECIALLY TRAINED AND EXPERIENCED STAFF.

AGENCY HAVING THE  
LATEST EQUIPMENT TO MAKE  
COMFORTABLE AND TIME SAVING



# REISEHUSET

TRAVEL AGENCY

தமிழ்நாடு

## GATE WAY TO

- COLOMBO
- MALE
- MADRAS
- TRIVANTRAM
- TIRUCHI
- FAR EAST AND AUSTRALIA



**REISEHUSET**  
TRAVEL AGENCY



RAM PARTAP

Managing Director

Calmyersgate 13  
0183 Oslo 1  
Norway

Tlf. (02) 36 27 50  
Fax. (02) 36 45 04  
Tlx. 79819 REISE N

எயர் லங்காவின் 1989ம் ஆண்டிற்கான சிறந்த முகவர் விருதினைப் பெற்ற

**REISEHUSET  
TRAVEL AGENCY**

- \* தாய் நாட்டிற்கோ அல்லது தென்னிந்தியாவுக்கோ (மெட்ராஸ், திருச்சி, திருவனந்தபுரம்) பயணம் செய்யும் இலங்கையர்க்கு விசேட கழிவுபெற்ற பிரயாணச் சீட்டு வழங்குகிறோம்.
- \* ஒருவழிப் பயணத்துக்கும் (One way) விசேட கழிவுண்டு.
- \* உங்களின் சௌகரியமான பயணமே எமது நோக்கம்.



**AIRLANKA**  
*It's a taste of Paradise*

BEHNSWEL  
TCH 192 F  
N LKAWAT VC IM 08FO





- பாயினி -

## பெண்களே பெண்களை

விரும்பியோ விரும்பாமலோ சகிப்புத் தன்மைகளின் எல்லைகளில் மாறுபட்ட நாம் பொருளாதாரத்தை எங்காவது புரட்டக்கூடிய வாய்ப்பினாலும், தப்பியோடியே பழக்கப்பட்டவர்கள் என்பதாலும், தாரமாக தாலிகூறையை என்டாலும், எல்லாவிதத்திலும் வந்து சேர்ந்துவிட்டோம். வந்து சேர்ந்தது மட்டுமல்ல, கூடவே பலவற்றை அங்கே எப்படியோ அப்படியே இங்கேயும் கைக்கொள்கிறோம். இது அறியாமையால் மட்டுமல்ல, அந்தஸ்து, கௌரவம் போன்ற அர்த்தமற்ற சொற் பிரயோகங்களுக்காகவமே. எது எப்படியிருப்பினும் நாட்டை விட்டு வெளியேறிய நாம் அனைவருமே அகதிகள்தான். பெயர்கள் மட்டும் மாணவர்கள், வேலை செய்வோர் என்று மாறி இருந்தாலும் உண்மைநிலை அகதி என்பதே. நோர்வேயைப் பொறுத்தவரை பெண்களின் வருகை திருமணம், அரசியல் தஞ்சம் கோரல், திருமணமான பெண்கள் கணவனிடம் வருதல், பாடசாலை / கல்விக்கூடங்களுக்கு வருகை என்பவற்றுள் அடங்கும்.

அரசியல் தஞ்சம் கோரித் தனித்துவரும் பெண்கள் பற்றி வெறுக்கத்தக்க வதந்திகளைப் பரப்பிவிடல், ஆண்களுடன் சகஜமாகப் பழக முற்படுவதைத் தடுப்பதென்ற இலங்கைக்குத் தெரியப்படுத்தி வெளிநாடுகளில் வாழும் பெண்கள் பற்றிய கசப்புணர்வை ஏற்படுத்தல் போன்ற நடவடிக்கைகள் இங்கு தாராளமாக இடம்பெறுகின்றன.

காலம் காலமாக முற்றத்தைக் கடந்தறியாத எத்தனையோ பெண்கள் இன்று பலவிதமான நிர்ப்பந்தங்களால் வெளிநாடுகளுக்குச் செல்கின்றார்கள். அரசியற் தஞ்சம் கோரிவரும் பெண்கள் போலிப் பயண ஆவணங்களுடனேயே வந்திறங்குகின்றனர். அதற்காக அவர்கள் நேரடியாக இலங்கையிலிருந்து புறப்பட்டு வெளிநாடுகளைச் சென்றடைகின்றனர் என்பதில்லை. இடையிடையே எத்தனையோ தரிப்பிடங்கள், ஏஜென்சிகளின் ஏமாற்று வேலைகள் இவையாவற்றையுந் தாண்டி வந்தும் பலவற்றுக்காகவும் பலருடைய உதவிகளை நாடவேண்டிய நிர்ப்பந்தத்துக்கு ஆளாகின்றனர். இலங்கையிலே பெரும்பாலான ஆண்களோ பெண்களோ அந்நிய மொழிகளிலே தேர்ச்சி பெற்றவர்கள் என்றில்லை. உதவிக்காக

பெண்கள் ஆண்களுடன் ஏற்படுத்திக் கொள்ளும் தொடர்புகள் பற்றி பெண்களே பெண்களைப் பற்றிக் கேவலமான முறையில் வதந்திகளைப் பரப்பிவிடுகின்றனர். ஒன்றாகக் கூடியிருந்து புதிதாக வந்துசேரும் பெண்கள் பற்றியும், ஒரு பெண் ஆணுடன் கதைத்தால் அது கட்டில் பற்றியதாகத்தான் இருக்கவேண்டும் என்ற தோரணையில் கற்பனைக் கதைகளை அவிழ்த்து விடுவதுடன் கர்ப்பத்திலும் கருவழித்தலிலும் முற்றுப்புள்ளி வைத்துவிடுவார்கள். அரசியல் தஞ்சம் கோரிவரும் பெண்கள் ஆரம்பத்தில்

ஹோட்டல்களிலும், கப்பல்களிலும் காலம் கழிக்கவேண்டிய நிர்ப்பந்தம் ஏற்படுகிறது. இந்தப் பெண்கள் பற்றி தாலிகட்டிய கணவனின் பாதுகாப்பு (?) என்ற பெருமையுடன் அடிமை விலங்குகளைச் சமந்திருக்கும் பெண்கள் புரளிகளைக் கிளப்பி விடுகின்றனர். பெண்களே பெண்களுக்கு அடக்கு முறையாளர்களாக இருக்கவேண்டுமா? எமது நாட்டுச் சூழலிலே தாங்கமுடியாத சமமைகளுடன் அடக்குமுறைக்கு உட்பட்டு வாழும் எமது பெண்கள் இங்குள்ள சுதந்திரக் காற்றை ஓரளவேனும் சுவாசிக்க நினைப்பது தவறு? தாம் அனுபவிக்க முடியாத சுதந்திரத்தை மற்றவர்களும் அனுபவிக்கக் கூடாது என்பதால் தான் கட்டுக்கதைகள் உருவாக்கப் படுகின்றனவோ!

கணவனிடம் வந்துசேரும் பெண்களுக்கு மொழி பயில்வதற்கான வசதிகளும் கிடைப்பினும் பலரும் அதைப் பயன்படுத்தத் தவறுவதுடன் ஏனைய பெண்கள் கற்பது பற்றி இழிவாகப் பேசுகின்றனர். "இவர்கள் பாசையைப் படித்து என்ன கிழிக்கப் போகிறார்கள்" என்று வாய்க்கு வந்தபடி பேசுவார்கள். மொழி தெரிந்த தனியே வாழும் பெண்கள் பற்றி கேவலமாகப் பேசுவார்கள். தலைமயிர் வெட்டுவதிலிருந்து அவர்கள் ஏனையோருடன் கதைப்பது பற்றியும், மொழி தெரிந்த பெண்கள் 'கற்பு' இல்லாதவர்கள் என்றும் அவர்களுக்குக் கருத்தடை மாத்திரைகள் பற்றி நன்கு தெரியும் என்றும் கூறுவார்கள். கற்பு என்றதும் கருப்பையுடன்

## சகுந்தலை

தூர்வாசச் சாபம்  
அரசன் கொடுத்த அடையாள மோதிரம்  
சொர்க்கத்தில் காதலர் மீண்டும் கூடிய காட்சி  
அத்தனையும் பொய்கள்  
அத்தனையும் மோசடிகள்!  
ஓர் அரசனின் காம பலிபீடத்தில்  
வெட்டிக் கொல்லப்பட்டான் ஒருபெண்  
அவள் சோகக் கதைக்குக்  
கவர்ச்சி தீட்டி  
விதிபற்றிக் கதைபரப்பினான்  
ஒரு கவியரசன்.  
வீட்டில் பெண்ணைத் தவிர யாருமில்லை  
வேட்டைக்கு வந்த மன்னன்  
பெரிய விளையாட்டில் இறங்கினான்  
நகரக் களியாட்டத்தில் களைத்துப்போன அவன்  
காவலற்ற ஏழைக் குடிசைக்கு  
சதைச் சுகத்துக்காக ஓடி வந்தான்.  
அப்பாவிக்காட்டுப் பெண்  
அவனது ஆசை வார்த்தைகளின்  
பொறியில் சிக்கினான்.

சகுந்தலைக் காவியம் நடக்கிறது  
இதோ இன்றைய மேடையில்  
எங்கும் நிசப்தம்  
உண்மையின் சாட்சியாய்ச் சூரியன்  
கவிதை மூட்டத்தைக் கிழித்துப் புறப்பட்டான்  
நாடகத்தின் உண்மைப் பொருளைக்  
கண்ட மக்கள் திடுக்கிட்டனர் -  
காட்டின் இளம்பெண்  
காமுகனின் சேட்டைகளுக்குப் பலியானான்  
காப்பமானான்

அரசன் விட்டெறியும்  
எச்சில் சோற்றில்  
உடல் வளர்க்கும் கவியரசன்  
காவியம் படைக்கிறான்

ஆனால் அதோ  
மேடை இருளில்  
அலறி அழுகிறான் ஒரு சகுந்தலை.

சரோஜ் தத்தா  
(தமிழில்: வீ)  
நன்றி. புதிய கலாச்சாரம்

சம்பந்தப்படுத்துவது எம்மவர் வழக்கமாயிற்றே. இது தனியே பெண்களின் தவறல்ல. எமது பெண்களுக்கு "யாம் பெற்ற இன்பம் பெறுக இவ்வையகம்" என்ற வாசகத்தில் உள்ள தனிப்பிரியமே பிரியம். உங்களுக்கு கிடைக்காத சதந்திரம் மற்றவர்களுக்குக் கிடைப்பதையிட்டு மகிழ்வதை விடுத்து அடக்க முயலாதீர்கள். பெண்கள் தாங்கள் வளர்க்கப்பட்ட சூழலில் பெற்ற இயல்புகளை மாற்றாமல் பேணவேண்டும் என்பதில் எவ்வித நியாயமும் இல்லை. அவற்றை இறுக்கிப் பிடிப்பதால் மட்டும் எமது கலாசாரம் பாதுகாக்கப்பட மாட்டாது. பொட்டு வைப்பதும், சேலை கட்டுவதும், பொன் பூட்டுவதும் மட்டும் எமது

கலாசாரமல்ல. பழக்க வழக்கங்களும் நடவடிக்கைகளும் கலாசாரம்தான். கூட்டங்களிலும் பொது இடங்களிலும் தாம் அணிந்தவற்றைப் பற்றிப் பெருமை பேசுவதும் இல்லாதோர் பற்றி கேலி செய்வதும் கணவனிடம் சகல பொறுப்புகளையும் கொடுத்துவிட்டு சோம்பேறியாக வாழ்வதும் வாழ்க்கையல்ல. சீலை, பொன், சினிமா இவை மட்டும் எமது உலகமல்ல. இவற்றைவிட நாம் சுற்றி வர நிறைய விடயங்களை அறியவென்றும் ஓர் உலகம் உண்டு. பெண்களே வெளியே வாருங்கள்! ஒரு குறுகிய வட்டத்துள் நில்லாதீர்கள்; உங்கள் அறியாமை, வெட்டிப் பேச்சுகள் போன்றவற்றை நீண்ட காலத்துக்கு ஒத்திப் போடுங்கள்!

## வேலைநிறுத்த நூற்றாண்டு

நோர்வே வரலாற்றில் முதன்முதலாக மிகப்பெரிய அளவில் பெண்கள் வேலைநிறுத்தம் நடைபெற்ற வரலாற்றுச் சம்பவம் இம்மாதத்துடன் (மார்ச்) 100ஆவது ஆண்டைப் பூர்த்தி செய்கிறது. இவ்வேலை நிறுத்தம் 1890ஆம் ஆண்டு பெப்ரவரி 17ஆந் திகதி ஆரம்பித்து மார்ச் மாதம் மூன்றந் திகதிவரை நடைபெற்றது. இது ஒஸ்லோவின் கிழக்குப் பகுதியிலுள்ள கன்வல் (கித்தான் துணி) தொழிற்சாலையிலேயே தொடங்கியது. காரணம் அப்போது பெண்கள் காலை 6 மணி முதல் மாலை 7 மணி வரை (13மணித்தியாலங்கள்) தேங்கிநிற்கும் அமிலநீர் சகதிக்குள் நின்றவாறே நாள்முழுவதும் ஒய்வின்றி உழைக்க வேண்டியிருந்தது. இதன்மூலம் அவர்களுக்கு நாளாந்தம் 87ஓரே (87 Ore) மட்டுமே ஊதியமாகக் கிடைத்தது. மிகுந்த கஸ்டங்களை எதிர்நோக்கிய

பெண்கள் வேலை நேரத்தை காலை 6மணியிலிருந்து மாலை 6மணியாக (ஒருமணிநேர வேலைக் குறைப்பு) ஆக்கக் கோரியும், கிழமைக்கு மேலதிகமாக ஒரு குரோணராக ஊதிய உயர்வு கோரியும் வேலை நிறுத்தத்தில் ஈடுபட்டனர். இவ்வேலை நிறுத்தம் இறுதியில் பலர் நோய்வாய்ப் பட்டதாலும் பட்டினி கிடக்க நேரிட்டதாலும் தோல்வியைத் தழுவியது. இன்று இத் தொழிற்சாலை உலகத் தொழினுட்பத் தாக்கத்தினால் கணனிகளாலும் தொலைபேசிகளாலும் நிரப்பப் பட்டுள்ளது. 7மணிநேர வேலையும் நியாயமான ஊதியமும் அனைவருக்கும் உறுதிசெய்யப் பட்டுள்ளது. நூற்றாண்டுக்கு முந்திய அடிமைச் சூழலை துடைத்து இன்று புதுப்பொலிவுடன் இயங்குகிறது.

- சொ.சிவயோகம் -  
(ஸ்தவாங்கர்)



# ஆருகனலி சதந்திரம

எங்கோ ஒரு வாழ்வு சதந்திரத்தை தூக்கத்தில் துலிக்கொண்டு நிதர்சனத்தையும் நிலைநிறுத்திக் கொண்டு - நான் கனவுச் சிதையினுள்...!

என் உரிமைகள் இப்போதெல்லாம் புறிக்கப்படுவதில்லை.

ஆதவன் தன்னை இழந்தபின்னும் - நான் இன்னும் வீதியில்....

அடுப்புகளிலெல்லாம் என் ஆதிக்கம் முறிந்திருந்தது.

கவிஞர்களுக்கும் வளைந்த முக்கையும் நீண்ட புருவங்களையும் சிவப்புக் கன்னங்களையும் வர்ணிப்பது ..... தடைசெய்யப்பட்டிருந்தது.

எங்கள் உணர்வுகளும் முன்னுரிமையின் விளிம்பில்

பண்பாட்டு இரவுகள் தம்மை அழித்து ஈரத்தை சூந்திடி

எம்மை விடுதலை ஒளியில் ஒய்வெடுக்குமாறு பணித்தன.

கலாசார வேலிகளும் அடக்குமுறை போர்வைகளும் ஆதிக்க அகராதிகளும் தங்கள் குற்றத்திற்கு - மன்னிப்பு வேண்டி மண்டயிட்டிருந்தது.

வழியில் கண்ட 'சதந்திர தேவதை'யிடம் வினவினேன். உரிமையின் கோடரி பெண்ணாடிமை 'வேரில்' பட்டதால் சமுதாய போலி மரம் வீழ்ந்தது. என்று மகிழ்ந்துகொண்டிருந்தாள்.

விளக்கம் முடிந்ததால் விழித்தன விழிகள், என் கனவுச் சதந்திரத்தை பறித்தாடியே

19.03.90

கலிஸ்ரா

## பெண்கள்... பெண்கள்

- தேவகி -

\* ஆசியா விலும் ஆபிரிக்காவிலும் வருடாந்தம் ஐந்து லட்சம் பெண்கள் மகப்பேற்றின் போது பலியாகிறார்கள்.

\* ஆசியாவின் பண்ணை வேலையாட்களில் 40% பெண்கள், இதே துறையில் பெண் வல்லுனர்கள் 0.7% மட்டுமே.

\* ஆபிரிக்காவில் பண்ணை வேலைகளில் மூன்றில் இரு பங்கைப் பெண்களே செய்கின்றனர்.

\* மூன்றாம் உலக நாடுகளில் மூன்றில் இரண்டு பங்கு கர்ப்பிணிகளும் போசாக்கின்மையால் பாதிப்புறுகின்றனர்.

\* மொத்த அகதிகளில் 80 வீதமானோர் பெண்களும், சிறுவர்களுமாவர். இவர்கள் பிறரிலேயே தங்கியிருக்க வேண்டியவர்கள்.

\* உலகம் முழுவதும் மூன்றிலொரு பங்கு குடும்பங்களில் முழுப் பொறுப்பையும் பெண்களே கவனிக்கின்றனர்.

ஆதவன் சேருக்கு,

என் நேசகரமான வணக்கங்கள்!

‘ஓஸ்லோவில் ஒரு ஒன்றுகூடல்’ என்ற தலைப்பில் புரட்டாதி- ஐப்பசி 1989 சவடுகளில் வெளிவந்த தங்களின் கட்டுரை படித்து ஆச்சரியம் அடைந்தேன். தங்களின் கலை கலைக்காக என்ற வாதம் தொடர்பாகவும் கட்டுரை தொடர்பாகவும் எனது கருத்துகளை வைப்பதே இக்கடிதத்தின் நோக்கமாகும்.

சரி, விடயத்துக்கு நேரடியாகவே வருகிறேன். எந்தவொரு கலை வடிவமும் இரு விடயங்களை பிரதானமாக தன்னகத்தே கொண்டிருக்கவேண்டும்.

1. செய்தி

2. வடிவம் (form)

குறிப்பிட்ட ஒரு கலை வடிவத்துக்கு ஊடாக நாம் எதைச் சொல்கிறோமோ அது செய்தி. அச்செய்தியை நாம் எப்படிச் சொல்கிறோமோ அது வடிவம். ஒரு கலையின் தரம் பிரித்தலோடு தொடர்பானதே வடிவம்.

குழலின் யதார்த்தத்தில் இருந்துதான் எந்தவொரு கலைவடிவமும் சிருஸ்டிக்கப்பட வேண்டும் என்பதே எனது கருத்தாகும்.

சேர், தமிழ்மக்களின் நிகழ்காலம் கொடூரமான இராணுவ அடக்குமுறைகளையும், அதற்கெதிராக பல்வேறு போராட்ட வடிவங்களையும் வரலாறுக்கும் வேளையில் ஜனரஞ்சகக் கலை எனும் பேரில் நாம் கனவுகளை வியாபாரம் செய்யமுடியாது. அப்படிச் செய்பவன் ஒரு கலைஞன் அல்ல. அவன் ஒரு வியாபாரி.

அப்படியானால் ஒரு கலைக்கூடாக நாம் எதைச் சொல்லவேண்டும்? சுருங்கச் சொன்னால் மக்கள் அன்றாடம் எதிர்கொள்கின்ற பிரச்சனைகளைச் சொல்லவேண்டும்; அதற்கான தீர்வுகளைச் சொல்ல வேண்டும். (சேர், நமது மக்கள் சொர்க்கத்தில் வாழவில்லை) இங்கேதான்

செய்தி என்ற அம்சம் ஒரு கலை வடிவத்தில் முக்கியமானதாகவும் முதன்மையானதாகவும் அமைகிறது.

இதனை நாம் ஆபிரிக்க நாடுகளின் விடுதலைப் போராட்டங்களிலும் இலத்தீன் அமெரிக்க மக்களின் போராட்டங்களிலும் காணலாம். இந்தக் கடமையைத்தான் ‘சக்தி பிறக்குது’ நாடகத்தில் மௌனகுரு சேரும் நண்பன் சர்வேந்திராவும் செய்துள்ளனர்.

நமது சமூகத்தில் பெண்கள் அன்றாடம் முகங்கொடுக்கும் பிரச்சனைகளை - அதற்கான தீர்வினை இவர்கள் சொல்லியுள்ளனர். இச்செய்தியை மக்களுக்குப் புரியக்கூடிய விதத்தில், அழகான முறையில் வடிவமிட்டு, அதனைத் தொகுத்தெடுத்து ‘சக்தி பிறக்கு’தாக முன்வைத்தார்கள்.

இவர்கள் இச்செய்தியை மக்களுக்குப் புரிந்துகொள்ள முடியாத வகையில் (தங்களைப்போல் ‘கலை கலைக்காக’ என எண்ணி) ஒரு வடிவத்துக்கூடாகச் சொல்லியிருப்பின் அந்தக் கலையால் மக்களுக்கு எந்தவித பயனுமில்லை சேர்.

அதற்காக, வடிவம் என்பதை ஒரு கலை நிராகரிக்கிறது என்பது எனது வாதமல்ல. வடிவம் என்ற அம்சம், செய்தியென்ற அம்சத்துக்கு அடுத்தது என்பதே எனது வாதம். மக்களுக்கான செய்தியை சிறந்த வடிவத்துக்கூடாக கொடுத்தல் என்பது நெறியாளரிலும் கலைஞர்களிலுமே



தங்கியிருக்கிறது. குறித்தவொரு செய்தியை சிறந்ததோர் வடிவத்தினூடாக கொடுக்கின்ற போது அல்வடிவம் எவ்வளவு சிறந்ததாக இருந்தாலும் அதற்கூடாக சொல்லப்படுகிற செய்தி பிற்போக்கானதாவோ அல்லது மக்களுக்கு பயனற்றதாகவோ அமைந்தால் அந்தக் கலை வடிவத்தால் எவ்வித பயனுமில்லை.

மக்களுக்கான செய்தியை சிறந்த வடிவத்துக்கூடாக கொடுக்கும் போது ஏற்படுகின்ற தொடர்புத் தடையை பிரக்கூ பூர்வமாக கலாசாரத் தளத்தில் இயங்குவதன்மூலம் குறைத்துக் கொள்ளலாம். எனவேதான், ஒரு கலை வடிவத்தில் செய்தியென்பது முக்கியமானதும் முதன்மையானதும் என்பது எனது கருத்தாகும். அச்செய்தி ஒரு கலை வடிவத்துக்கூடாக மக்களை சென்றடைகிற போது கலை மக்களுக்காக இருப்பதை நாம் அவதானிக்கலாம்.

எனவே கலைஞர்கள் மக்களிலிருந்து அந்நியப்பட்டவர்கள் அல்லர்; அவர்கள் வருமுன் சொல்பவர்கள். இத்தகைய கலாசார ரீதியான எதிர்ப்புகள் பின் ஆயுதப் போராட்டமாகப் பரிணமித்ததை உலகவரலாற்றில் நாம் காணக்கூடியதாய் இருக்கிறது.

சரி சேர், இவைகள் ஒருபுறமிருக்க... "83களுக்குப் பிறகு இயக்கங்கள் சாராத நாடகங்கள் வரவில்லை; வரவும் முடியாது" என அடித்து எழுதியிருக்கிறீர்கள். சேர், எனக்கு ஒரு சந்தேகம்! நீங்கள் நீண்ட காலமாக மக்களிலிருந்து (தமிழ் மக்களிலிருந்து) அந்நியப்பட்டு வாழ்கிறீர்களா? 83 களுக்குப்பின் இற்றைவரை எத்தனையோ நாடகங்கள் இயக்கம் சாராமல் வந்திருக்கின்றன. ஏன், சென்ற வருட இறுதியில்கூட மகாகவியின் 'புதியதொரு வீடு'- பாநாடகம்- யாழ்பல்கலைக்கழக நுண்கலைத் துறை மாணவிகளால் வழங்கப்பட்டுள்ளது.

சேர், உண்மையான எந்தக் கலைஞரும் தன்னை மக்களுக்கு தெரியவேண்டுமென விரும்பமாட்டான், மாறாக அவன் தான் சொல்கிற செய்திகள் மக்களிடம் சென்றடைகிறதா, மக்கள் அதை உள்வாங்கிக் கொள்கின்றனரா என்பதிலேயே அக்கறையாக இருப்பான்.

இது ஒருபுறமிருக்க, அடங்காப்பிடாரி, சிதம்பரநாதனின் மண் சுமந்த மேனியர், மௌனகுரு சேரின் சக்திபிறக்குது இம்மூன்றைப் பற்றியும் நாட்டுக்குச் சென்று மக்களிடம் கேட்டுப் பாருங்கள், அப்போது உண்மை நிலையினை அனுபவரீதியாக அறிவீர்கள்.

மேலும், 'சக்தி பிறக்குது' காலத்தால் பிந்திய ஸ்கிறிப்ற் எனக் குறிப்பிட்டிருந்தீர்கள். சேர், எந்த அடிப்படையில் இந்த நாடகப் பிரதி காலத்தால் பிந்தியது எனச் சொல்கிறீர்கள் என்பதை என்னால் புரிந்து கொள்ள முடியவில்லை. சோசலிசப் புரட்சிக்குப் பின்னுங்கூட காலங்காலமாக நிலவிவந்துள்ள பெண்ணடிமை நிலை இன்னும் மாறவில்லை என்பதை ரஸ்யாவில் பலர் ஏற்றுக் கொள்கின்றனர். இதனைவிட நமது சமூகத்தில் இந்நிலைமை மிகவும் மோசமானதாகவும், கொடூரமானதாகவும் இருக்கிறது.

இறுதியாக,

நல்லது வாழும்...

கெட்டது தாழும்...

- இது வரலாற்று நியதி; எவரும் சொல்லத் தேவையில்லை.

- இவண்

வாழும்படி

## மொழி பற்றிய ஒரு பிரச்சனை

தமிழகத்தில் வெளியாகும் நட்புறவுப் பாலம் (டிசம்பர் 89- ஜனவரி 90) இதழில் வெளியான சி.அறிவுறுவோன் எழுதிய மொழி வெறும் 'தொடர்புச் சாதனம்' மட்டுந்தானா? என்ற கட்டுரை பற்றிய ஒரு பார்வையே இது.

மொழிவெறி கூடாது என்பதிலோ, மொழிவெறி விஞ்ஞானக் கண்ணோட்டம் அல்ல என்பதிலோ நமக்கு கருத்து வேறுபாடில்லை. ஆனால், மொழி ஒரு தொடர்புச் சாதனம் என்றால் அதற்கே உரித்தான விரிந்த பொருளிலேதான் அமைய முடியுமே தவிர அவர்கள் கருதுவதுபோல குறுகிய பொருளிலே அமைய முடியாது என்பதிலேதான் நமக்கும் அவர்களுக்கும் கருத்து வேறுபாடு. இதற்காக அவர்கள் நம்மீது வருத்தங் கொள்வார்களே ஆயின் நாம் ஒன்றும் செய்ய முடியாது. என்றாலும் நமது கருத்தை கடமை என்ற அளவிலேயே இந்த விளக்கத்தை தொடர்கிறோம்... என்று எழுதும் அறிவுறுவோன், விஞ்ஞானக் கண்ணோட்டத்துடன் சுற்றிவளைத்து இங்கேயே வந்துவிடுகிறார்.

மொழியை வளப்படுத்துவது தொடர்பாகவும் பாதுகாப்பது தொடர்பாகவும் அக்கறை எடுத்துக் கொள்வது என்பது வெறும் வெறி என்றமட்டும் புரிந்து கொள்ளப்படல் ஆகாது; அ.தோர் அடையாளம் ஆக்கப்பட்டு இருப்பதால் அது தவிர்க்க முடியாததாகி விடுகிறது என்பதையும் நினைவுகூர்ந்தால் புரட்சியாளர்களோ முற்போக்காளர்களோ இரண்டாவது காரணத்துக்காக அதைச் செய்தாகவேண்டும், வேறு வழியில்லை.

மொழியைப் பாதுகாத்து வளப்படுத்துவதிலோ அல்லது அ.தோர்

நிலையான மக்கள் சமூகத்தின் அடையாளம் என்பதிலோ புரட்சியாளருக்கும் முற்போக்காளருக்கும் கருத்து வேறுபாடு இருக்க முடியாது என நினைக்கிறேன். இதை எவ்வாறு நடைமுறைப் படுத்துவது என்ற வரலாற்றுக் கண்ணோட்டமே வேறுபட்டிருக்கிறது. ஆனாலும் விஞ்ஞானக் கண்ணோட்டத்துடன் விளக்க முற்பட்ட அறிவுறுவோன்கூட, அடுத்த கட்டமாக எப்படி நடைமுறைப் படுத்தலாம் என்ற பரிசோதனை முயற்சியையோ, அல்லது இந்நடைமுறையானது எதிர்கொள்ளும் பிரச்சனைகள் பற்றியோ எதுவும் கூற முற்படாதது ஏன்?

மொழியைப் பாதுகாக்கின்றோம், வளப்படுத்துகிறோம் என்று கூறிக்கொண்டு அதன் சமூக வரலாற்றுப் பாதைகளைக் கணக்கில் எடுக்காது வெறும் நே இருந்து விடுவதன் உள்ளார்ந்த யதார்த்தத்தின் துல்லிய வெளிப்பாடாக இதுவும் மொழிவெறியின் ஓர் அடையாளமா? என்ற சந்தேகத்தை இயல்பாகவே எழுப்பிவிடும் என்பது நீங்களும் அறியாதகல்ல.

ஒரு சமூகத்தின் உற்பத்திக்கும் நுகர்வுக்கும் இடையிலான பிரதான சங்கிலியாக மொழி அமைந்துவிடுகிறது. இந்தியா இலங்கை போன்ற மூன்றாம் உலக நாடுகளில், உற்பத்திக்கும் நுகர்வுக்கும் இடையிலான ஐக்கியம் தளர்ந்து நிலைகுலைந்துள்ளது. இதனால் மொழியானது தங்கு தடையற்ற வளர்ச்சி எடுக்க முடியாதவாறு தடைபட்டுள்ளது. உள்நாட்டுச் சந்தையைக் கைப்பற்றுவதும், விற்போர்க்கும் வாங்குவோர்க்கும் ஏன்பல்வேறு இன, வர்க்க ஐக்கியத்திற்கும் அதன் இலக்கியம் உருப்பெற்றுத் திகழவும் தடைக் கற்களாக உள்ளவை எவை

என்பதை முதலில் கண்டறிந்தாக வேண்டும். ஆம், தேசிய இனப் பிரச்சனைதான் இதன் மூலத் தடைக் கல்லாக அமைந்துள்ளது. இத்தடைக் கல்லை அகற்றாமல், அதாவது தேசிய இனப் பிரச்சனையை ஒரு முடிவுக்குக் கொண்டுவராமல், அதற்கான நடைமுறை வேலைத் திட்டத்தை வகுத்துக் கொள்ளாமல், எடுத்துச் செல்லாமல், வெறுமனே பாதுகாப்போம், வளப்படுத்துவோம், சமூக விழுமியங்களை வருங்காலச் சந்ததியிடம் கையளிப்போம் என்று சொல்வது மக்களை மேலும் குழப்பத்துக்கு ஆளாக்கி இது மொழி வெறியா விஞ்ஞானக் கண்ணோட்டமா என்று பிரித்துப் பார்க்க முடியாதபடி சிக்கலாக்கி விட்டுள்ளது.

## → அனாதை ←

மொழி தொடர்புச் சாதனம் மட்டுமல்ல, ஒரு நிலையான சமூகத்தின் அடையாளம் மட்டுமல்ல, அஃதோர் தேசிய இனத்தின் தொப்பூள் கொடியாகும். வரலாற்று ரீதியாக உருவாகிய ஒரு மக்கள் சமூகத்துக்கு பொதுவான மொழி, வரையறுக்கப்பட்ட

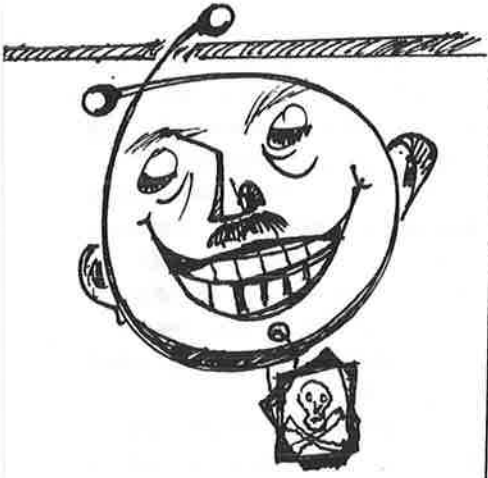
ஆட்சிப் பிரதேசம், ஒன்றிணைக்கப்பட்ட பொருளாதார வாழ்வு, மண்பிடிமானம் (மன இயல்பு) ஆகிய அனைத்தும் அத் தேசியத்தின் தொப்பூள் கொடியாகும்.

இவ்வாறு மொழியின் வளர்ச்சிக்கு குந்தகமாகவுள்ள தேசிய இனச் சிக்கலைக் கணக்கில் எடுக்காது மனம் போன போக்கில் மாக்கிசுவாதிகள் மீதுள்ள காழ்ப்புணர்ச்சி காரணமாக அறிவுறுவோன் இன்றோர் இடத்தில் கூறுவதைப் பார்ப்போம்.

'மேலும் மாக்கிசுவாதிகள் தங்கள் வசதிக்காகச் சமூகத்தை அடித்தளம் என்றும் மேல்கட்டுமானம் என்றும் பிரித்துக் கூறுவதுண்டு. உற்பத்திக் கருவிகளையும் உற்பத்தி சக்திகளையும் அடித்தளத்திலும் அரசு மற்றும் சட்டம், கலை இலக்கியம் போன்றவற்றை மேல்கட்டுமானத்திலும் சேர்த்துக் கூறுவதுண்டு. ஆனால் மொழியை அவ்வாறு காண்பதில்லை. அது அடித்தளத்திலும் வேலை செய்கிறது, மேல்கட்டுமானத்திலும் தொழிற்படுகிறது. ஆகவே மொழி சில இடதுசாரிகள் கருதுவது போல் அற்பமானது அல்ல

'குழல் மாசடைதல்' இன்று மனிதகுல இருப்பிற்கு நாளாந்த மிரட்டலாக உள்ளது. குழலைப் பாதுகாக்க நோர்வே நாட்டு மக்கள் பல நல்ல முன்னேற்பாடுகளைச் செய்து காட்டியுள்ளனர். இவர்களுக்கு நாங்களும் சளைத்தவர்கள் அல்லர் என்று நோர்வே நாட்டு ஒவியர்களும், சிற்பிகளும் சளைத்தவர்கள் அல்லர் என்று நோர்வே நாட்டு ஒல்லோவினுள் 'கலரி கெலூம்' இல் பிரபலமான முப்பத்தொரு ஒவியர்களும், சிற்பிகளும் நடாத்திய 'நச்சடைதலுக்கு எதிரான' பிரச்சாரத்தின் ஒரு பகுதியாகவே தமது கைவண்ணங்களை காட்சிப் படுத்தியிருந்தனர். 'இன்று கலாசார பங்களிப்பாக மிக மிக முக்கியமான இப்போராட்டத்தை தொட்டுள்ளோம்' என இதன் அமைப்பாளர் இது பற்றி கூறியது இங்கு குறிப்பிடத்தக்கது.

ச.முரளிதான்.



\* வாய் ஒரு பிரச்சனையா?

நண்பர்களுடன் மனம்விட்டுப் பேசுவதற்கு வாய்நாற்றம் ஒரு தடையா? இதை ஒழிப்பதற்கு வழியிருக்கிறது, கவலையை விடுங்கள்! இதை ஒஸ்லோ பல் வைத்திய மாணவர் ஒருவர் கண்டு பிடித்துள்ளார். ஒன்று, பற்களை நன்கு துலக்குவதன் மூலம் சிறிது பலன் கிடைக்கும். ஆனால் முழுப் பலனையும் அடைவதற்கு நீங்கள் உங்கள் நாக்குகளைத் துலக்குங்கள், பிரச்சனை முடிந்துவிடும். கேட்க ஆச்சரியமாக இருக்கும். இம்மாணவரின் ஆராய்ச்சிப்படி நாக்கிலுள்ள துவாரங்களில் உண்ணும் உணவுவகைகள் தங்குவதாலேயே இந்த நாற்றம் ஏற்படுகிறது. குறிப்பாக புதைபொருள்களது நாக்கின் மேற்பகுதி புதைபொருள் காரணமாக மாறுதல் அடைவதால் துப்பரவாக வைத்திருந்தலை கடினமாக்குகிறது. அதிகமான பக்ரீரியாக்கள் தங்க ஏதுவாவதால் வாய்நாற்றம் தொடர ஏதுவாயிருக்கும்.

நாக்குத் துலக்குவதற்கு புதுவகையான 'பிரஸ்' தேவையாவெனில் இல்லை! பல்துலக்கும் 'பிரஸ்'ஐயே உபயோகிக்கலாம்.

- வசந்தன் -

என்பது தெளிவாகிறது.' (அடி அழுத்தம் என்னால் இடப்பட்டது)

பொருளாதாரத்தை அடித்தளமாகக் கொண்டு, மேல்கட்டுமானம் கீழ்கட்டுமானங்களின் பரஸ்பர உறவின் நுண்ணிய வெளிப்பாடுகளால் உறுட்டித் திரட்டப்பட்ட ஒரு வடிவமே அரசியலாகும்.

அரை நிலப்பிரபுத்துவ, அரைக் காலனிய நாடுகளில் ஏகாதிபத்தியங்களுக்குச் சார்பாகவும், நிலப் பிரபுத்துவத்திற்குத் துணை போகவும் ஆளும் வர்க்கங்களின் அரசியல் அமைந்துவிடுகிறது. ஏகாதிபத்தியங்களின் சுரண்டல் ஒடுக்கு முறையாலும், நிலப் பிரபுத்துவத்தின் பின்தங்கிய உற்பத்தி முறைகளாலும், வளர்ந்துவரும் உற்பத்தி சக்திகளுக்கு, நிலவும் உற்பத்தி உறவுகள் பெரும் தடையாகவே அமைந்துவிடுகிறது. இதனால் முதலாளித்துவம் சுயமாகவே வளரமுடியாமல் உள்ளது. ஆளும் வர்க்கத்தின் அரசு மொழியாகிலும்சரி, ஒடுக்குமுறைக்கு உள்ளாகும் இதர தேசிய மொழியாகிலும் சரி தடையற்ற வளர்ச்சியை எடுக்க முடியாமலேயே முடங்கியுள்ளது.

இலங்கையைப் பொறுத்தவரை தமிழ்த் தேசிய இனம் இன ஒடுக்குமுறையில் மூழ்கியுள்ளது. உள்நாட்டு நிர்வாகத்தின் சீர்கேட்டால் மொழியானது மிகவும் நலிந்துள்ளது. உள்நாட்டு நிர்வாகம்கூட ஆளும் வர்க்கத்தின் மேல் - கீழ்கட்டுமானங்களுக்கு இசைவாகவே கட்டப்பட்டுள்ளது. இங்கும் கூட மொழியானது மேல்- கீழ்கட்டுமானம் மற்றும் அடித்தளத்தில் விரிவான வளர்ச்சியை எடுக்க முடியாமல் ஏகாதிபத்தியத்திற்கும் நிலப் பிரபுத்துவத்திற்கும் துணைபோகும் கட்டத்திலேயே அமிழ்ந்துள்ளது. இந்த நிலையில் இவைகளுக்கு வெளியே மொழியைப் பாதுகாப்பதும், வளப்படுத்துவதும் என்பது வெறும் காணல்

நீராகவே உள்ளது.

அறிவுறுவோன் கூறுவது போல எந்தவொரு மாக்கிசவாதியும் தனது வசதிக்காக இதைச் சொல்லிவிடுவதில்லை. மாறாக சமூக வரலாற்றுக் கண்ணோட்டத்திலேயே இதை விளக்குகின்றான், மொழியை அவன் அற்பமாகப் பார்த்து விடுவதில்லை; பண்டங்களுக்கும் நுகர்வுகளுக்கும் இடையிலான ஆணியே வரின்தொடுகையாகவே பார்க்கிறான். வரலாற்று ரீதியாக உருவாகிய ஒரு நிலையான சமூகத்தின் தொப்பூள் கொடி விலங்கிடப்பட்டுள்ளதைப் பார்க்கிறான். இவ்விலங்கை உடைத்தெறிவதன் மூலமே ஜனநாயகமும், ஐக்கியமும் தழைத்தோங்கவும் உலக சமூக இயக்கப் போக்கின் வளர்ச்சிக்கான பாதையைத் திறந்துவிடவும், உகந்த தலைமையைச் சட்டிக் காட்டுவதுடன் தோளோடு தோள் நின்று விடிவுக்கான வழிகாட்டியாகவும் வாழ்ந்து விடுகிறான்.

பல்வேறு தேசிய இனங்களைத் தன்னகத்தே கொண்ட இலங்கை போன்ற அரைக்காலனித்துவ, அரை நிலப் பிரபுத்துவ நாடுகளில் ஆளும் வர்க்கமானது தேசிய இனங்களினதும், தேசிய சிறுபான்மை இனங்களதும் பொருளாதார வாழ்வு மொழிகலாசாரம் ஆகியவற்றின் தங்குதடையற்ற வளர்ச்சியை அனுமதிக்கவில்லை. ஜனநாயகத்தை மறுக்கும், தொடர்ந்து வந்த ஏகாதிபத்திய நிலப்பிரபுத்துவ சார்பு அரசுகள் குடியேற்றத் திட்டம் மூலமாகவும், மொழிவாரி ரீதியாகவும், எஸ்டேட் போன்ற துண்டிக்கப்பட்ட பொருளாதார வாழ்வு மையங்களுடாவும் முறையே, தேசிய, தேசிய சிறுபான்மை இனங்களின் பொதுமொழி, வரையறுக்கப்பட்ட ஆட்சிப்பகுதி, பொருளாதார வாழ்வு, மன

இயல்பு போன்றவற்றைச் சிதைத்து வந்துள்ளது. இதுமட்டுமல்லாது உள்ளும் புறமும் சுயேச்சையான முதலாளித்துவ வளர்ச்சிக்கு முட்டுக் கட்டை இட்டுள்ளது. இந்த நிலைகளைக் கணக்கில் எடுக்காது இச்சிக்கலில் இருந்து மொழியைச் சலபமாக விடுவித்துக் கொள்ள, வரலாற்று இயங்கியலின் அடிப்படையில் வரலாற்றின் உந்துசக்திகளான பாட்டாளி வர்க்கத்தை ஐக்கிய முன்னணி ஊடாக தலைமைப் பாத் திரத்திற்குக் கொண்டுவருவதும் ஜனநாயகமும் ஐக்கியமும் புடைத்தோங்க, மொழியின் தடையற்ற வளர்ச்சி ஊடாக இலக்கியம் உருப்பெற்றுத் திகழும் உன்னதமான சமூகமாகி, ஏனைய தேசிய இனங்களின் பரஸ்பர ஐக்கியத்தின் துணையுடன் அடுத்த கட்டப் பாய்ச்சலினூடு உலகப் புரட்சியின் அங்கமாகும் வரலாற்றுக் கடமைகளை மறந்து மொழியை இவற்றிலிருந்து பிரித்தெடுத்து பாதுகாப்பது வளப்படுத்துவது என்று எண்ணும்போது வேடிக்கையாகவே உள்ளது.

தோய்ந்து தமிழ் எடுத்து

ஓய்ந்திடா ஒளிப்பிளம்பாய்

வேய்ந்து உனக்கு அளிப்பேன்

தாய் எனும் நாடே!

என்று பாடும் போது வெறும் உணர்ச்சியைத் தூண்டிவிடும் பௌதீக சக்தியாக மொழி விளங்கினாலும் மேலும் மேலும் தோய்ந்தெடுக்க இனச்சிக்கலில் இருந்து விடுவித்தே ஆகவேண்டும். இவ்வாறல்லாமல் வெறுமனே பாடிக் கொண்டிருப்போம் எனில் சாத்தான் வேதம் ஒதுவது போலவே இவை வெறும் மொழி வெறியாகவே இருந்துவிடும். ■



\* நீண்டதூர ஓட்டப் போட்டிகளின் முடிவு குடாரா ராணியான இங்கிரிட் கிறிஸ்தியான்ஸன் நோர்வே உருவாக்கிய விளையாட்டு வீரங்களைகளுள் தனியிடம் வகிப்பவர். ஆண்களாலும் முடியாத சாதனைகள் இவரிடம் உள்ளன. 5000, 10,000 மீற்றர், மரதன் ஆகிய மூன்று போட்டிகளிலும் உலகசாதனையை நிகழ்த்தியவர் இங்கிரிட். அரங்கினுள்ளும், திறந்த வெளியிலும் நீண்டதூர ஓட்டப்போட்டிகளில் வெற்றிபெற்றவரும் இவ்ரமாதிரியே.

கடந்த ஒலிம்பிக்கில் காயம் அடைந்ததால் தனது வெற்றிப் பதக்கங்களைத் தவறவிட்ட

குடும்பங்கள் இணைய வழிவகுத்த டென்மார்க் அரசு திடீரென இந்த உதவியை நிறுத்தியது. ஆனால் இதுபற்றி அகதிகள் எவருக்கும் அறிவிக்கப்படவில்லை. அகதிகளையும் வழக்கறிஞர்களும் முயற்சியால் இந்த விவகாரம் பத்திரிகைகளால் அலசப்பட்டு, குடும்பங்கள் மீள இணைவதற்கான விண்ணப்பங்களை அரசு பரிசீலிப்பதில்லை என்ற உண்மை வெளிவந்தது.

இதன்பின் அகதிகளுக்கு ஆதரவான கட்சிகள் அரசின் இந்த நடவடிக்கையைக் கண்டித்துக் குரலெழுப்பின. இவ்வாறு விண்ணப்பங்கள் பரிசீலிக்கப்படாமல் இருக்க யார் உத்தரவு பிறப்பித்தது என்ற கேள்வியை எழுப்பிய எதிர்க் கட்சிகளுடன் கூட்டரசில் உள்ள சில கட்சிகளும் ஒத்துழைத்தில் அகதிகள் விவகாரத்துக்குப் பொறுப்பான நீதியமைச்சர் திண்டாஸன் தனது பதவியைவிட்டு விலக நேரிட்டது. 36 வருடங்கள் பாராளுமன்றத்தில் அங்கம் வகித்த ஹான்சனுக்கு இது அழிக்கவியலாத கற்றையை ஏற்படுத்தியது.

பதவி விலகிய இவரை அரசு சபாநாயகராகத் தெரிவுசெய்ய முயற்சித்தது. எனினும் தொடர்ந்தும் எதிர்க் கட்சிகளும் கூட்டரசின் சில கட்சிகளும் எதிர்ப்பு அந்த முயற்சியையும் கைவிடச் செய்தது. ஆகமொத்தம் குறுகிய காலத்துக்காலத்து தமிழர்களது பிரச்சனை டென்மார்க்கு

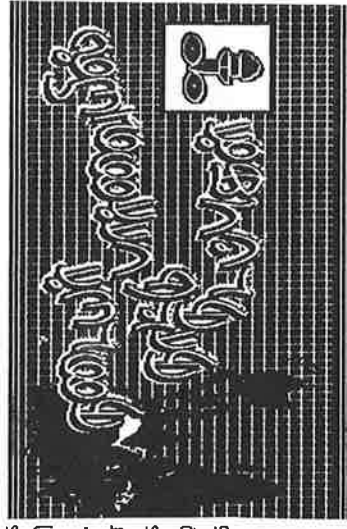
ஒடியிருக்கின்றன. தமிழர்கள் என் நல்ல பிறமொழிப் படங்களைப் பார்ப்பதில்லை என்று கேட்கிறீர்களா? பன்னாட்டைக் குணம்தான் (தெரியாதவர்கள் வயதானவர்களிடம்கேட்கவும்) காரணம். ஒரு நல்ல செய்தி, சத்யஜித் ரேயின் இன்னொரு படம் மே மாதம் TV2இல் ஒளிபரப்பாக உள்ளது.

\* இலங்கையில் ரூபவாணினி வந்த ஆரம்ப காலங்களில் சிங்கள நாடகங்கள் பலவற்றைப் பார்க்கும் சந்தர்ப்பம் தமிழ் மக்களுக்குக் கிடைத்தது.

Teledrama என்ற தொலைக்காட்சிக்காகவே உருவாக்கப்பட்ட திரைநாடகங்களும் பின்னர் வந்தன. ஆனால் தமிழில் அவ்வாறான நல்ல படங்களைப் பார்க்கச் சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது குறைவு. வானொலி நாடகங்களே பெரும்பாலும் திரையிலும் வந்தன. அண்மைக் காலங்களாக இந்திய தொலைக்காட்சி தமிழில் சில நல்ல படங்களை தயாரிப்பதாகச் செய்தி வந்தது. 'சந்தியா ராகம்' என்ற தொலைக்காட்சித் திரைப்படம் இவற்றில் சிறப்பானது என அண்மையில் வந்த இந்தியா ரூடே மூலம் தெரியவருகிறது. இந்தப் படத்தைப் பற்றி எழுதிய மாலன் 'இத்தனை நுணுக்கமான



படம் டி.வி.யில் வரும்போது, அந்தச் சின்னத் திரையில் இதன் நளினங்களை ரசிகர்கள் புரிந்து கொள்ளப் போகிறார்களா என்பது சோகம் நிறைந்த கேள்வி.' என எழுதியுள்ளார். இப்படத்தை திரையில் பார்க்க முடியுமா என்ற மாலனின் ஏக்கம் நியாயமானதுதான். ஆனால் தமிழில் நல்ல படங்களுடைய பார்க்க முடியாத எம் போன்றவர்கள் இதை சின்னத் திரையிலாவது பார்க்க விரும்புவார்கள் என்பதும் அதற்கான சாத்தியம் மிகக்குறைவு என்பதும் மிக்க சோகம். இந்தப் படத்தில் ஓவியர் வீர.சந்தானம் (முதல் தடவையாக), அர்ச்சுனா, சொக்கலிங்க பாகவதர் (வீடு படத்தில் நடத்த) நடத்துள்ளனர். எழுதி இயக்கியவர், தமிழில் சில நல்ல படங்கள் வரக்கூறாமான பாலு மகேந்திரா.



உலுப்பவாட்டது. வலைய துருகூறுபு ஒருமாதிரி இந்த விடயங்களில் எச்சரிக்கையோடு நடக்கக்கூடும்.

\* சில காலங்களுக்கு முன்னர் இந்தியத் திரைப்பட மேதை சத்தியஜித்ரேயின் படைப்புகளில் ஒன்று சவீடன் (TV2) தொலைக்காட்சியில் ஒளிபரப்பானது. இதைத் தற்செயலாகப் பல தமிழர்கள் பார்த்தனர். பார்த்த எவரிடமுமே இந்தப் படம் பற்றி இரண்டாம் பட்ச அபிப்பிராயம் கிடையாது. ஒருமித்தபடி 'நல்ல படம்' என்று கூறினார்கள். ஆச்சரியம் என்னவென்றால் பிறமொழிப்படம், பாதி புரிகிற சவீடல் மொழியில் 'சப் டைட்டில்' போட்டு ஒளிபரப்பான போதும் அது தமிழர்களைக் கவர்ந்தது. தொலைக்காட்சிச் சேவைகளில் இதுபோன்ற நல்ல படங்கள் எப்போதாவது வந்துகொண்டுதான் இருக்கின்றன. இதைவிட ஒஸ்லோவிலுள்ள திரைப்படக் கல்லூரியில் உள்ள திரையரங்கில் தினசரி நல்ல படங்கள் திரையிடப்படுகின்றன. அண்மையில் இங்மார் பேர்க்மனின் பழையப்படம் ஒன்றை இங்கே பார்க்க முடிந்தது. என்னோடு வந்த சில தமிழ் நண்பர்கள் தவிர வேறொரு தமிழ்த் தலையையும் காணவில்லை. இத்தகைய படங்களும் இந்த இடம் ஒஸ்லோத் தமிழர்களுக்குப் பழக்கமானதுதான். தமிழ்ப்படங்கள் பல இந்த திரையரங்கில்

விடக்கூறாத தற்போது மண்ணும் பூட்டிக்கூறல் கலந்துகொள்ளத் தயாராக உள்ளார். தற்போது அமெரிக்காவில் வாழ்ந்துவரும் இங்கிறிட் அண்மையில் தனது 34ஆவது வயதைப் பூர்த்தி செய்தார். நீண்டதூர ஓட்டப்போட்டிகளில் தற்போது மினிரும் நட்சத்திரங்களுக்கு இந்த வருடம் மீண்டும் தலையிடி தொடங்கக்கூடும்.

\* ஐரோப்பியப் பாராளுமன்றங்கள் பலவற்றில் தமிழர்கள் தொடர்பான விவகாரங்கள் பல தடவை விவாதிக்கப்பட்டுள்ளன. தமிழர்கள் இங்கு வந்து சேர்ந்த பிறகே இந்த நாடுகளிலுள்ள பலர் இவங்கை பற்றியும் தமிழர்கள் பற்றியும் அறிய நேர்ந்திருந்த போதும் பாராளுமன்றத்தில் விவாதிக்கப்படும் விதி தமிழர்களுக்கு ஏற்படும் என்று யாரும் எண்ணியிருக்க மாட்டார்கள்.

விவாதிப்பது கூடப் பறவாயில்லை. டென்மார்க்கில் தமிழர்களால் ஒரு முதிர்ந்த அரசியல்வாதி தனது அமைச்சர் பதவியையும் சபாநாயகர் பதவியையும் இழக்கவேண்டி நேரிட்டுள்ளது. தமிழர்கள் தான் இதற்குக் காரணமென நினைந்து பயப்படாதீர்கள். இது அவர்களே விதைத்த விதை.

தமிழ் அகதிகள் தமது குடும்பங்களை அழைத்து டென்மார்க்கிலேயே வாழ முன் அரக உதவிசெய்தது. இதற்கான அனுமதியை உடனேயே வழங்கி பிரிந்த

பெய்தரவரி 1

\* இந்தியப் படை முற்றாக விலகும்வரை விடுதலைப் புலிகள் ஆயுதங்களைக் கையளிக்க மாட்டார்கள் என அமைச்சர் ரஞ்சன் விஜேண்டன கூறியுள்ளார்.

பெய்தரவரி 2

\* புலிகளால் கைதான முஸ்லீம்கள் கல்முனையில் விடுவிக்கப்பட்டனர்.

\* கிழக்கின் பாதுகாப்பு நிலைபற்றி முஸ்லீம் காங்கிரஸ் கவலை வெளியிட்டுள்ளது.

பெய்தரவரி 3

\* சுதந்திர தின வைபவத்தைப் பகிஸ்கரிக்கவில்லை எனத் தமிழ்த் தேசியசபை அறிவித்துள்ளது.

பெய்தரவரி 4

\* மொழி, மத, இன அடிப்படையில் எவருக்கும் தீங்கு விளைவிக்க மாட்டோம் என ஜனாதிபதி பிரேமதாச சுதந்திர தின வைபவத்தில் உறுதி கூறினார்.

பெய்தரவரி 5

\* பொதுமக்கள் பாவிக்கும் பூவங்களில் மும்மொழிகளும் இடம்பெறல்வேண்டும் என பொது நிர்வாக அமைச்சு பணித்துள்ளது.

பெய்தரவரி 6

\* தமிழ்த் தேசிய சபையிலிருந்து ஈபிஆர்எஸ் விலகியது.

\* பாராளுமன்ற வாக்கெடுப்பில் ஆள்மாறாட்டம் செய்த ஆளுங்கட்சி பா.உ. பகிரங்கமாக மன்னிப்புக் கோரினார்.

பெய்தரவரி 7

\* 22தமிழ் இளைஞர்களை இந்தியப்படை விடுவித்தது.

\* வடக்கு - கிழக்கு முதல்வர் இந்தியாவிலிருந்து இலங்கை திரும்பினார்.

\* அனைத்துக் கட்சி மாநாட்டைப் பகிஸ்கரிக்கப் போவதாக ஜ.சோ.மு. அறிவித்துள்ளது.

பெய்தரவரி 8

\* ஆயுதக் குழுக்களுடன் விடுதலைப் புலிகள் சமாதானம் கொள்ள மாட்டார்கள் என அன்றன் பாலிங்கம் பேட்டியொன்றில் கூறினார்.

பெய்தரவரி 9

\* உன்னிச்சுசக்காடுகளில் ரிஎன்ஏயுடன் கூ.ரிணர்

தாம் மோதலில் ஈடுபட்டதாக வெளியான செய்தி அர்த்தமற்றது எனப் புலிகள் அறிவித்துள்ளனர்.

பெய்தரவரி 10

\* சுங்கச் சட்டங்களை மீறியது தொடர்பாக முதல்வர் பெருமாள் மீதான விசாரணையை சுங்கத் திணைக்களம் நடர்த்தவுள்ளது.

\* 4 அம்சங்கள் தொடர்பாகவே புலிகள் அரசு பேச்சுகள் நிகழ்வதாக செய்தி வெளியாகியுள்ளது.

பெய்தரவரி 11

\* கன்னியாவில் இடம்பெற்ற மோதலில் ஏழு இந்தியப் பண்டியினர் பலியாகினர்.

\* புலிகளுடன் தமது உறவை சீராகக் விரும்புவதாக ஈரோஸ் பாலகுமார் கூறியுள்ளார்.

பெய்தரவரி 12

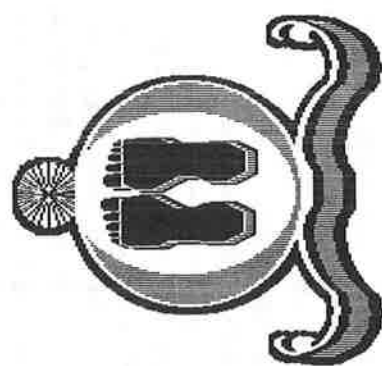
\* மாகாணசபையைக் கலைக்கும்படி புலிகள் அரசைக் கோரினர்.

\* கருணாநிதியுடன் பேச புலிகள் தமிழகப் பயணமாகினர்

பெய்தரவரி 13

\* ஈரோஸ்- புலிகள் பேச்சு கொழும்பில் நிகழ்ந்தது. ஈரோஸ் பா.உ. களை பதவி விலக வேண்டாம் என்று அன்றன் பாலிங்கம் பாலகுமாரிடம் கூறினார்.

\* இந்தியப் படை விலகியின் இலங்கைப் படைகள் வடக்கு, கிழக்கிற்கு அனுப்பப்படும் என்று பிரதமர் விஜேதுங்க கூ.ரிணர்



**தமிழீழ விடுதலைப் புலிகள்**

- \* ஐந்து வருடத்தின் பின்னர் யாழ்பல்கலைக் கழக மாணவர் அவைத் தேர்தல் நிகழ்ந்து. பெப்ரவரி 20
- \* மாகாணசபை கலைப்புக்கு புளொட் எதிர்ப்பில்லை எனக் கூறியுள்ளது.
- \* கொழும்பில் கைதான தமிழ் இராணுவர்களை விடுவிக்குமாறு புலிகள் அரசைக் கோரினர்.
- \* இந்தியப் படை விலகும் இடங்களில் சிறிவங்கா படைகள் குவிக்கப்படுவதாக செய்தி வெளியாகியுள்ளது. பெப்ரவரி 21
- \* சட்டவிரோத ஆயுதங்களை மார்ச் 1ம் திகதிக்குள் ஒப்படைத்துவிட வேண்டும் என பாதுகாப்பு அமைச்சு உத்தரவிட்டது.
- \* வடக்கு, கிழக்கு பகுதிகளில் தமிழ்ப் பொலிசாரை நியமிக்க அனுராதபுரத்தில் நேர்முகப் பரீட்சை நிகழ்ந்தது. பெப்ரவரி 22
- \* இந்தியப் படை தடுத்து வைத்திருந்த 75 பேர் உடுப்பிடிவில் விடுவிக்கப்பட்டனர்.
- \* ரிச்சர்ட்டு சொய்சா கொலை தொடர்பாக 'ரே' மீது கமத்தப்பட்ட குற்றச்சாட்டை இந்தியா மறுத்தது.
- \* புலிகள் ஜனாதிபதி பிரேமதாசாவைச் சந்தித்துப் பேசினர்.

- \* கருணாநிதியுடன் புலிகள் இருமணி நேரம் பேசினர். பெப்ரவரி 17
- \* மத்தியகிழக்கில் வேலை தேடிச் சென்ற 25,000 இலங்கைப் பெண்கள் பற்றி எதுவும் தகவல் அறிய முடியாதுள்ளது எனச் செய்தி வெளியாகியது.
- \* புலிகள் ஜனநாயகப் பாதைக்கு வரத் தயார் என கருணாநிதி கூறினர்.
- \* யாழ்ப்பாடசாலைகள் விரைவில் இருநேரமும் இயங்கும். பெப்ரவரி 18
- \* வெளிநாட்டுச் செய்தி நிறுவன நிருபரான ரிச்சர்ட்டு சொய்சா ஆயுதபாணிகளால் கடத்தப்பட்டார்.
- \* வடமராட்சியில் ஐந்து இந்திய முகாம்கள் மூடப்பட்டன.
- \* தமிழரை மோதவிட்டு இரத்தம் குடிக்க அரசு முயல்வதாக வரதராஜப் பெருமாள் கூறினர். பெப்ரவரி 19
- \* ஈழத்தீர்வாதிகள் என்று சந்தேகத்திற்குரிய ஆறு போல் தமிழ்நாடு ராமநாதபுரம் பொலிஸ் நிலையம் தாக்கப்பட்டது. ஒரு பொலிசார் கொல்லப்பட்டார். 13 பேர் காயமடைந்தனர்.
- \* மட்டக்களப்பு முகாம்களுக்கு மேலதிக இலங்கை ராணுவம் அனுப்பப்பட்டதாகச் செய்தி வெளியாகியது.

- \* புலிகளிடம் சரணடைந்த, புலிகளால் கைதாக்கப்பட்ட நூற்றுக்கு மேற்பட்ட இளைஞர்கள் பெற்றோரிடம் கையளிக்கப்பட்டனர். பெப்ரவரி 14
- \* நாட்டின் அமைதியைக் குலைக்க 'ரே' முயல்வதாக ரஞ்சன் விஜேரத்ன குற்றம் சாட்டினார்.
- \* கொழும்பில் 200க்கு மேற்பட்ட தமிழ் இளைஞர்கள் இலங்கைப் படையினரால் கைது செய்யப்பட்டனர்.
- \* சட்டவிரோத ராணுவங்களும் கண்காணிப்புக் குழுக்களும் நிராயுதபாணிகளாய் ஆக்கப்படும் என பிரேமதாசா கூறியுள்ளார். பெப்ரவரி 15
- \* அவசரகாலச் சட்டவிலிகளில் சில பகுதிகள் அரசால் நீக்கப்பட்டன.
- \* இந்தியப் படைகள் முற்றாக விலகமுன் நட்புறவு ஒப்பந்தம் கைச்சாத்திடப்படமாட்டாது என ரஞ்சன் விஜேரத்ன கூறியுள்ளார்.
- \* அதிகாரமற்ற மாகாண அரசைக் கட்டியழ வேண்டியதேவை தனக்கு இல்லை என பெருமாள் கூறியுள்ளார். பெப்ரவரி 16
- \* 1989ல் இலங்கையில் காணுது போரேர் தொடர்பாக ஆணைக்குழு விசாரணை நடத்தப்பட வேண்டும் என சர்வதேச மன்னியிடக் கணினி உள்ளகம்.

பெப்பரவரி 23

\* திருமலை தடுத்தி வைக்கப்பட்டிருந்த 151 தமிழ் இளைஞர்கள் விடுவிக்கப்பட்டனர்.

\* இந்தியப் படை விலகியும் நாட்டைவிட்டு ஓடமாட்டோம் என ஈபிஆர்எஸ்வ் பா.உ.கள் பிரேமச்சந்திரன், யோகசுந்தரி கூறினர்.

பெப்பரவரி 24

\* இளம் விதவை ஒருவர் (26) இரு குழந்தைகளுக்கு நஞ்சுட்டி தானும் நஞ்சுருந்திய சம்பவம் பலாவியில் நிகழ்ந்தது. ஒரு குழந்தை மட்டுமே தப்பியது.

பெப்பரவரி 25

\* யாழ், கினிநொக்கி மாவட்டங்களில் கர்ப்பிணித் தாய்மாரின் இறப்புவிதம் குறைந்துள்ளது.

\* யாழ் அரசு அதிபராக அண்ணன் அல்பிரா நியமிக்கப்பட்டார்.

பெப்பரவரி 26

\* தமிழக முதல்வர் கருணாநிதியின் சமரச முயற்சிகளில் தடங்கல் ஏற்பட்டுள்ளது என ஈபிஆர்எஸ்வ்வைச் சந்தித்தபின் கருணாநிதி கூறினார்.

\* மட்டக்களப்பில் விடுதலைப்புலிகளின் மக்கள் முன்னணி யாப்பை கட்டிப் பொதுச் சபை அங்கீகரித்தது.

## விசேஷ செய்தி

### இலங்கை

\* அண்மையில் சில மாநிலங்களுக்கான சட்டசபை, லோகசபைத் தேர்தல்கள் நிகழ்ந்துள்ளன. ஆளும் ஜனதா தளமற்றும் பாரதீய ஜனதா இத்தேர்தல்களில் வெற்றி பெற்றுள்ளன. மகராஷ்டிர



மாநிலத்தில் குறைந்த பெரும்பான்மையுடன் இந்திரா காங்கிரஸ் வெற்றி பெற்றுள்ளது. தமிழகத்தில் பழனி பாராளுமன்றத் தொகுதியில் இந்திரா காங்கிரஸ் அ.தி.மு.க ஆதரவுடன் வெற்றி பெற்றுள்ளது. பாண்டிச்சேரியில் தி.மு.க. ஜனதா தள கூட்டணி ஆட்சி அமைந்துள்ளது.

இதே வேளை இந்திய துணைப்பிரதமர் தேவிலால் (பாரதீய ஜனதா) தனது

பவியைத் துறந்துள்ளார். அரசுக்குப் பெரும் தலையிடி கொடுக்கும் விதத்தில் கருத்துத் தெரிவித்துவந்த இவரது மகன்மீது முன்னர் சமர்த்தப்பட்ட குற்றச்சாட்டுகளே இவரது பதவி விலகலுக்குக் காரணம் எனக் கூறப்படுகிறது.

## ஆயிரக்கணக்கான மரங்கள்

\* அண்மையில் ஆப்கானிஸ்தானில் மேற்கொள்ளப்பட்ட ராணுவ சதிப்புரட்சி ஒன்று அரசால் முறியடிக்கப்பட்டுள்ளது. அதிபர் நஜிபுல்லா மயிரிமுழியில் உயிர்த்தப்பினார். சதியை முன்னின்று நடத்திய பாதுகாப்பு அமைச்சரும் நஜிபுல்லாவின் நண்பருமான நவாபு டனாய்ராலா பாகிஸ்தானுக்குத் தப்பிச் சென்றுள்ளார். ஜனாதிபதி மானிகை மீது மேற்கொள்ளப்பட்ட தாக்குதலால் மானிகை முற்றாக சேதமடைந்து எரிந்துவிட்டதாகவும் பெருமளவு ராணுவத்தினரும் பொது மக்களும் பலியானதாகவும் டாஸ் செய்தி நிறுவனம் அறிவித்துள்ளது. அரசினுள் உள்ள பார்சாம், காலிச் போட்டிக் குழுக்களிடையே நீண்ட காலம்

வைக்கப்பட்டது. ஐ.நா. சபைச் செயலாளர் நாயகம் பெரஸ் டி குயிலரால் சார்பு ஜேமோ புதிய அரசுத் தலைவராக பிரகடனப் படுத்தப்பட்டார். தென்னுபிரிக்கத் தேசியக் கொடி இறக்கப்பட முன்னர் தென்னுபிரிக்க வெள்ளை இன ஜனாதிபதி டி கிளார்க் தனது கடைச் உரையை நிகழ்த்தினார்.

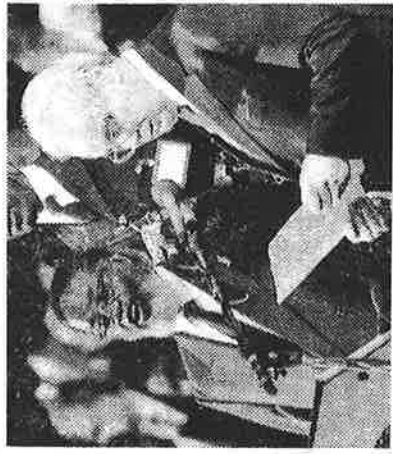
## விடுதலை

\* நெல்சன் மண்டேலாவின் விடுதலை தென்னுபிரிக்க அரசியல் நிலைமை போன்றன பிரிட்டிஸ் பாராளுமன்றத்தில் விவாதிக்கப்பட்டன. இவ்விவாதத்தில் தனது நிறுவெறித் தன்மையை தோலுரிக்கும் வண்ணம் மார்கிரட் தட்சர் கருத்துக் வெளியிட்டுள்ளார். இந்த தசாப்தத்திலுள் தானே பிரிட்டனை வழிநடாத்துவேன் என்று சுவால் விட்டுள்ள தட்சரின் கொண்சேவேட்டிஸ் கட்சி இடைத் தேர்தல் ஒன்றில் தேரால்வி அடைந்துள்ளது அண்மைய கருத்துக் கணிப்பீடு ஒன்று எதிர்க்கட்சியான தொழிற் கட்சி 52% செல்வாக்கையும் ஆளும் கட்சி 33% செல்வாக்கையும் கொண்டுள்ளதாய் காட்டியுள்ளது.

நேட்டோவில் இருப்பினும் பிரிட்டன் போல் அமெரிக்க எண்ணங்களுக்கு இசைவாக ஜேர்மனியும், பிரான்சும் பெரிதாக நடப்பதில்லை. தற்போது பிரான்சும் ஜேர்மனியும் இணங்கி நடக்கும் போக்கு பொருளாதார, அரசியல் ரீதியாக பிரிட்டனின் முக்கியத்தைக் குறைக்கும் என நம்பப்படுகிறது.

## நாடுபியா

எழுபது வருட வெள்ளையரின் கொடுங்கோல் ஆட்சி மார்ச் மாதம் 20ம் திகதி நள்ளிரவு நமீபியாவின் சதந்திரப் பிரகடனத்துடன் முற்றுப் புள்ளி



நிலவும் பகையே சதிக்குக் காரணம் என நம்பப்படுகிறது. பத்து வருடங்கள் சோவியத் மேற்கொண்ட ஆக்கிரமிப்பு முடிந்த பின்னர் தற்போது பெரும்பாலான பகுதிகளை கிளர்ச்சிப் படைபினர் தம் கட்டுப்பாட்டினால் வைத்துள்ளனர். ஆப்கான மக்களுக்கான உதவிகளை ஐ.நா. மேற்பார்வையின் கீழ் நோர்வே, இத்தாலி, பிரான்ஸ், பெல்ஜியம், வத்திக்கான் ஆகிய நாடுகள் செய்துவருகின்றன.

## கடந்த காலம்

\* சுமார் 45 வருடங்களாக கம்யூனிஸ்ட் கட்சியின் ஏகபோக உரியையாக இருந்த ஆட்சிக் கட்டிலை கடந்த வருடம் கிழக்கு ஜேர்மன் மக்கள் தூக்கி வீசியதைப்போன்று இம்மாதம் நிகழ்ந்த தேர்தலில் வலதுசாரிக் கட்சியான சி.டி.யு வெற்றி பெற்றுள்ளது. கம்யூனிஸ்ட் கட்சி மிகப் பின்தள்ளப்பட்டது. கடந்த காலங்களில் கம்யூனிஸ்ட் கட்சி அதிகாரிகள் செய்த ஊழல்கள், அதிகார துஸ்பிரயோகங்கள் தேர்தலின் பின்னர் வெளியில் வரலாம் என எதிர்பார்க்கப் படுகிறது. சி.டி.யு, மேற்கிலுள்ள ஹெல்மட் கோஹ்லின் ஆட்சிக்கு ஆதரவான கட்சி என்பதால் கோஹ்லின் ஜேர்மன் இணைப்பு முயற்சிக்கு புதிய பலம் கிட்டியுள்ளது. இணைப்பு பற்றி ஏனைய ஐரோப்பிய நாடுகள் வரவேற்றுள்ள போதும் பிரிட்டன் இதுபற்றிக் கலக்கம் கொண்டுள்ளது.



## கிரேஸின் இழுபந்தர்கள்

‘கிரேஸின்’ சுவர்களுக்குப் பின்னால் நடைபெறும் அதிகார இழுபந்தம் பற்றி, ரஸ்யாவின் தீவிர மறுகீரமைப்பாளரான ‘போரிஸ் லெட்சின்’ இன் புத்தகம் அண்மையில் ஒஸ்லோவில் வெளியிட்டு வைக்கப் பட்டது. வெளியீட்டு வைப்பத்தில் டேல்ட்ஸ்சினும் கலந்து கொண்டார். இப்புத்தக விற்பனை மூலம் வரும் இலாபம் ரஸ்யாவில் உள்ள ‘எம்ப்ஸ் நேர்யாளர்’ காப்பகத்துக்காக வழங்கப் படவுள்ளது.

## நிக்கிராடுவா

1934 முதல் நிக்கிராடுவைச் சுரண்டி ஆட்சி நடத்திய சர்வாதிகாரி சாமோசாவின் குடும்ப ஆட்சியை மக்கள் புரட்சி மூலம் தூக்கி எறிந்து 1979ல் ஆட்சியைக் கைப்பற்றிய சன்டினிஸ்டாக்களின் தலைவரும் நிக்கிராடுவா அதிபருமான டானியல் ஒற்றேகா பெப்ரவரி மாதம் நிகழ்ந்த தேர்தலில் தோல்வி அடைந்துள்ளார். அமெரிக்க ஆதரவுடன்

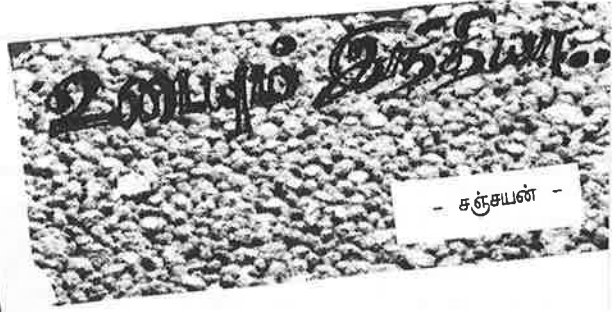


போட்டியிட்ட திருமதி. வயலெட்டா வெற்றி பெற்றுள்ளார். 14 கட்சிக் கூட்டணி சார்பில் போட்டியிட்ட வயலெட்டாவின் கணவர் சர்வாதிகாரி சாமோசாவினால் கட்டுக் கொல்லப்பட்டவர், வாரியென்சா என்ற பத்திரிகையின் உரிமையாளராக இவர் இருந்தார்.

தொகுப்பு: ஆர்.ஜே

## நெவீனி மண்டேலா

“தென்னுபிரிக்கா தனது கடைசி நிறுவாத பாராளுமன்றத்தையும் கடைசி நிறுவாத ஜனாதிபதியையும் தேர்ந்துள்ளது. எமது போராட்ட முடிவு தொலைவில் இல்லை, ஆனால் இலகுவானதும் இல்லை. நாம் எமது பாதையில் தொடர்வோம்” என அண்மையில் சுவீடன் வந்திருந்த நெல்சன் மண்டேலா கூறினார்.  
“சுவீடன், நிறுவாதத்துக்கு எதிரான போராட்டத்தில் தனது ஆதரவை வழங்கிய நாடு. அதனாலேயே எனது பயணத்தின் முதற் படியாக இங்கு வந்தேன்” எனக் கூறிய மண்டேலா ஏனைய ஐரோப்பிய நாடுகளுக்கும் விஜயம் செய்யவுள்ளார்”



தென்னாசியப் பிராந்தியத்தில் பொலீஸ்காரன் வேலைபார்த்து வருவதுடன், குட்டி வல்லரசாகவும் பரிணமித்து வரும் இந்தியாவுக்கும், அதற்கு இணையாக ஈடுகட்ட முயன்றுவரும் அண்டை நாடான பாகிஸ்தானிற்கும் இடையில் கடந்த பல வருடங்களாக உறவுகள் பாதிக்கப் பட்டிருப்பினும் வெகு அண்மைக் காலமாக இரு நாடுகளினதும் உறவு பாதிக்கப் படுவதற்கு இந்திய மாநிலங்களான பஞ்சாப், ஜம்மு காஸ்மீர் மாநிலங்களில் நிலவும் பதட்ட நிலைமைகள் முக்கிய காரணங்களாய் அமைகின்றன. அதிலும் தற்போது ஜம்மு காஸ்மீர் மாநிலத்தில் கொழுந்து விட்டெரியும் தீவிரவாத நடவடிக்கைகள் இரு நாடுகளையும் யுத்தத்தின் விளிம்பிற்கே இட்டுச் சென்றுள்ளன.

பஞ்சாப் மாநில அரசியற் கட்சியான அகாலிதன் கட்சியின் செல்வாக்கைத் தடுப்பதற்காக தீவிரவாதியான பிந்தரன்வாலேயை ஆதரித்து பின், தீவிரவாத நடவடிக்கைகள் 'காலிஸ்தான்' எனும் தனிநாடுகேட்டு போராடுமளவுக்கு பிரச்சனை விஸ்வரூபம் எடுத்தபோது இராணுவ பலம் மூலம் பிரச்சனையைத் தீர்க்க முயன்று இன்றைய சிக்கலான பஞ்சாப் நிலைமைக்கு முன்னாள் இந்திய பிரதமர் திருமதி இந்திராகாந்தி எவ்வாறு காரணமோ அவ்வாறே கொந்தளித்துப் போயிருக்கும் இன்றைய ஜம்முகாஸ்மீர் பிரச்சனைக்கு மாநிலமுதல்வர் பாருக் அப்துல்லாவும் முன்னாள் இந்தியப் பிரதமர் ராஜீவ் காந்தியுமே காரணமென்பதை இந்திய அரசியல் அறிஞர்கள் கோடிட்டுக் காட்டுகின்றனர். தொடர்ந்து பத்து வருடங்களாக மாநிலத்தில் அசைக்க முடியாத செல்வாக்குடன் ஆட்சி நடாத்திவந்த காஸ்மீர் முஸ்லீம் மாநாட்டுக் கட்சி 1987இல் நடைபெற்ற மாநிலத் தேர்தலில் இந்திரா காங்கிரஸ் கட்சியுடன் இணைந்து ஆட்சி அமைத்ததுடன் காஸ்மீர் முஸ்லீம் மாநாட்டுக்கட்சி என்ற தனது பெயரை தேசிய

மாநாட்டு கட்சி என மாற்றியதுடன் முக்கிய எதிர்க்கட்சியான முஸ்லீம் ஐக்கிய முன்னணியை எப்படியாவது தோற்கடித்து விடவேண்டும் என்ற நோக்கில் காங்கிரஸ் கட்சியுடன் இணைந்து மாநிலத் தேர்தலில் நடாத்திய ஊழல்மோசடிகள் ஆள்மாறாட்டம், வாக்குப் பெட்டிகள் அபகரிப்பு, அதிகாரத்துள்பிரயோகம் போன்ற நடவடிக்கைகளை விஸ்வரூபம் எடுத்துள்ள இன்றைய பிரச்சனைக்குக் காரணம் என பிரபல இந்திய சஞ்சிகைகள் கருத்துத் தெரிவிக்கின்றன. மேலும் தேர்தலில் நடைபெற்ற மோசடிகளால் விரக்தியுற்ற முஸ்லீம் ஐக்கிய முன்னணியைச் சேர்ந்த இளைஞர்கள் பலர் பாகிஸ்தானிற்குச் செல்வதாயும் அவர்கள் திரும்பி வரும்போது ஆயுதங்களுடன் வருவதாயும் பெயர் குறிப்பிட விரும்பாத இந்திய உள்வகுத்திறை அதிகாரி ஒருவர் கூறுகின்றார்.

புதிய அரசு பதவியேற்றதுமே காஸ்மீர் விவகாரம் பெரும் சவாலாய் அமைந்துள்ளது. வெளிவிவகார அமைச்சர் இந்திரகுமார் குஜ்ராலின் மக்கள் கடத்தப்பட்டதும் பின் அவரின் விடுவிப்பில் பாகிஸ்தானின் 'தாரீக் உதவி'யும் பாகிஸ்தான்மீது இந்தியா சீற்றமடையக் காரணமாக உள்ளது. கடந்த சில மாதங்களாக காஸ்மீரில் நடைபெற்றுவரும் தீவிரவாத சம்பவங்கள் ஒரு காலத்தில் உல்லாசப் பிரயாணிகளின் உல்லாசபுரியாக இருந்த காஸ்மீரை ஒரு யுத்தகளமாக மாற்றியுள்ளது. இந்திய வரலாற்றில் முன்னெப்போதும் இல்லாத அளவுக்கு இன்று காஸ்மீர் கொந்தளித்துப் போயுள்ளது. காஸ்மீர் பள்ளத்தாக்கு இராணுவத்தால் கைப்பற்றப்பட்ட பிரதேசம்போல் காட்சியளிப்பதாயும் யுத்தத்துக்கு தயாரான நிலையில் இந்தியா இருப்பதாகவும் வெளிநாட்டு செய்தி நிருவணங்கள் அறிவித்துள்ளன. இதுவரை காலமும் அடைக்கப்பட்டிருந்த காஸ்மீர் மக்களின் அதிருப்தி தற்போது கொழுந்து விட்டெறிவதாயும், இதுவரை போராட்டத்தில் வெறும் பார்வையாளர்களாக மட்டுமே இருந்த சாதாரண காஸ்மீர் மக்கள் தற்போது போராட்டத்தில் பங்காளர்களாகி உள்ளதாயும், ஒரு எச்சரிக்கை

வேட்டுடன் சிதறியோடும் கூட்டம் தற்போது ஒருவரல்ல இருவரை கட்டு வீழ்த்தினாலும் தயங்காமல் "கடு, கடு கட்டுப்பார்" என்று பெண்களும் சிறுவர்களும் ஆவேசத்துடன் கத்திக்கொண்டே முன்னேறி வருவதுடன் "இந்தியநாய்களே திரும்பிப்போங்கள்! சத்தந்திரத்தின் பொருளென்ன தெரியுமா? ஸாஇலாஹி இல்லல்லா" என்று கோபத்துடன் கோசித்தபடியே முன்னேறும் காட்சிகள் தலைநகரான சிறீநகரில் பலமுறை இடம்பெற்றுள்ளன. காஸ்மீர் மக்களுக்குப் பயமே இல்லாது போய்விட்டது. இது நிமிர்ந்து நிற்கின்ற புதிய காஸ்மீர் எனத் தன் இயலாமையை விளக்குகிறார் காஸ்மீர் பொலீஸ் அதிகாரி.

தற்போது மாநிலத்தின் நிர்வாகத்தில் 50% எமதுகையில் எனக் கூறுகிறார் தீவிர முஸ்லீம் மதக் கொள்கைகளைக் கொண்ட 'அல்லாடைகர்ஸ்' குழுவின் ஏர் மார்சலான நூர்கான். காஸ்மீரிலுள்ள 20 தீவிரவாதக் குழுக்களில் முக்கிய குழுவான இக்குழு ஆப்கானிஸ்தான் கெரில்லாக் குழுத் தலைவர் குல்புதீன் ஹெக்மத்தியாவுடன் நெருங்கிய தொடர்புகளைக் கொண்டது. இக்குழுவினர் அண்மையில் காஸ்மீரிலுள்ள மதுபான சாலைகளையும் அழகு நிலையங்களையும் சினிமாத்தியேட்டர்களையும் அடித்து நொருக்கியதுடன் அவற்றுக்குத் தடையும் விதித்துள்ளது. ஹோட்டல்களில் பாகிஸ்தான் வீடியோப் படங்களை மட்டுமே காட்ட அனுமதி அளித்துள்ளது.

தினமும் வெளிவரும் காலைப் பத்திரிகைகளில் "எனக்கும் மதுபான விற்பனைக்கும் தொடர்பில்லை",

"எனக்கும் ஆளும் தேசிய மாநாட்டுக் கட்சிக்கும் தொடர்பில்லை", "எனக்கும் உளவுத் துறையினர்க்கும் தொடர்பில்லை" என அறிவிக்கும் ஏராளமான விளம்பரங்களையும் மற்றும் உளவுத் துறையினருடன் தொடர்புடையோர் தேர்தலில் வாக்களித்தோர் கடையடைப்புச் செய்யாதவர்கள் இப்படிப் பலரும் 'பாவமன்னிப்பு'க் கோரி வெளியிடும் பக்கம் பக்கமான விளம்பரங்களும் தீவிரவாதிகளின் கட்டளையை ஏற்று ஆயிரக் கணக்கானோர் இந்திய வங்கிகளில் உள்ள தமது கணக்குகளை மூடிவிட்ட நிலையும் காஸ்மீர் விவகாரம் எவ்வளவு சிக்கலானது என்பதைப் புடும்போட்டுக் காட்டியுள்ளது.

மாநில அரசு பராதுருப்புகளை விமானம் விமானமாக இறக்கியபோதும் தீவிரவாதிகளின் தாக்குதல்கள் பலமானதாகவே இருப்பதாக இராணுவ அதிகாரி ஒருவர் குறிப்பிடுகிறார். சுமார் 85 இராணுவப்பிரிவுகள் இருக்கின்றபோதும் அரசு கட்டடங்கள் குண்டு வைத்துத் தகர்க்கப் படுவதும் தீவைக்கப்படுவதும், ஒரேசமயத்தில் பலபடைவீரர்கள் தாக்குதல்களால் மாணம் அடைவதும், திட்டமிடப்பட்டு உளவுத்துறை அதிகாரிகள் கொலை செய்யப்படுவதும் காஸ்மீரில் இன்று சாதாரண விடயமாகிவிட்டது.



காஸ்மீரின் உண்மையான நிலை என்ன என்பதை அறியவேண்டுமாயின் நாம் சற்று வரலாற்றில் பின்னோக்கிச் செல்லவேண்டும். காஸ்மீரின் மொத்த நிலப்பரப்பு 84474 சதுரமைல்கள். 1941ம் ஆண்டளவில் அதன் சனத்தொகை 4021616ஆகும். இவர்களில் 20%இந்துக்கள், ஏனையோர் முஸ்லீம்கள். இந்தியா இங்கிலாந்திடமிருந்து சத்தந்திரம் பெற்றபோது அப்போதிருந்த கதேச ராஜ்யங்கள் இந்திய சத்தந்திர சட்டத்துக்கமைய இந்தியாவுடன் இணையவோ அன்றேல் பாகிஸ்தானுடன் இணையவோ வாய்ப்பு வழங்கப்பட்டது.

அச்சமயம் ஐம்முகாஸ்மீர் மாநில மகாராஜாவாக இந்து மதத்தை சேர்ந்த ஹரிசிங் என்பவர் இருந்தார். அப்போதைய இந்தியப் பிரதமர் ஜவஹர்லால் நேரு மேற்கொண்ட 'இராஜதந்திர' நடவடிக்கையின் காரணமாக பெரும்பான்மை முஸ்லீம் மக்களின் எதிர்ப்புகளுக்கும் மத்தியில் மகாராஜா ஹரிசிங் அவர்கள் இந்தியாவின் பக்கம் சாய்ந்தார். மகாராஜாவின் நடவடிக்கைகளால் சீற்றமடைந்த பாகிஸ்தான் எல்லைப்புற வீதிகளை மூடிவிட்டு 1947 ஐப்பசி மாதம் பழங்குடிமக்கள் என்ற பெயரில் காஸ்மீர்மீது படைவெட்டுத்தது. இதையடுத்து மாநிலத்தில் இந்து முஸ்லீம் இனக்கலவரம் வெடித்தது இருநாட்டுப் படைகளுக்கும்மிடையில் கடுஞ்சண்டை மூண்டது. 1947 மார்ச்சு மாதமளவில் இந்தியப் பிரதிபி



இவ்விடயத்தை ஐக்கிய நாடுகளின் பாதுகாப்புச் சபை மாநாட்டுக்கு கொண்டு வந்ததுடன் காஸ்மீர்மீது ஆக்கிரமிப்பு நடாத்துவதாவும் குற்றஞ் சுமத்தினார்.

சியா உல் ஹக் சந்தர்ப்பத்தை நன்கு பயன்படுத்திக் கொண்டார்.

ஆரம்பத்தில் இருந்தே இருநாடுகளினதும் உறவு இழுபறி நிலையிலேயே இருந்து வருகிறது. கிழக்கு பஞ்சாபிலும் காஸ்மீரிலும் இருந்து ஊற்றெடுத்துச் செல்லும் ஆற்றுநீர் தொடர்பாக பாகிஸ்தான் தொடர்ந்து உரிமை பாராட்டி வருவதுடன் இவற்றில் தான் தனது பொருளாதாரத்தின் பெரும்பகுதி தங்கியிருப்பதாகவும் கூறிவருவதுடன் சர்வதேச சட்டங்களின்படி இதில் தனக்கு உரிமையுண்டு எனவும் கூறுகிறது. இத்துடன் ஜம்முக்காஸ்மீர் மாநிலத்திலுள்ள 'சியோசென்' எல்லைக்கோடு தொடர்பான சிக்கலும் இரு நாடுகளிடையேயும் உறவுகள் சீர்கெட முக்கிய காரணமாகும். இவை யாவற்றையும்விட 1971இல் பாகிஸ்தானைத் துண்டாடி, வங்காள தேசம் எனும் ஒருநாடு உருவாக காரணமாயிருந்த இந்தியாவை தனது எதிரியாகவே கருதி பாகிஸ்தான் செயற்பட்டு வருகிறது.

தொடர்ந்து இப்பிராந்தியத்தில் பதட்டம் நிலவ

1949 நடுப் பகுதியில் இப்பிரச்சனையை சுமுகமாகும் முகமாக சமாதான கமிசன் ஒன்று அமைக்கப்பட்டது. அச்சமயம் ஜம்முக்காஸ்மீர் மாநிலத்தின் 2/3பகுதியை இந்தியாவும் 1/3பகுதியை பாகிஸ்தானும் தமது கட்டுப்பாட்டில் வைத்திருந்தன. சமாதான கமிசனின் முடிவுகளுக்கு இருநாடுகளும் கட்டுப்பாடேவண்டும் என்ற கோரிக்கையை நிராகரித்த இந்தியா ஜம்முக்காஸ்மீர் மாநிலத்தில் கருத்துக் கணிப்பீடு (பொதுசன அபிப்பிராய வாக்கெடுப்பு) நடாத்துவதையும் நிராகரித்து விட்டது. இந்நிலைப்பாடு பாகிஸ்தானுக்கே சாதகமாய் அமையுமென இந்தியா கூறி வருகிறது. காஸ்மீரில் வாக்கெடுப்பு நடத்தப்படவேண்டும் என ஐ.நா. பாதுகாப்புச் சபை 1948முதல் 1957வரை ஐந்து தடவைகள் தீர்மானம் நிறைவேற்றிய போதும் இந்தியா இதை நிராகரித்தே வந்தது. அதேசமயம் 1952 ஜனவரி 26ஆந் திகதி ஐ.நாவின் எதிர்ப்புகளுக்கு மத்தியிலும் காஸ்மீரை தனது மாநிலங்களில் ஒன்றாக இணைத்துக் கொண்டது.

இரு நாடுகளும் சுதந்திரம் பெற்றதிலிருந்து இன்றுவரை இராணுவ ரீதியாக இப்பிராந்தியத்தில் தமது செல்வாக்கை நிலைநிறுத்த முயன்று இதுவரை மூன்று யுத்தங்களில் ஈடுபட்டுள்ளன. இவற்றில் இருயுத்தங்கள் ஜம்முக்காஸ்மீர் சார்பானதாகும். இவ்விரு யுத்தங்களிலும் எல்லைப்புறத்தில் இந்தியாவின் 'கை' ஒங்கியிருந்த போதும் 1971ஆம் ஆண்டு யுத்தத்தின் பின்பே இந்தியாவின் பலம் உலகுக்குத் தெரியவந்தது. 1979ஆம் ஆண்டு ஆப்கான் சுதந்திரக் குடியரசின் மீதான சோவியத்தின் ஆக்கிரமிப்பானது பாகிஸ்தானை இராணுவ ரீதியில் நன்கு பலப்படுத்தியது. தவிர அச்சமயம் பாகிஸ்தானில் ஆட்சி அதிகாரத்திலிருந்த

வேண்டுமாயின் இருநாடுகளினதும் இராணுவபலம் சம்பந்தப்படல் வேண்டும் என்பதை உணர்ந்த வல்லரசு நாடுகளும் எரிகிற வீட்டில் பிடுங்கியவரை இலாபம் என்ற நோக்கில் ஏட்டிக்கு போட்டியாக செயற்பட்டு வருகின்றன. அரபு நாடுகளிலும் பாரதீக வளைகுடாவிலும் உள்ள அமெரிக்க ஏகாதிபத்திய நலன்களை பாதுகாக்க வேண்டுமாயின் பாகிஸ்தானை இராணுவ ரீதியாக பலப்படுத்த வேண்டும் என்பதை நன்குணர்ந்து செயற்பட்ட அமெரிக்காவுக்கு ஆப்கான் மீதான சோவியத்தின் ஆக்கிரமிப்பு பெரிதும் கைகொடுத்து உதவியது.

இரு நாடுகளினதும் பிரச்சனைக்கு அரசியல், இராணுவப் பிரச்சனைகள் மட்டுமன்றி பொருளாதார நடவடிக்கைகளும் சிக்கல்களை ஏற்படுத்துகின்றன. குறிப்பாக 1949இல் இந்தியா தனது நாணயத்தை மதிப்பிறக்கம் செய்தபோது பாகிஸ்தான் எதுவித நடவடிக்கையும் மேற்கொள்ளவில்லை. இதனால் இருநாடுகளும் வர்த்தக நடவடிக்கைகள் பாரதூரமாக பாதிக்கப்பட்டன.

இன்று காஸ்மீர் விடயத்தில் அனுதாபக் குரல் எழுப்பும் பாகிஸ்தான் உண்மையில் காஸ்மீர் மக்களின் சுயநிர்ணய உரிமையை ஆதரிக்கின்றதா? பாகிஸ்தானின் செயற்பாடு உண்மையில் சுயநலமானது என்பதை அரசியல் அறிஞர்கள் கட்டிக் காட்டுகின்றனர். அதற்கு அவர்கள் கூறும் காரணம், பாகிஸ்தானின் வடமேற்கு எல்லை மாவட்டத்துக்கும் ஆப்கானிஸ்தான் எல்லைக்கும் இடையே வசித்துவந்த பாகிஸ்தான் மக்களின் விவகாரம்.

இச் சமூகத்தவர்களின் இணக்கத்துடன் 1947இல் இப்பிரதேசம் பாகிஸ்தானுடன் இணக்கப்பட்டு பாகிஸ்தான் அதிபரின் நேரடி நிர்வாகத்துக்கு

உட்பட்டிருந்தது. எனினும் 1955இல் மேற்குப் பாகிஸ்தானிலுள்ள சகல மாநிலங்களையும் மலையாள மக்களின் பகுதிகளையும் தனிநிர்வாக அமைப்பில் இணைத்துக் கொண்டது. இந்த நடவடிக்கையானது பாகிஸ்தானுக்கும் அயல்நாடான ஆப்கானிஸ்தானுக்கும் இடையில் பெரும் மோதல் ஏற்படக்கூடிய சூழ்நிலையை உருவாக்கியது. அப்போதைய ஆப்கான் பிரதமர் சத்தார் முகமது நாவத் இதை ஒரு ஆக்கிரமிப்பு நடவடிக்கை என விபரித்தார். இருநாடுகளிலும் உள்ள தூதரகங்கள் தாக்கப்பட்டு நிலைமை கட்டுங்கடங்காது போனபோது சவுதி அரேபியா, எகிப்து, துருக்கி, ஈராக் ஆகிய நாடுகள் முன்வந்து இரு நாடுகளிடையேயும் சமரசம் செய்து வைத்தன. எனினும் 1955இல் இரு பகுதிகளிலும் இரு நாடுகளுமே ராஜதந்திர நடவடிக்கைகளைத் துண்டிக்கும் அளவுக்கு நிலைமை வில்வரூபம் எடுத்ததுடன் இருபெரும் முஸ்லீம் நாடுகளுக்கிடையே யுத்தம் மூளக்கூடிய நிலமையும் எழுந்தது. பிரிவினை கோருவோர் பாகிஸ்தானுடன் நல்லுறவை வைத்திருந்த போதும் பாகிஸ்தானை முழுமையாக நம்பத் தயாரில்லை. காஸ்மீர் பிரச்சனை தொடர்பாக முன்னர் ராஜீவ் காந்திக்கும் பெனாசீர் யூட்டோவுக்கும் இடையிலான பேச்சு வார்த்தைகள் இந்தியாவின் இறுக்கமான தன்மையால் பிசுபிசுத்துப் போய்விட்டன. அதைத் தொடர்ந்து இருநாட்டு இராணுவத் தளபதிகளுக்கும் இடையே நடைபெற்ற பேச்சுவார்த்தைகள் ஆரம்ப நிலையிலேயே கருகிவிட்டன. காஸ்மீர் நிலைமை உச்சக் கட்டத்தை அடைந்ததைத் தொடர்ந்து தொலைக் காட்சியில் தோன்றிய பாகிஸ்தான் வெளி விவகார அமைச்சர் யாகூப் கான் நெருக்கடிகளுக்கோ, பயமுறுத்தல்களுக்கோ பாகிஸ்தான் பணிந்து போகாது எனவும் நிலைமையை தைரியமாக எதிர்கொள்ள தாம் தயாராக உள்ளதாகவும் கூறியதுடன் காஸ்மீர் மக்களின் 'சுயநிர்ணய' உரிமையைத் தொடர்ந்து ஆதரிப்போம் என்றும் கூறினார். இதேதினம் இந்திய இராணுவத் தளபதி வில்வநாத் சர்மா விடுத்த அறிக்கையில் பாகிஸ்தான் யுக்கநிறுத்த எல்லைக் கோட்டைத் தாண்டிப் படைகளை அனுப்பும் பட்சத்தில் இந்தியா 'முறைப்படி' நடந்துகொள்ளும் எனக் கடுகடுத்தார். இப்பிரச்சனை பற்றி வெளிநாட்டு செய்தி முகவர்களின் கேள்விகளுக்குப் பதிலளித்த பிரதமர் வில்வநாத் பிரதாப் சிங் யுத்தத்தின் மூலம்தான் காஸ்மீரைக் காப்பாற்ற முடியுமானால் அதற்கும் இந்தியா தயாராக உள்ளதாக குறிப்பிட்டார்.

உண்மையில் இந்தியாவுடன் நல்லுறவையே பாகிஸ்தான் பிரதமர் திருமதி பெனாசீர் யூட்டோ விரும்புகிறார். எனினும் இஸ்லாமிய ஜனநாயக கூட்டணியின் தலைமையில் இயங்கும் எதிர்க்கட்சிகள் பிரதமருக்குத் தொடர்ந்து சங்கடங்களை ஏற்படுத்தி



மாக்கிசம் என வழங்கப்படும் தத்துவத்தை உலகத்துக்கு வழங்கிய மாபெரும் சிந்தனையாளர் கார்ள் மாக்கின் நினைவுதினம் கடந்த 13ம் திகதியாகும். அடக்குமுறைக்கு எதிராகக் கிளர்ச்சியுறும் மக்கள் தமது துயரங்கள் நிரந்தரமாக நீங்க மாக்கினதும் அவர் போன்ற சிந்தனையாளர்களதும் சிந்தனைகளைப் பின்பற்றுகின்றனர். ஏனெனில் அவ்வாறான சிந்தனைகளின் அடிப்படையில் கட்டி எழுப்பப்படும் சோசலிச சமுதாயம் ஒன்றிலேயே மனிதர்கள் முழுமையான சுதந்திர வாழ்வை அனுபவிக்க முடியும். இன்று கிழக்கு ஐரோப்பிய நாடுகளில் ஏற்படும் மாற்றங்களால் மாக்கிசம் இறந்துவிட்டதாகப் பிரசாரம் செய்யப்பட்டாலும், புதிய மாற்றங்களின் ஊடாக தன்னைப் புதுப்பித்து வளரும் இந்த சமூக விஞ்ஞானம் மாத்திரமே மக்களை நிரந்தரமாகவே விடுவிக்கும் என்பது எதிர்காலத்தில் நிரூபிக்கப்படும்.

பொதுமகன்

வருவதுடன், அரசு காஸ்மீர் மக்களின் நலன்களைக் கவனிக்காமல் விட்டுவிட்டதாகக் கூறிப் போராட்டங்களை நடாத்தி வருகின்றன. தற்போதைய அரசுக்கு பாராளுமன்றத்தில் மிகமிகக் குறைவான

பெரும்பான்மையும் மேல்சபையில் எதிர்க் கட்சிகளின் கை ஒங்கிய நிலையிலும் உள்ளன. இந்தியாவுடன் உறவை சீராக்க பெனாசிர் மேற்கொண்டுவரும் நடவடிக்கைகளை எதிர்க் கட்சிகள் மட்டுமன்றி பாகிஸ்தான் வெளி விவகார அதிகாரிகளும் விரும்பவில்லை. அண்மையில் பாகிஸ்தானின் நிலைமையை எடுத்துச் சொல்லமுன்பு இந்தியாவின் தூதுவராயிருந்த அப்துல் சத்தாரை பிரதமர் அனுப்பியபோது இதுபற்றி தன்னுடன் கலந்து ஆலோசிக்கவில்லை எனக் கூறி வெளிவிவகார அமைச்சர் யாகூப்கான் தனது பதவியை ராஜினாமா செய்யப் போவதாகப் படிமுறுத்தினார்.

காஸ்மீர் நிலைமை சிக்கலானதை அடுத்து மாநில முதல்வர் அப்துல்லா தனது பதவியை இராஜினாமாச் செய்தார். நிலைமையை நன்குணர்ந்த பிரதமர் வி.பி.சிங் காஸ்மீரில் முன்பு ஆளுனராக இருந்தவரும் மாநில மக்களின் செல்வாக்கைப் பெற்றவருமான ஜக்மோகனை புதிய ஆளுனராக நியமித்துள்ளார்.

இந்த நியமனத்தைக் காஸ்மீர் மக்கள் உற்சாகமாக வரவேற்றுள்ளபோதும் தீவிரவாத நடவடிக்கைகளில் எவ்வித மாற்றமும் ஏற்படவில்லை. காஸ்மீர் தீவிரவாதி ஒருவர் கருத்துத் தெரிவிக்கையில் "தக்க தருணத்தில் நாம் மரண அடி கொடுப்போம்; நிலைமை சிக்கலாகும்வரை சற்றுப் பொறுத்திருங்கள்" என பாகிஸ்தான் தம்மிடம் கூறியதாகக் குறிப்பிட்டார். காஸ்மீர் விவகாரத்தை இருநாடுகளுமே தமது கௌரவப் பிரச்சனையாகக் கருதுகின்றன. இந்த கௌரவத்தின் எல்லைக்கோடு எங்கே எப்படி முடியும் என்பதைத் தான் உலக நாடுகள் எதிர்பார்த்த வண்ணமுள்ளன.

காஸ்மீர் தீவிரவாதிகளின் எச்சரிக்கையை அடுத்து தற்போது காஸ்மீர் மக்கள் எவரும் இந்திய விமான சேவையைப் பயன்படுத்துவதில்லை. அமெரிக்க இராஜாங்கத் திணைக்களமும் அமெரிக்கர்கள் எவரும் காஸ்மீருக்கு விமானத்தில் செல்லவேண்டாம் என வேண்டுகோள் விடுத்துள்ளது.

## அன்னியம்

மெல்லிய தென்றல் சற்று  
தம் பிடித்து  
முச்சு விட்டதால்  
மரக்கிணைகள் அசைந்து  
கூட்டின் குஞ்சுக்குருவி  
தவறி நிலத்தில்...  
நடுங்கி அழுது...  
பெயர் தெரியாத,  
சிறகுகள் முனைக்காத  
சின்னக் குருவி  
இப்போ  
என் சின்ன அறையில்  
சின்னஞ்சிறு குருவிக்கிருக்கும்  
கூடுகட்டும் தகைமைகூட  
எனக்கு இல்லை.  
கடதாசிப் பெட்டியுள்  
காய்ந்த புற்களை அடுக்கி  
குஞ்சுக் குருவியை  
குடியமர்த்தியாயிற்று.

கிக்...க் என்று  
பசியால் கதறும்  
சின்னக் குருவிக்கு  
தின்னக் கொடுக்க  
என்ன உண்டு என்னிடம்.

பழஞ்சோற்றுப் பருக்கைகளை  
ஊட்டிப் பார்த்தேன்.  
பழக்கமில்லாக் குருவி  
துப்பிவிட்டது.

சின்னக் குஞ்சு  
என்னதான் தின்னும் என்பதும்  
என் அறிவுக்கு எட்டவில்லை

நேற்றுவரை  
தாயின் கூட்டில்....

இன்று,  
அன்னியமாகிப் போன என்னுடன்  
அன்னியமாக....

பட்டினித் துணையாக  
என் சின்ன அறையில்  
என்னுடன்.

நாடோடி

# மறைமறைமறை

- ஆதவன் -

வாழ்க்கையில் வசந்தங்கள் வந்துபோனதை அவன் மறந்துவிட்டான். இன்னுமொரு வசந்தத்துக்காக அவன் காத்திருக்க முடியாது. இப்போதைய உலகமே உலகம் எனும் தத்துவத்துக்கு ஆட்பட்டு... எவரிடமும் சண்டையிடும் மனோபாவத்துடன் வாழும் வாழ்க்கை எப்படியோ பிடித்திருந்தது அவனுக்கு. கையில் ஒரு அழகிய 'நாவலுடன்'... அருகில் ஒரு அழகிய அல்லது புரிந்து கொள்ளக்கூடிய பெண்ணுடன்...

எப்படியோ மனதுக்குப் பிடித்த ஒன்றுடன்... நடந்துகொண்டு... கையையும் கையையும் உரசியபடி அல்லது கை கோர்த்துக் கொண்டு...

இது, கெட்ட காதலர் உலகம் என்பது அவனது கணிப்பு. ஒருவரோடும் ஒன்றும் பேச முடியாதபோது, ஒருவரையும் ஒன்றையும் புரிய முடியாதபோது, தன்னைப் பற்றியே மட்டும் நினைத்து... தன் வாழ்வே தனது இலக்கு என நினைக்கத் தோன்றும் மனோபாவம் கூடிக்கொண்டே வந்தது.

"நீ ஒரு பெரிய வீரனா. உன்னால் என்னை என்ன செய்ய முடியும்?" என அவன்முன் யாராவது கேட்டால்...

அத்தியாயம் 5

"நான் என்னசெய்வேன் என்பது எனக்கு மட்டுந்தான் தெரியும்"

எனச் சொல்வான் அவன். இந்தப் பதிலும் அவனது வாழ்வும் ஒரு வகையில் ஒத்துப் போகக்கூடிய ஒன்று. எப்பொழுதும் தன்னைப் பற்றி நினைக்கத் தொடங்கினான் அவன்.

தனது தந்தையின் மகத்தான வாழ்வும் தனது தாயின் இல்லற வாழ்க்கையும் தனது சகோதரியுடன் கலந்துபேசிய பாலியல் வாழ்வும்... எல்லாமே அவனுள் சுலந்து தான் என்பது பெரிதாக எழுந்துநின்றது.

எதிரேயுள்ள அனைத்தையும் அடிச்சடைக்கப் போட்டு எங்கையாவது ஒடிப் போகலாம்...

இந்தச் சுத்த மண்டுகளின் தலையில் ஆயிரங் கூழ்முட்டைகளை வழியவைத்து அழகு பார்க்கலாம்...

கதறிக் கதறி எதிரே வருபவனுக்கு விளங்குதோ இல்லையோ கதையைக் கேட்கச் சொல்லி அழலாம்...

கண்ணை மூடிக்கொண்டு... இந்த

முழுப்போத்தல் சாராயத்தையும் குடிக்கலாம்...  
 கையைக் கீழேபோட்டு எவளையாவது  
 நினைச்ச ஏதாவது செய்யலாம்...  
 அவனுக்கு எரிச்சல் வந்தது. இந்த உலகம்  
 முழுவதும் அவன்முன் எழுந்து நின்று  
 அவனைப் பார்த்து... ஹீ...ஹீ... என்று  
 பல்லைக் காட்டுவதுபோல் பட்டது.  
 சரி, இனித் தன்னைப் பற்றி மட்டுமே  
 நினைக்க வேண்டும். தனது நலன்களைப்  
 பற்றியே கருத்திற் கொள்ள வேண்டும்.  
 'உன்னைத் திருத்து உலகம் திருந்தும்'  
 எனும் வாக்கியமும்... கஸ்தூரியாய்  
 கணவனே கண்கண்ட காந்தி என  
 வாழ்ந்ததுவும் கண்முன் நிழலாடி ஒரு  
 முடிவுக்கு வரச்செய்தன...!  
 நன்றாகச் சாப்பிட்டு உடம்பை ஒழுங்காகக்  
 கவனிப்பதும், அவ்வப்போது வரும் சைனீஸ்  
 கராட்டி மகசீன்களை ஒழுங்காகப்

பா ர் ப து ம் , கா ல யி ல்  
 வெட்கப்பட்டென்றாலும் தெருக்களில்  
 ஓடுவதும், தாயின் வசைகளைத்  
 தாங்கியபடி ஒரு மணிக்கூடு வாங்கியதும்,  
 அணைத்துக்கொள் அல்லது ஆட்டிக்கொள்  
 எனும் அழைப்புகளை மறுத்தலும்...  
 அவனது வாழ்க்கையாயிற்று.  
 சம்மா தன்னைப் பற்றியும்... தன் சுற்றம்  
 பற்றியும் நினைத்தபடி ஒருநாள் நடந்து  
 கொண்டிருந்தவன் ஏதோ ஒரு உருவமும்  
 அதன்பின் அதன் மறைவும் கண்டு  
 அதிசயித்தான். இந்த நேரத்தில் அதுவும்  
 இந்த வாழைத் தோட்டத்துள்...  
 சாடையாகப் பயமிருந்தாலும் யாரென  
 அறியவேண்டும் எனும் அங்கலாய்ப்பு.  
 "டேய் நிலலடா...  
 ஆற்ற இந்ந நேரத்திலை



வாழைத் தோட்டத்துக்கை...?"

வாழைச் சருகுகளிடையே உருவம் மறைந்து கொண்டிருந்தது. கலை... துரத்து... தொடர்... கண்டுபிடி!

அவனால் சும்மா இருக்க முடியவில்லை. தொடர்ந்து ஓடினான். என்ன நடந்தாலும் நடக்கட்டும் இதைக் கண்டுபிடிக்காமல் விடுறேல்லை என்ற துணிவோடே அவன் ஓடத்தொடங்கினான்.

கால்கள்... கைகள்... எல்லாம் சேறும்... தண்ணியும்...

'சளக்.. புளக்.. சளக் புளக்' எனும் (சகதியுள் கால் வைத்தால் ஏற்படும்) சத்தமும்...

அவன் எதையும் சட்டை செய்யவில்லை.

துரத்திச் சென்று மின்னல் வேகத்தில்

உருவத்தின் பின் சட்டைக் 'கொலரை'ப் பற்றிப் பிடித்துக் கொண்டான்.

உருவம் திரும்பியது.

அவனது கைகளும் தளர்ந்தன.

முகத்திற்கு முகம்.

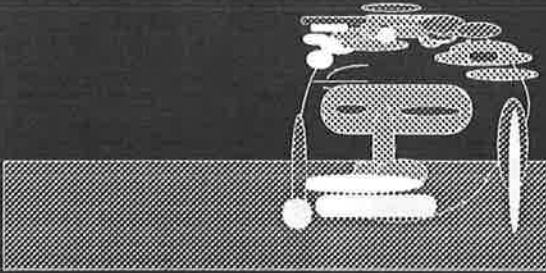
"ரகு, என்றை வாழ்க்கையில குறுக்கிடாதே. என்டைக்கும் உன்ரை 'பிறண்ட்' சுரேஸ், சுரேஸ்தான்"

உருவம் தன்பாட்டில் ஓடியது.

அவன்-

'கஸ்தூரிபாய்' அல்லது 'காந்தி' இரண்டுகூறில் யார் யாருடைய வாழ்வில குறுக்கிட்டார்கள் என்பது பற்றி யோசித்தவண்ணம் நடக்கத் தொடங்கினான்.

(- தொடரும்)

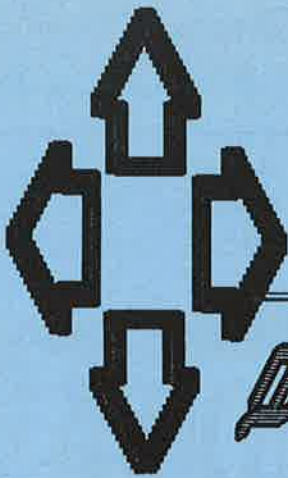


மார்ச் மாதம் 21ஆம் நாள் வரலாற்றில் குறிப்பிடத்தக்க ஒரு நாள். 1960ஆம் ஆண்டு மார்ச் மாதம் 21ஆம் நாளில்தான் தென்னாபிரிக்காவில் 'சார்ப்வில்ல' (sharpeville) படுகொலை நடந்தேறிற்று. இதில் 70 கறுப்பின அப்பாவி மக்கள் இறந்துபோயினர். இத்தினத்தை ஐ.நா.சபை "நிறவாதத்துக்கு எதிரான போராட்ட" நாளாகப் பிரகடனப் படுத்தியுள்ளது. இம்முறை இந்நினைவு நாளன்று நோர்வே நிறவாத எதிர்ப்பமைப்பு புதியமுறையில் நிறவாத எதிர்ப்பு நாளை நடாத்தியது பலரையும் கவர்ந்தது.

இதற்காக ஒரு 'திரிக்' (trick) ஐ வாடகைக்கு அமர்த்தி நிறவாத எதிர்ப்பு சுலோகங்களால் அலங்காரம் செய்யப்பட்டு ஒஸ்லோ நகர் முழுவதும் பவனிவர விடப்பட்டது. இதில் பல்வேறு நாட்டு மக்கள் பாடல்களைப் பாடியும் வாத்தியங்களை இசைத்தவண்ணமும் சென்றனர். ஒஸ்லோ விலுள்ள தென்னாபிரிக்க பிரதிநிதி அலுவலகத்துக்கு முன்னால் சிலநிமிடங்கள் நிறுத்தப்பட்டு நிறவாதத்துக்கு எதிரான கோசங்கள் எழுப்பப்பட்டன.

- ஊர்சுற்றி -

ஆசிரியர்  
வடுகள்.  
வடுகள் இதழைத் தொடர்ந்து வாசிப்பவன்  
ன்ற முறையில் சில விடயங்களைச்  
சால்ல விரும்புகிறேன். இதுவரை  
வடுகளில் வெளியான சிறுகதைகள் ஓர்  
லுவான பிரச்சனையை சொல்லின.  
முலை கடந்த இதழ்ச் சிறுகதை இதற்கு  
திலிலக்காக இருந்தது.  
புத்துடன் ஜனவரி இதழில் வெளியான  
இந்திய எதிர்ப்பும் அந்நிய சார்பும்'  
பட்டுரையின் தலைப்பில் இருந்த  
பிறுவிற்ப்பு கட்டுரையில் இருக்கவில்லை.  
பிதாடர்ந்து வரும் இதழ்களில் இவ்வாறான  
நுறைபாட்டைத் தவிர்க்க முயலவும்.  
க. ராகவன்  
புருட்காட்  
புற்கு ஜேர்மனி



# நாற்சந்த

ஆசிரியர்,  
வடுகள்.  
மேற்படி சுவடுகள் சஞ்சிகை வெளியீடு  
தொடர்பாக 'மனிதம்' சஞ்சிகையில்  
கண்ணுற்றேன். வாழ்த்துக்கள்!  
தங்களால் வெளியிடப்படும் 'சுவடுகள்'  
சஞ்சிகையினை அனுப்பி வைப்பீர்களாயின்  
சுவிட்டுடன் தொடர்பு கொள்ள பெரும்  
வாய்ப்பாக அமையும்.  
மேற்கு ஜேர்மனியின் தூண்டில், மனிதம்  
(கவில்) சஞ்சிகைகள் சிறந்தனவே.  
சுவடுகள் என் கரம் கிட்டுமாயின்  
நாங்களும் இங்குள்ள மலையகச்  
சிதறல்களை சுவட்டின் பிரசுரத்துக்கு  
அனுப்ப வாய்ப்பு ஏற்படும்.  
தொடர்வோம் அன்புளே.

நன்றி!  
- A.Jeyarajah  
ST. LEONARDS ESTATE  
HALGRANOYA  
SRILANKA

அன்புடன் ஆசிரியருக்கு,  
சுவடுகள் ஒரு இதழ் மட்டுமே படிக்கும்  
சந்தர்ப்பம் கிடைத்தது. தாமான  
ஆக்கங்களால் யிகவும் நேர்த்தியாகச்  
செய்யப்பட்டு இருப்பது பாராட்டுக்கு  
உரியது. இத்தனை தாத்துடன் தமிழில்  
வெளிநாடு ஒன்றில் புத்தகத்தை  
வெளிக்கொணர்வது அத்தனை  
சலயமானதல்ல. உங்கள் அரிய முயற்சிக்கு  
மீண்டும் எனது பாராட்டுக்கள்.  
தொடர்பும் உங்கள் சேவை

- K.V.Moorthi  
skarbro  
Ontario  
Canada



அன்றைய TOYEN KRO  
இன்றைய DARBAR

அன்றும் அதே சுவை  
இன்றும் அதே சுவை

**INDISK & VEGETAR**  
**DARBAR**  
**MAT OG VINHUS**  
INDISK MAT PÅ DET BESTE  
SPENNENDE VEGETAR-RETTER  
TANDOORI RETTER  
PIZZA  
**Rimelige priser**  
**TILBUD!**  
Mon-Fre...Til 20.00 )  
HAPPY HOUR RIMELIGE DRIKKER.)  
**Indisk middag Kr. 59,-**  
Lor-Son...Til 20.00  
**Indisk buffet KUN Kr. 89.-**  
**Åpent alle dager kl. 16.00 - 23.00**  
**Smedgt. 49, (Ing. Jens Bjelkesgt.) Oslo 6**  
**(3 Min. gange fra Toyen T-banest.)**  
**Tlf. 67 47 04**  
**GOD PARKERING ● TAKE AWAY**